# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 生与死的慰藉，(consolation In Life And Death,) 000001

2. 生与死的慰藉，(consolation In Life And Death,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 生与死的慰藉，(Consolation in Life and Death,)
# 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['westən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
**Transcribed from the 1824 R . Weston edition by David Price , email ccx074 @ pglaf**
转录 从 这 - 拉 . 韦斯顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːg]
**. org**
. 组织

根据1824年R. Weston版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
**CONSOLATION**
安慰

安慰

[ɪn]
**IN**
在

在

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
**LIFE AND DEATH ,**
生活 和 死亡 ,

生死，

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**DERIVED FROM THE**
衍生的 从 这

源自

[laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
**Life of Christ ;**
生活 的 基督 ;

基督的生平；

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
**BEING THE SUBSTANCE OF**
存在 这 物质 的

是……的实质

[ə; eɪ] ['sɜːmən]
**A SERMON**
一个 讲道

一篇讲道

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] ,
**On the Death of Mrs . Turner ,**
在 这 死亡 的 太太 . 车工 ,

特纳夫人去世之际

[ priːtʃ ] [æt; ət] [ðə; ði]
**PREACHED AT THE**
布道 在 这

在……上布道

['sʌri] ['tæbənækl] ,
**SURREY TABERNACLE ,**
萨里 圣幕 ,

萨里教堂

[ɒn]
**ON**
在

在

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
**Sunday** **Evening** **,** **the** **15th** **of** **August** **,** **1824** **,**
星期日 晚上 , 这 15th 的 八月 , - ,

1824年8月15日星期日晚上

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] .
**BY** **J** **.** **CHURCH** **.**
经过 J . 教会 .

作者：J. CHURCH。

“ [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
**“** **And** **blessed** **is** **she** **that** **believeth** **,** **for** **there** **shall** **be** **a**
“ 和 蒙福 是 她 那 相信 , 为了 那里 将 是 一个

“信的女子有福了，因为将来必有救恩。”

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːd] .
**performance** **of** **those** **things** **which** **are** **told** **her** **from** **the** **Lord** **.**
表现 的 那些 事物 哪个 是 讲述 她 从 这 主 .

遵行主所吩咐她的事。

” ['lʌndən] :
**”** **LONDON** **:**
” 伦敦 :

“伦敦：

[ɑː(r)] . ['westən] , ['prɪntə(r)] , ['kɹɒz.bi] [rəʊ] , ['sʌðək] . - .
**R** **.** **WESTON** **,** **PRINTER** **,** **CROSBY** **ROW** **,** **SOUTHWARK** **.** **1824** **.**
拉 . 韦斯顿 , 打印机 , 克罗斯比 排 , 南华克 . - .

R. WESTON，印刷商，克罗斯比街，南华克。1824 年。

[piː] . [θriː]
**p** **.** **3**
p . 3

第3页

['sɜːmən] , & [siː] .
**SERMON** **,** **&** **c** **.**
讲道 , & c .

讲道等等。

[dʒɒn] , [tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**John** **,** **Chap** **.** **xiv** **.**
约翰 , 查普 . 十四 .

约翰福音第十四章

[vɜː] . - .
**Ver** **.** **19** **.**
维尔 . - .

版本 19。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .
**“** **And** **because** **I** **shall** **Live** **,** **ye** **shall** **Live** **also** **.**
“ 和 因为 我 将 居住 , 是的 将 居住 还 .

“因为我必活着，你们也必活着。”

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɔːf(ə)l] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [brɔːt] [əˈgenst] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ˈɪzreɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt]
" **Among** **the** **many** **awful** **charges** **brought** **against** **backsliding** **Israel** **by** **the** **prophet**
" 之中 这 许多 可怕 收费 带来 反对 倒退 以色列 经过 这 先知
[aɪˈzaɪə] ,
**Isaiah** **,**
以赛亚 ,

"先知以赛亚对背道的以色列提出了许多可怕的指控，其中之一是：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ 'rekən ] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
**this** **was** **reckoned** **not** **the** **smallest** **.**
这 曾是 估计 不是 这 最小 .

这被认为不是最小的。

" [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [pɛrɪʃɛθ] , ( [sliːpɪθ] ) [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ˈleɪɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːt] ; [ænd; ənd]
" **The** **righteous** **perisheth** **,** **(** **sleepeth** **)** **and** **no** **man** **layeth** **it** **to** **heart** **;** **and**
" 这 正义 灭亡 , ( 睡着了 ) 和 不 男人 莱特 它 到 心 ; 和
[ˈmɜːsɪf(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][əˈweɪ] ,
**merciful** **men** **are** **taken** **away** **,**
仁慈 男人 是 已采取 离开 ,

义人灭亡（长眠），无人放在心上；仁慈的人被接走，

[nʌn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm]
**none** **considering** **that** **the** **righteous** **are** **taken** **away** **from** **the** **evil** **to** **come**
没有任何 考虑 那 这 正义 是 已采取 离开 从 这 邪恶的 到 来
.
**:**
.

没有人认为义人会被接走，免受将来的灾祸。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ prəuˈfes ] [tʃɜːtʃ] — [ɪz][fɑː(r)]
" **The** **day** **of** **life** **—** **of** **the** **world** **—** **and** **the** **professing** **church** **—** **is** **far**
" 这 天 的 生活 — 的 这 世界 — 和 这 声称 教会 — 是 远的
[spent] — [ðə; ði][sʌn][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] — [ðə; ði][bɜˑdz][ɑː(r); ə(r)] [ 'heisən ]
**spent** **—** **the** **sun** **is** **going** **down** **over** **the** **prophets** **—** **the** **birds** **are** **hastening**
花费 — 这 太阳 是 去 向下 超过 这 先知 — 这 鸟类 是 加速
[həʊm] — [ðə; ði][ˈleɪbərə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][rɪˈlɪdʒən] [dɪˈklaɪnɪŋ] ,
**home** **—** **the** **labourer** **returning** **—** **the** **substance** **of** **religion** **declining** **,**
家 — 这 劳动者 返回 — 这 物质 的 宗教 下降 ,

"人生的日子——世俗的日子——以及自称的教会的日子——已经过去很久了——太阳正在先知们头上落下——飞鸟正在匆匆归巢——劳动者正在归来——宗教的实质正在衰落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] .
**and** **the** **shadows** **of** **it** **are** **stretching** **out** **.**
和 这 阴影 的 它 是 伸展 出去 .

它的影子正在向外延伸。

[wɪð] [ðiːz] [ˈsɒləm] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [wel] [meɪ] [wiː; wi] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns]
**With** **these** **solemn** **reflections** **,** **well** **may** **we** **entreat** **the** **company** **and** **presence**
和 这些 庄严 反思 , 出色地 可能 我们 恳求 这 公司 和 在场
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪˈdiːmə(r)] ,
**of** **the** **dear** **Redeemer** **,**
的 这 亲爱的 救世主 ,

怀着这些庄严的思考，我们恳求亲爱的救世主与我们同在，并与我们同在。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [dɪd] .
**as** **the** **disciples** **did** **.**
作为 这 门徒 做过 .

就像门徒们所做的那样。

[əˈbaɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] [spent] ;

| **Abide** | **with** | **us** | **,** | **for** | **it** | **is** | **towards** | **evening** | **,** | **and** | **the** | **day** | **is** | **far** | **spent** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遵守 | 和 | 我们 | , | 为了 | 它 | 是 | 向 | 晚上 | , | 和 | 这 | 天 | 是 | 远的 | 花费 | ; |

请与我们同住，因为天色已晚，白昼已尽。

[piː] . [fɔːr]

| **p** | **.** | **4** |
|---|---|---|
| p | . | 4 |

第4页

[ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ˈpiːp(ə)l][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

| **the** | **removal** | **of** | **the** | **Lord's** | **people** | **from** | **us** | **,** | **although** | **it** | **is** | **their** | **salvation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 的 | 这 | 主场 | 人们 | 从 | 我们 | , | 虽然 | 它 | 是 | 他们的 | 救恩 | , |

虽然主的子民离开我们是他们的救恩，但主的子民离开我们却是他们的救恩。

[ænd; ənd] [əˈfɔːdz] [pɪˈkjuːliə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [ðæt]

| **and** | **affords** | **peculiar** | **joy** | **to** | **the** | **surviving** | **spiritual** | **friends** | **and** | **relatives** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 奇特 | 喜悦 | 到 | 这 | 幸存 | 精神 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 那 |

[hæv; həv] [biːn] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [end] ;

| **have** | **been** | **eye** | **and** | **ear** | **witnesses** | **of** | **their** | **peaceful** | **end** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 证人 | 的 | 他们的 | 和平 | 结尾 | ; |

并给那些亲眼目睹他们安详离世的幸存的精神亲友带来一种特殊的喜悦；

[jet] [dɪˈmɑːndz] [əˈtenʃ(ə)n] , [rɪˈflekʃ(ə)n] , [self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈlemnətɪ] [ɒv; əv][maɪnd] .

| **yet** | **demands** | **attention** | **,** | **reflection** | **,** | **self** | **-** | **examination** | **,** | **and** | **solemnity** | **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 需求 | 注意力 | , | 反射 | , | 自己 | - | 考试 | , | 和 | 严肃 | 的 | 头脑 | . |

但它需要我们集中注意力、深思熟虑、自我反省，并保持严肃的心态。

[wen] [gɒd] [straɪks] [hiː; hi][dɪˈmɑːndz][æn; ən] [ˈhɪərɪŋ] — [wen] [hiː; hi] [ nɔk ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər]

| **When** | **God** | **strikes** | **he** | **demands** | **an** | **hearing** | **—** | **when** | **he** | **knocks** | **by** | **his** | **messengers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上帝 | 罢工 | 他 | 需求 | 一个 | 听力 | — | 什么时候 | 他 | 敲门声 | 经过 | 他的 | 信使 |

, [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,

| **,** | **affliction** | **and** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 痛苦 | 和 | 死亡 | , |

上帝降下惩罚时，他要求得到聆听——当他派遣使者、苦难和死亡来敲门时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] , [dɪˈteɪn] [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)]

| **it** | **is** | **—** | **that** | **we** | **may** | **open** | **the** | **door** | **,** | **receive** | **the** | **message** | **,** | **detain** | **the** | **messenger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | — | 那 | 我们 | 可能 | 打开 | 这 | 门 | , | 收到 | 这 | 信息 | , | 扣留 | 这 | 信使 |

,

**,**

,

其目的是——让我们打开大门，接收信息，扣留信使。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi][ɪz][sent] .

| **and** | **enquire** | **for** | **what** | **purpose** | **he** | **is** | **sent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 为了 | 什么 | 目的 | 他 | 是 | 发送 | . |

并询问他奉命执行什么任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [vɔɪs] [ˈkraɪɪθ][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv]['wɪzdəm]

| **For** | **the** | **Lord's** | **voice** | **crieth** | **unto** | **the** | **city** | **,** | **and** | **the** | **man** | **of** | **wisdom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主场 | 嗓音 | 哭泣 | 到 | 这 | 城市 | , | 和 | 这 | 男人 | 的 | 智慧 |

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðaɪ] [neɪm] ;

| **shall** | **see** | **thy** | **name** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 看 | 你的 | 姓名 | ; |

因为耶和华的声音向城中呼喊，智慧人必看见你的名；

[hɪə(r)][jiː; jɪ][ðə; ðɪ][rɒd] , [ænd; ənd] [huː] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **hear** | **ye** | **the** | **rod** | **,** | **and** | **who** | **hath** | **appointed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 是的 | 这 | 杆 | , | 和 | WHO | 有 | 任命 | 它 | . |

听从杖的指示，以及是谁设立了它。

[ai][kən'sɪdə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

| I | consider | , | therefore | it | is | our | duty | to | pay | attention | to | this | present | affliction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | , | 所以 | 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 支付 | 注意力 | 到 | 这 | 展示 | 痛苦 | , |

因此，我认为我们有责任关注当前的这场灾难。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [frend] , [ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['stedi] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| for | the | loss | of | a | spiritual | friend | , | a | pious | and | steady | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 精神 | 朋友 | , | 一个 | 虔诚的 | 和 | 稳定的 | 成员 | 的 | 这 |

[tʃɜ:tʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

失去一位属灵的朋友，一位虔诚而坚定的教会成员，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [ə; eɪ][kaɪnd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] .

| an | affectionate | wife | , | a | kind | mother | and | a | good | neighbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲热 | 妻子 | , | 一个 | 种类 | 母亲 | 和 | 一个 | 好的 | 邻居 | . |

一位温柔的妻子，一位慈爱的母亲，一位好邻居。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l][geɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

| Although | it | is | her | eternal | gain | , | it | is | a | grief | and | affliction | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 她 | 永恒 | 获得 | , | 它 | 是 | 一个 | 悲伤 | 和 | 痛苦 | 到 | 我们 | ; |

虽然这是她永恒的收获，但对我们来说却是悲伤和痛苦；

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['traɪəl] ,

| but | I | trust | that | this | , | as | well | as | every | other | appointed | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 这 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 每一个 | 其他 | 任命 | 审判 | , |

但我相信，这次审判，以及其他所有指定的审判，

[wɒz; wəz]['sæŋktɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['ɪ'tɜ:n(ə)l] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]

| was | sanctified | for | us | in | the | eternal | covenant | of | grace | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 圣化 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 永恒 | 盟约 | 的 | 优雅 | , | 和 | 作为 |

[æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| an | evidence | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证据 | 的 | 它 | , |

在永恒恩典之约中为我们成圣，并且作为这约的明证，

[prə'dju:s] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ɪts]['su:təb(ə)l] [ɪ'fekts] .

| produce | in | our | minds | its | suitable | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 在 | 我们的 | 思想 | 它是 | 合适的 | 效果 | . |

在我们的脑海中产生相应的效果。

[deθ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['spləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| Death | is | at | all | times | solemn | and | affecting | in | the | world | , | in | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 是 | 在 | 全部 | 时代 | 庄严 | 和 | 影响 | 在 | 这 | 世界 | , | 在 | 这 | 邻里 | , |

死亡在世间、在邻里间，始终是庄严肃穆且令人动容的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət] [wen] [sent] [mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:]['aʊə(r)]

| and | amongst | our | acquaintance | ; | but | when | sent | more | immediately | into | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | 熟人 | ; | 但 | 什么时候 | 发送 | 更多的 | 立即地 | 进入 | 我们的 |

['fæmɪlɪz] ,

| families | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

在我们熟人之间；但当更直接地发送到我们的家人中时，

[tu:; tə] [bɪ'ri:v] [ˌju: 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,

| to | bereave | us | of | those | who | are | very | dear | to | our | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 丧亲 | 我们 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 非常 | 亲爱的 | 到 | 我们的 | 心 | , |

使我们失去那些我们最亲爱的人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['sensəbli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sez] [tuː; tə]

| we | are | the | more | sensibly | touched | with | the | stroke | , | when | the | Lord | says | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 更多的 | 明智地 | 感动 | 和 | 这 | 中风 | , | 什么时候 | 这 | 主 | 说道 | 到 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

当主对我们说：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] , “ [sʌn][ɒv; əv][mæn] ,

| as | he | did | to | the | prophet | Ezekiel | , | “ | Son | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 到 | 这 | 先知 | 以西结 | , | “ | 儿子 | 的 | 男人 | , |

就像他对先知以西结所做的那样，“人子，

[bɪ'həʊld][ai] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] ;

| behold | I | take | away | from | thee | the | desire | of | thine | eyes | with | a | stroke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 我 | 拿 | 离开 | 从 | 你 | 这 | 欲望 | 的 | 你的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 中风 | ; |

看哪，我一举夺走你眼中所渴望的；

[ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n][maɪ][waɪf][daɪd] .

| and | at | even | my | wife | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 甚至 | 我的 | 妻子 | 死亡 | . |

甚至在我妻子去世的时候。

” [ [fɔːr] ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [ ˌdispen'seiʃən ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kiːnli] [felt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)]

| ” | [ | 4 | ] | Such | painful | dispensations | are | most | keenly | felt | ; | and | while | we | deplore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 4 | ] | 这样的 | 痛苦 | 豁免 | 是 | 最多 | 敏锐地 | 毛毡 | ; | 和 | 尽管 | 我们 | 遗憾 |

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [deθ] ,

| the | ravages | of | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹂躏 | 的 | 死亡 | , |

“[4] 这种痛苦的安排感受最为深刻；当我们哀悼死亡的蹂躏时，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [rɪ'vɜːrt]

| we | cannot | help | reverting |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帮助 | 恢复 |

我们无法避免恢复原状

[piː] . [faɪv]

| p | . | 5 |
|---|---|---|
| p | . | 5 |

第5页

[tuː; tə][ɪts][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [kɔːz] — “ [sɪn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl]

| to | its | instrumental | cause | — | “ | Sin | , | which | brought | death | into | the | world | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 乐器演奏 | 原因 | — | “ | 罪 | , | 哪个 | 带来 | 死亡 | 进入 | 这 | 世界 | , | 和 | 全部 |

['aʊə(r)][wəʊ] :

| our | woe | : |
|---|---|---|
| 我们的 | 悲哀 | : |

归根结底，罪是造成死亡和我们一切苦难的根源。

” [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [kɪŋz] , [ɔːl][hæv; həv] [səb'mɪtɪd]

| ” | to | this | king | of | terrors | , | and | often | a | terror | to | kings | , | all | have | submitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 国王 | 的 | 恐怖 | , | 和 | 经常 | 一个 | 恐怖 | 到 | 国王 | , | 全部 | 有 | 提交 |

[bʌt; bət] [tuː] ,

| but | two | , |
|---|---|---|
| 但 | 二 | , |

“在这位恐怖之王面前，除了两个人之外，所有人都臣服于他，而他往往也是其他君王的噩梦。”

['iːnɒk] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ; [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][səb'mɪt] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

| Enoch | and | Elijah | ; | and | all | must | submit | , | except | those | of | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以诺 | 和 | 以利亚 | ; | 和 | 全部 | 必须 | 提交 | , | 除了 | 那些 | 的 | 这 | 人们 | 的 |

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

以诺和以利亚；除了上帝的子民以外，所有人都必须服从。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ;

| who | will | be | found | alive | at | the | second | coming | of | our | Lord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 成立 | 活 | 在 | 这 | 第二 | 未来 | 的 | 我们的 | 主 | ; |

在主第二次降临时，谁还能活着？

[ðiːz] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]

| these | will | probably | experience | a | momentary | change | , | equivalent | to | the | stroke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | 大概 | 经验 | 一个 | 瞬间 | 改变 | , | 相等的 | 到 | 这 | 中风 | 的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

这些可能会经历短暂的变化，如同猝死一般。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

| and | be | changed | body | and | soul | , | in | the | twinkling | of | an | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已更改 | 身体 | 和 | 灵魂 | , | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | . |

眨眼间，身心都将发生改变。

[ðɪs] [greɪt] ['mɪst(ə)ri][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [pɔːl] ; [pə'hæps] ,

| This | great | mystery | was | revealed | to | the | apostle | Paul | ; | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 神秘 | 曾是 | 揭晓 | 到 | 这 | 使徒 | 保罗 | ; | 也许 | , |

这个伟大的奥秘启示给了使徒保罗；或许，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][led][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | first | that | was | ever | led | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 那 | 曾是 | 曾经 | 引领 | 到 | 知道 | 它 | . |

第一个被引导去了解这件事的人。

[ɔːl] [bɪ'saɪd] , [ðə; ðɪ] [lɔːdz] ['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

| All | beside | , | the | Lord's | people | as | well | as | the | world | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 旁 | , | 这 | 主场 | 人们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 世界 | 在 | 大的 | , |

此外，主的子民以及全世界所有人，

[mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] : [bʌt; bət] ,

| must | pass | through | the | gloomy | territories | of | this | king | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 经过 | 通过 | 这 | 阴沉 | 领土 | 的 | 这 | 国王 | : | 但 | , |

必须穿过这位国王阴森恐怖的领地：但是，

[ðə; ðɪ][dɪə(r)]['seɪvjə(r)][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

| the | dear | Saviour | has | engaged | to | go | with | all | his | people | , | and | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 救主 | 有 | 已订婚的 | 到 | 去 | 和 | 全部 | 他的 | 人们 | , | 和 | 执行 |

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] ;

| them | safely | through | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 安全 | 通过 | ; |

亲爱的救主已承诺与祂所有的子民同行，并带领他们平安度过难关；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][duː; də][nɒt][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒɔɪ] , [jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][led][ɒn]

| and | though | all | do | not | go | through | with | the | same | joy | , | yet | all | are | led | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 全部 | 做 | 不是 | 去 | 通过 | 和 | 这 | 相同的 | 喜悦 | , | 然而 | 全部 | 是 | 引领 | 在 |

['seɪfli] .

| safely | . |
|---|---|
| 安全 | . |

虽然并非所有人都带着同样的喜悦经历这一切，但所有人都被安全地引领着前进。

[ðeə(r)] ['enəmɪz] [ki:p] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][stəʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəst] ['pi:p(ə)l] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .

| Their | enemies | keep | still | as | a | stone | , | while | the | purchased | people | passed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 敌人 | 保持 | 仍然 | 作为 | 一个 | 石头 | , | 尽管 | 这 | 购买 | 人们 | 通过了 | 超过 | . |

他们的敌人像石头一样纹丝不动，而收买的人则径直走了过去。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] , [kæn; kən] ['pɒsəbli] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| Nothing | , | in | heaven | above | or | the | earth | beneath | , | can | possibly | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 在 | 天堂 | 多于 | 或者 | 这 | 地球 | 下面 | , | 能 | 可能 | 防止 | 这 |

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:d] ['sentəns] ,

| execution | of | the | decreed | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 这 | 颁布 | 句子 | , |

天上地下没有任何力量能够阻止判决的执行。

“ [dʌst] [ðaʊ] [ɑ:t][ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:n] .

| “ | Dust | thou | art | and | unto | dust | shalt | thou | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 灰尘 | 你 | 艺术 | 和 | 到 | 灰尘 | 应 | 你 | 返回 | . |

你本是尘土，仍要归于尘土。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] — [ðə; ði]

| ” | It | is | the | pulling | down | of | the | house | , | — | it | must | come | down | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 拉 | 向下 | 的 | 这 | 房子 | , | — | 它 | 必须 | 来 | 向下 | — | 这 |

['leprəsi] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| leprosy | is | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 麻风 | 是 | 在 | 它 | , |

“这就好比拆毁房子——它必须拆毁——麻风病就在里面。”

— [sɪn][hæz; həz] ['entəd] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][bæd]

| — | sin | has | entered | every | room | in | the | house | ; | and | in | consequence | of | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 罪 | 有 | 进入 | 每一个 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | ; | 和 | 在 | 结果 | 的 | 坏的 |

['tenənts] ,

| tenants | , |
|---|---|
| 租户 | , |

罪恶已经渗透到房子的每个角落；而这一切都是由于不良房客造成的。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['lændlɔ:d] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][tu:; tə][kwɪt][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi]

| which | occupy | it | , | the | Almighty | Landlord | has | ordered | us | to | quit | it | ; | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 占据 | 它 | , | 这 | 全能者 | 房东 | 有 | 订购 | 我们 | 到 | 辞职 | 它 | ; | 我们 |

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

| have | received | , |
|---|---|---|
| 有 | 已收到 | , |

占据这片土地的人，全能的地主已命令我们离开；我们已经收到，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][peɪn] , [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv][ɪ'dʒektmənt] ;

| with | many | a | pain | , | a | writ | of | ejectment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 疼痛 | , | 一个 | 写 | 的 | 喷射 | ; |

伴随着诸多痛苦，一份驱逐令；

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd]

| but | we | feel | reluctant | to | leave | this | house | of | clay | , | though | in | such | a | damaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 感觉 | 不情愿的 | 到 | 离开 | 这 | 房子 | 的 | 黏土 | , | 尽管 | 在 | 这样的 | 一个 | 损坏的 |

[steɪt] ;

| state | ; |
|---|---|
| 状态 | ; |

但我们舍不得离开这座破败不堪的泥土房子；

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ju:nəti] [wɪtʃ] [ səb'sist ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] , [laɪk]

| the | indescribable | unity | which | subsists | between | the | soul | and | the | body | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无法形容 | 统一 | 哪个 | 存在 | 之间 | 这 | 灵魂 | 和 | 这 | 身体 | , | 喜欢 |

['mju:tʃuəl] [frendz] ,

| mutual | friends | , |
|---|---|---|
| 相互的 | 朋友们 | , |

灵魂与肉体之间存在着一种难以言喻的统一，就像挚友一般。

['rendəz] ['pɑ:tɪŋ] ['peɪnf(ə)l][hɪə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [klɔgz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
**renders parting painful here , although they have often been clogs to each other ;**
渲染 离别 痛苦 这里 , 虽然 他们 有 经常 到过 木屐 到 每个 其他 ;

在这里，离别令人痛苦，尽管他们常常是彼此的绊脚石；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]
**but they will meet again under the most**
但 他们 将要 见面 再次 在下面 这 最多

但他们终将再次相遇。

[pi:] . [sɪks]
**p . 6**
p . 6

第6页

['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔ:nɪŋ] .
**glorious and happy circumstances in the resurrection morning .**
辉煌 和 快乐的 情况 在 这 复活 早晨 .

复活节清晨，一片荣耀而喜乐的景象。

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊl] [kæn; kən] [kən'si:v] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
**And what soul can conceive the joyful meeting of the glorified spirit , and**
和 什么 灵魂 能 构想 这 快乐 会议 的 这 光荣的 精神 , 和
[ðə; ði] ['nju:li] - [reɪzd] ,
**the newly - raised ,**
这 新 - 提高 ,

哪位灵魂能够想象荣耀的灵与新生的灵魂相遇的喜悦呢?

['bju:tɪf(ə)l] , [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] ['bɒdi] ?
**beautiful , immortalized body ?**
美丽的 , 永垂不朽 身体 ?

美丽的、不朽的躯体?

[i:tʃ] [wɪl] [nəʊ] [ɪts] [əʊn] [ə'gen] . —
**Each will know its own again . —**
每个 将要 知道 它是自己的 再次 . —

它们终将再次认清自己。

“ [nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [səʊl]
**“ Nor shall the conscious soul**
“ 也不 将 这 有意识的 灵魂

“有意识的灵魂也不会.....”

[mis'teik] [ɪts]['pɑ:tnə(r)] , [bʌt; bət][ə'mɪdst][ðə; ði] [kraʊd] ,
**Mistake its partner , but amidst the crowd ,**
错误 它是 伙伴 , 但 在.....之中 这 人群 ,

错认了它的伙伴，但在人群中，

['sɪŋglɪŋ] [ɪts]['ʌðə(r)][hɑ:f] , ['ɪntu:][ɪts] [ɑ:mz]
**Singling its other half , into its arms**
单身 它是 其他 一半 , 进入 它是 武器

将它的另一半投入怀抱

[ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
**Shall rush , with all the impatience of a man**
将 匆忙 , 和 全部 这 不耐烦 的 一个 男人

会像个急躁的人一样冲过去

[ðæts] [nju:] [kʌm] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [bi:n] ['æbsənt] ,
**That's new come home ; and having long been absent ,**
那就是 新的 来 家 ; 和 拥有 长的 到过 缺席的 ,

那是新的回家方式；而且已经离开很久了，

[wɪð] [heɪst] [rʌnz] ['əʊvə(r)] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ,

| With | haste | runs | over | different | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 跑步 | 超过 | 不同的 | 房间 | , |

匆匆忙忙地跑过各个房间，

[ɪn] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] .

| In | pain | to | see | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 疼痛 | 到 | 看 | 这 | 所有的 | . |

痛苦地看到一切。

[θraɪs] ['hæpi] ['miːtɪŋ] !

| Thrice | happy | meeting | ! |
|---|---|---|---|
| 三次 | 快乐的 | 会议 | ! |

三喜相逢!

[nɔː(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [pɑːt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] .

| Nor | time | nor | death | shall | ever | part | them | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 时间 | 也不 | 死亡 | 将 | 曾经 | 部分 | 他们 | 更多的 | . |

时间和死亡都无法将他们分开。

" [bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['juːniən] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ; [ðə; ði]

| " | But | however | dear | to | each | other | , | the | union | must | be | dissolved | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然而 | 亲爱的 | 到 | 每个 | 其他 | , | 这 | 联盟 | 必须 | 是 | 溶解 | ; | 这 |

[bændz] [ænd; ənd] ['lɪgəmənts] ,

| bands | and | ligaments | , |
|---|---|---|---|
| 乐队 | 和 | 韧带 | , |

"但是，无论彼此多么亲近，这段关系终究要结束；那些纽带和韧带，

[baɪ] [wɪtʃ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnaɪtɪd] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ; [ðɪs] ['ɜːθli] [haʊs]

| by | which | soul | and | body | are | united | , | must | be | separated | ; | this | earthly | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 灵魂 | 和 | 身体 | 是 | 团结的 | , | 必须 | 是 | 分开 | ; | 这 | 尘世的 | 房子 |

[mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ;

| must | be | dissolved | ; |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 溶解 | ; |

灵魂与肉体相连的，必须分离；这尘世的居所必须解体；

— [ðɪs] ['tæbənækl] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] — [ɪts] [kɔːdz] [ ˌʌn'pin ] — [ɪts] [steɪks] ['pʊld] [ʌp] —

| — | this | tabernacle | must | be | removed | — | its | cords | unpinned | — | its | stakes | pulled | up | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 圣幕 | 必须 | 是 | 已移除 | — | 它是 | 绳索 | 未固定 | — | 它是 | 赌注 | 拉 | 向上 | — |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] .

| and | the | whole | must | be | taken | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 必须 | 是 | 已采取 | 向下 | . |

—这帐幕必须拆除—它的绳子必须解开—它的桩子必须拔出—整个帐幕必须拆掉。

" ['nəʊɪŋ] , " [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , " [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ]

| " | Knowing | , | " | saith | the | apostle | , | " | I | must | put | off | the | earthly | house | of | this | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | , | " | 赛斯说 | 这 | 使徒 | , | " | 我 | 必须 | 放 | 离开 | 这 | 尘世的 | 房子 | 的 | 这 | 我的 |

['tæbənækl] .

| tabernacle | . |
|---|---|
| 圣幕 | . |

使徒说："我知道，我必须舍弃这地上的居所，这帐幕。"

" [deθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə]

| " | Death | is | represented | as | a | departure | — | it | is | going | from | one | house | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | 是 | 代表 | 作为 | 一个 | 离开 | — | 它 | 是 | 去 | 从 | 一 | 房子 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['luːsɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔːt] ,

| another | — | it | is | a | loosing | from | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | — | 它 | 是 | 一个 | 失败 | 从 | 港口 | , |

"死亡被描绘成一种离别——它就像是从一所房子到另一所房子——就像离开港口一样。"

[ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . — [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:(r)][bəʊt] [wɪtʃ] [wɒfts] [ju: 'es]

| and | launching | into | the | ocean | . | — | Death | is | the | ship | or | boat | which | wafts | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发射 | 进入 | 这 | 海洋 | . | — | 死亡 | 是 | 这 | 船 | 或者 | 船 | 哪个 | 飘动 | 我们 |

['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

| over | to | the | shores | of | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 永恒 | . |

驶入大海。——死亡是载我们驶向永恒彼岸的船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] — ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][mænz] [lɒŋ] [həʊm] —

| It | is | going | the | way | of | all | the | earth | — | going | a | journey | to | man's | long | home | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 这 | 方式 | 的 | 全部 | 这 | 地球 | — | 去 | 一个 | 旅行 | 到 | 男人的 | 长的 | 家 | — |

[tu:; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] — [θru:] [ə; eɪ][dɑ:k] ['væli] ,

| to | an | invisible | world | — | through | a | dark | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 无形的 | 世界 | — | 通过 | 一个 | 黑暗的 | 谷 | , |

它正走着地球上所有生物都会走的路——踏上前往人类漫长家园的旅程——前往一个看不见的世界——穿过黑暗的山谷。

[weə(r)] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [gaɪd] ;

| where | we | need | a | guide | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 需要 | 一个 | 指导 | ; |

我们需要向导;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɒd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] [θru:] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ]

| and | a | Covenant | God | has | promised | to | guide | us | through | . | — | It | is | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盟约 | 上帝 | 有 | 承诺 | 到 | 指导 | 我们 | 通过 | . | — | 它 | 是 | 去 |

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][həʊp][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ə'gen] ,

| to | sleep | in | hope | of | waking | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 在 | 希望 | 的 | 醒来 | 再次 | , |

以及上帝应许引导我们走过的盟约——它沉睡着，盼望再次醒来。

['swi:tli] [rɪ'freʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [freʃ] , ['laɪvli] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]

| sweetly | refreshed | in | the | morning | of | the | resurrection | ; | fresh | , | lively | , | active | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜蜜地 | 焕然一新 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 复活 | ; | 新鲜的 | , | 热闹 | , | 积极的 | , | 和 |

[dɪ'vaɪnli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] ['eksəsaɪzɪz] .

| divinely | fitted | for | heavenly | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神圣地 | 适配 | 为了 | 天上 | 练习 | . |

复活之晨，神清气爽；清新、活泼、充满活力，并且天生适合天上的操练。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ; — [ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)] — [ðə; ði]

| The | shipwrecked | mariner | has | gained | the | shore | ; | — | the | weary | traveller | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遭遇海难 | 水手 | 有 | 获得 | 这 | 支撑 | ; | — | 这 | 厌倦 | 游客 | — | 这 |

[fə'ti:gd] ['leɪbərə(r)] — [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

| fatigued | labourer | — | the | afflicted |
|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 劳动者 | — | 这 | 受苦的 |

遇难的水手已抵达岸边；——疲惫的旅人——劳累的劳动者——受苦的人

[pi:] . ['sɛvən]

| p | . | 7 |
|---|---|---|
| p | . | 7 |

第7页

[tʃaɪld] , [ɪz][æt; ət][rest] .

| child | , | is | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | 是 | 在 | 休息 | . |

孩子已安息。

[deθ] , [θru:] ['kʌvənənt] ['mɜ:si] , [ɪz][ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

| Death | , | through | covenant | mercy | , | is | the | full | , | the | final | deliverance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 通过 | 盟约 | 怜悯 | , | 是 | 这 | 满的 | , | 这 | 最终的 | 解救 | . |

死亡，藉着盟约的怜悯，是完全的、最终的救赎。

[ænd; ənd][dʒɒn][ɪz] [ kə'mɑːnd ] , [baɪ][gɒd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| **And** | **John** | **is** | **commanded** | **,** | **by** | **God** | **the** | **Holy** | **Spirit** | **,** | **to** | **write** | **it** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 是 | 命令 | , | 经过 | 上帝 | 这 | 圣 | 精神 | , | 到 | 写 | 它 | 向下 | , |

约翰奉圣灵的指示，将这一切写下来。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] : " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði]

| **and** | **send** | **it** | **to** | **the** | **churches** | **:** | **"** | **Blessed** | **are** | **the** | **dead** | **which** | **die** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 到 | 这 | 教堂 | : | " | 蒙福 | 是 | 这 | 死的 | 哪个 | 死 | 在 | 这 |

[lɔːd] ,

| **Lord** | **,** |
|---|---|
| 主 | , |

并把它寄给各教会："在主里而死的人有福了，

['iːv(ə)n][səʊ] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rest][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

| **even** | **so** | **saith** | **the** | **spirit** | **,** | **for** | **they** | **rest** | **from** | **their** | **labours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 赛斯说 | 这 | 精神 | , | 为了 | 他们 | 休息 | 从 | 他们的 | 劳动 | , |

圣灵也这样说，因为他们息了自己的劳苦。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [duː; də] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

| **and** | **their** | **works** | **of** | **faith** | **and** | **love** | **do** | **follow** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 作品 | 的 | 信仰 | 和 | 爱 | 做 | 跟随 | 他们 | . |

他们的信仰和爱的事迹也随之流传。

" [laɪk] ['eɪbrəhæm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] ; — [laɪk]['dʒeɪkəb]

| **"** | **Like** | **Abraham** | **leaving** | **his** | **native** | **country** | **at** | **the** | **command** | **of** | **God** | **;** | **—** | **like** | **Jacob** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 亚伯拉罕 | 离开 | 他的 | 本国的 | 国家 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 上帝 | ; | — | 喜欢 | 雅各布 |

['liːvɪŋ] ['pædən]['eərəm] ,

| **leaving** | **Padan** | **Aram** | **,** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 帕丹 | 阿拉姆 | , |

"就像亚伯拉罕遵照神的命令离开故土；就像雅各离开巴旦亚兰一样，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] .

| **with** | **all** | **his** | **substance** | **,** | **to** | **return** | **to** | **his** | **kindred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 物质 | , | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 亲属 | . |

他带着全部家当，回到了亲人身边。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [deθ] .

| **Such** | **the** | **believer's** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 这 | 信徒的 | 死亡 | . |

信徒的死亡就是这样。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'lɑːmz] [meɪ] [siːz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['iːsɔː] , [wɪð]

| **Perhaps** | **,** | **indeed** | **,** | **a** | **thousand** | **alarms** | **may** | **seize** | **his** | **spirit** | **,** | **hearing** | **that** | **Esau** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 的确 | , | 一个 | 千 | 警报 | 可能 | 抢占 | 他的 | 精神 | , | 听力 | 那 | 以扫 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [ɑːmd] [men] ,

| **his** | **armed** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 武装 | 男人 | , |

或许，听到以扫带着他的武装人员，他的心中会充满惊恐。

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] ; [bʌt; bət][baɪ][preə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] [hiː; hi][əb'teɪnz][ðə; ði] ['blesɪŋz] ,

| **is** | **coming** | **out** | **against** | **him** | **;** | **but** | **by** | **prayer** | **and** | **faith** | **he** | **obtains** | **the** | **blessings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 出去 | 反对 | 他 | ; | 但 | 经过 | 祷告 | 和 | 信仰 | 他 | 获得 | 这 | 祝福 | , |

他正与人作对；但藉着祷告和信心，他必得着祝福。

[ænd; ənd] [miːts] ['iːsɔː] [wɪð] ['kʌmfət] .

| **and** | **meets** | **Esau** | **with** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满足 | 以扫 | 和 | 舒适 | . |

他与以扫相见，感到很自在。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mænz] [weɪz] , [θruː] [greɪs] , [baɪ][preə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] , [ðʌs] [pliːz]
**For** **when** **a** **man's** **ways** **,** **through** **grace** **,** **by** **prayer** **and** **faith** **,** **thus** **please**
为了 什么时候 一个 男人的 方式 , 通过 优雅 , 经过 祷告 和 信仰 , 因此 请
[ðə; ði] [lɔːd] ,
**the** **Lord** **,**
这 主 ,

因为当一个人的道路，藉着恩典、祷告和信心，蒙主喜悦时，

[hiː; hi] [meɪks] ['iːv(ə)n] [deθ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] .
**he** **makes** **even** **death** **to** **be** **at** **peace** **with** **him** **.**
他 制作 甚至 死亡 到 是 在 和平 和 他 .

他甚至能让死亡与他和平相处。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ['blesɪŋ] .
**Death** **is** **the** **enemy** **to** **our** **natures** **,** **although** **it** **is** **a** **covenant** **blessing** **.**
死亡 是 这 敌人 到 我们的 自然 , 虽然 它 是 一个 盟约 祝福 .

死亡虽然是盟约的祝福，但它也是我们本性的敌人。

[ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɪz] [deθ] :
**The** **last** **enemy** **that** **shall** **be** **destroyed** **,** **is** **death** **:**
这 最后的 敌人 那 将 是 损毁 , 是 死亡 :

最后一个要消灭的敌人，是死亡：

[bʌt; bət][ɪts] ['enməti] [ɪz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**but** **its** **enmity** **is** **slain** **in** **the** **death** **of** **Christ** **.**
但 它是 敌意 是 被杀 在 这 死亡 的 基督 .

但基督的死消除了这种仇恨。

[hɪə(r)] [ðæt] ['sɜːpənt] [ðæt] [ krɔːl ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['kælvəri] , [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [raʊnd] [ðə; ði]
**Here** **that** **serpent** **that** **crawled** **up** **the** **hill** **of** **Calvary** **,** **and** **entwined** **round** **the**
这里 那 蛇 那 爬行 向上 这 爬坡道 的 加略山 , 和 交织 圆形的 这
[krɒs] ,
**cross** **,**
叉 ,

就是那条爬上髑髅地山，缠绕在十字架上的蛇，

[left] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['seɪvjə(r)] :
**left** **his** **sting** **in** **the** **sacred** **body** **of** **a** **dying** **Saviour** **:**
左边 他的 蜇 在 这 神圣 身体 的 一个 垂死 救主 :

他将毒刺留在了垂死救世主的神圣躯体上：

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] , [bækslaɪdɪŋz] , [ænd; ənd]
**nor** **can** **all** **the** **powers** **of** **darkness** **,** **all** **the** **sins** **,** **backslidings** **,** **and**
也不 能 全部 这 权力 的 黑暗 , 全部 这 罪孽 , 背离 , 和
[ in'fəːməti ] [ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
**infirmities** **of** **God's** **people** **,**
弱点 的 神的 人们 ,

黑暗势力的一切势力，上帝子民的一切罪恶、背道和软弱，都无法阻止这一切。

['evə(r)][juː'naɪt][ðə; ði] [stɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ə'gen] .
**ever** **unite** **the** **sting** **to** **death** **again** **.**
曾经 团结 这 蜇 到 死亡 再次 .

永远将毒刺再次与死亡结合起来。

[sɪn][ɪz] [ə'bɒlɪʃt] ; [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [gɒn] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
**Sin** **is** **abolished** **;** **the** **guilt** **is** **gone** **.** **—** **It** **has** **been** **said** **,**
罪 是 废除 ; 这 有罪 是 已消失 . — 它 有 到过 说 ,

罪恶已被消除；罪责已然消失。——有人说过，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [biː] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɪts] [stɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [fleʃ] ,
**that** **when** **a** **bee** **has** **fastened** **its** **sting** **in** **a** **man's** **flesh** **,**
那 什么时候 一个 蜜蜂 有 系紧 它是 蜇 在 一个 男人的 肉 ,

当蜜蜂的螫针刺入人的肉体时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][drəʊn] .

| it | is | lost | for | ever | after | , | and | becomes | a | drone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 丢失的 | 为了 | 曾经 | 后 | , | 和 | 变成 | 一个 | 无人机 | . |

它从此永远消失了，变成了一架无人机。

[deθ] , [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biː] , [kæn; kən]['əʊnli] [hʌm] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [stɪŋ] [ɔː(r)] [hɜːt] :

| Death | , | like | such | a | bee | , | can | only | hum | and | affright | , | but | never | sting | or | hurt | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 喜欢 | 这样的 | 一个 | 蜜蜂 | , | 能 | 仅有的 | 哼 | 和 | 恐惧 | , | 但 | 绝不 | 蜇 | 或者 | 伤害 | : |

死亡就像这样一只蜜蜂，只会嗡嗡作响，令人恐惧，却从不蜇人或伤人：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['bɒdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hɜːt] ; [laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] [dɒg] , ,

| it | may | , | it | must | destroy | the | body | , | but | it | cannot | hurt | ; | like | a | fierce | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 它 | 必须 | 破坏 | 这 | 身体 | , | 但 | 它 | 不能 | 伤害 | ; | 喜欢 | 一个 | 凶猛的 | 狗 |

它或许会，也必然会摧毁身体，但它无法伤害人；就像一条凶猛的狗，

[huːz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɑːk] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tætəd] [kəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

| whose | teeth | are | broken | out | , | it | can | bark | and | tear | a | mere | tattered | coat | , | but | it | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 牙齿 | 是 | 破碎的 | 出去 | , | 它 | 能 | 吠 | 和 | 撕 | 一个 | 仅仅 | 破烂 | 外套 | , | 但 | 它 | 不能 |

牙齿都掉光了，它还能吠叫，也能撕破一件破烂的皮毛，但它不能.....

[piː] . [eit]

| p | . | 8 |
|---|---|---|
| p | . | 8 |



[baɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

| bite | to | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|
| 咬 | 到 | 这 | 骨 | . |

咬到骨头。

[wɒt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [wiːk] ['enəmi] [ɪz] [deθ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [maʊnt] ['kælvəri] !

| What | a | feeble | weak | enemy | is | death | , | since | it | took | a | walk | to | Mount | Calvary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 微弱 | 虚弱的 | 敌人 | 是 | 死亡 | , | 自从 | 它 | 采取 | 一个 | 走 | 到 | 山 | 加略山 | ! |

死亡是多么不堪一击啊，它竟然步行去了髑髅地！

[ˌʌnə'toʊnd] [gɪlt] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

| Unatoned | guilt | is | the | sting | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未赎罪的 | 有罪 | 是 | 这 | 蜇 | 的 | 死亡 | . |

未加赎罪的罪疚感如同死亡的刺痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [dɪə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][led] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

| But | the | Lord's | dear | people | are | led | , | in | some | degree | , | to | see | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主场 | 亲爱的 | 人们 | 是 | 引领 | , | 在 | 一些 | 程度 | , | 到 | 看 | 为了 | 他们自己 | , |

但主的子民在某种程度上会被引导去亲眼目睹这一切。

[ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [bɔːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [gɪlt] , [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd]
**that** **Christ** **has** **borne** **away** **their** **guilt** **,** **has** **removed** **the** **iniquity** **of** **that** **land**
那 基督 有 出生 离开 他们的 有罪 , 有 已移除 这 罪恶 的 那 土地
[ɪn] [wʌn] [deɪ] ;
**in** **one** **day** **;**
在 一 天 ;

基督担当了他们的罪孽，一天之内就除去了那地的罪恶；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪəd] , [ 'kwikən ] , ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]
**and** **when** **we** **are** **cheered** **,** **quickened** **,** **strengthened** **,** **and** **well** **-** **established**
和 什么时候 我们 是 欢呼 , 加速 , 加强 , 和 出色地 - 已确立的
[ɪn] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [fækt] ,
**in** **this** **pleasing** **fact** **,**
在 这 令人愉悦 事实 ,

当我们因这一令人欣喜的事实而感到振奋、鼓舞、增强并坚定信念时，

[ðɪs] [həʊp] - [sə'pɔːtɪŋ] , ['spɪrɪt] - ['gɪvɪŋ] , [səʊl] - ['ænɪmeɪtɪŋ] [ə'ʃʊərəns] , [wiː; wi] [fiːl] ['redi] [tuː; tə]
**this** **hope** **-** **supporting** **,** **spirit** **-** **giving** **,** **soul** **-** **animating** **assurance** **,** **we** **feel** **ready** **to**
这 希望 - 支持 , 精神 - 给予 , 灵魂 - 动画 保证 , 我们 感觉 准备好 到
[gəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
**go** **,** **to** **depart** **,**
去 , 到 离开 ,

这种给人以希望、鼓舞精神、激励灵魂的保证，让我们感到准备好出发了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [wel] - ['faʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] : —
**and** **be** **for** **ever** **with** **the** **Lord** **,** **in** **this** **sweet** **well** **-** **founded** **confidence** **:** **—**
和 是 为了 曾经 和 这 主 , 在 这 甜的 出色地 - 创立 信心 : —

愿你永远与主同在，怀着这甜蜜而坚定的信心：

“ [lɔːd] , [let] [ˌem 'iːm] [rest] [maɪ] [hed] , [kləʊz] [lɑːst] [ðiːz] [aɪz] ,
**“** **Lord** **,** **let** **me** **rest** **my** **head** **,** **close** **last** **these** **eyes** **,**
“ 主 , 让 我 休息 我的 头 , 关闭 最后的 这些 眼睛 ,

“主啊，让我安息吧，让我闭上双眼，

[jiːld] [ðiː] [maɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ ig'zʌlt ] [səʊl] ,
**Yield** **thee** **my** **breath** **;** **and** **,** **with** **exulting** **soul** **,**
屈服 你 我的 气息 ; 和 , 和 欣喜若狂 灵魂 ,

让我将气息赐予你；然后，带着欣喜若狂的灵魂，

[smaɪl] [ə; eɪ] [piːs] - [ 'ʌtə ] , ['daɪɪŋ] , [swiːt] [ɑː'men; eɪ'men] .
**Smile** **a** **peace** **-** **uttered** **,** **dying** **,** **sweet** **Amen** **.**
微笑 一个 和平 - 说出 , 垂死 , 甜的 阿门 .

微笑着，说出临终前甜蜜的、平静的“阿门”。

” [bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ ˌdisə'ljuːʃən ] [meɪd] [baɪ] [deθ] ,
**”** **But** **amidst** **the** **dissolutions** **made** **by** **death** **,**
” 但 在……之中 这 溶解 制成 经过 死亡 ,

“但在死亡带来的种种消亡之中，

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] ,
**what** **an** **unspeakable** **mercy** **it** **is** **for** **the** **Lord's** **dear** **people** **,**
什么 一个 无法形容 怜悯 它 是 为了 这 主场 亲爱的 人们 ,

这是对主亲爱的子民何等难以言喻的恩典！

[ðə; ði] ['juːniən] [bɪ'twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**the** **union** **betwixt** **Christ** **and** **their** **souls** **can** **never** **be** **dissolved** **:** **they** **are**
这 联盟 中间 基督 和 他们的 灵魂 能 绝不 是 溶解 : 他们 是
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
**his** **property** **,**
他的 财产 ,

基督与他们灵魂之间的结合永远不会解除：他们是他的产业。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][braɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

| his | children | , | his | bride | ; | he | is | precious | to | them | in | life | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | , | 他的 | 新娘 | ; | 他 | 是 | 宝贵的 | 到 | 他们 | 在 | 生活 | 和 | 死亡 | , |

他的孩子，他的新娘；无论生死，他都是他们最珍贵的人。

[æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz]

| as | the | blessed | effect | of | his | love | to | them | , | and | their | value | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 蒙福 | 影响 | 的 | 他的 | 爱 | 到 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 价值 | 在 | 他的 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

这是他爱他们的美好结果，也是他们在他眼中的价值。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [sɪns] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [saɪt] [ðaʊ] [hæst] [biːn]

| Hence | , | it | is | said | , | “ | Since | thou | wast | precious | in | my | sight | thou | hast | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 它 | 是 | 说 | , | “ | 自从 | 你 | 浪费 | 宝贵的 | 在 | 我的 | 视线 | 你 | 哈斯特 | 到过 |

['ɒnərəb(ə)l] ,

| honourable | , |
|---|---|
| 光荣的 | , |

因此经上说：“你既在我眼中是宝贵的，就必受尊崇；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ; ” [ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

| and | I | have | loved | thee | ; | ” | and | precious | shall | their | blood | be | in | his | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 喜爱 | 你 | ; | ” | 和 | 宝贵的 | 将 | 他们的 | 血 | 是 | 在 | 他的 | 视线 | ; |

我爱你；”他们的血在他眼中是宝贵的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

| and | as | they | are | precious | to | him | living | , | it | is | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 宝贵的 | 到 | 他 | 活的 | , | 它 | 是 | 书面 | , |

因为他们对活着的人极其宝贵，经上记着说：

“ ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] ;

| “ | Precious | in | the | sight | of | the | Lord | , | is | the | death | of | his | saints | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 宝贵的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 主 | , | 是 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 圣徒 | ; |

在耶和华眼中，圣徒的死极为宝贵；

” [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [deθ] [biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪ'speʃəli] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['laɪvli] [həʊp] ,

| ” | nor | should | their | death | be | grievous | to | us | , | especially | dying | in | lively | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 应该 | 他们的 | 死亡 | 是 | 严重的 | 到 | 我们 | , | 尤其 | 垂死 | 在 | 热闹 | 希望 | , |

“他们的死也不应该让我们感到悲伤，尤其是那些带着希望死去的人。”

['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] , [swiːt] [ə'ʃʊərəns] , [klɪə(r)] [v'juːz] , [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪr] .

| cheerful | confidence | , | sweet | assurance | , | clear | views | , | and | fervent | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 信心 | , | 甜的 | 保证 | , | 清除 | 浏览 | , | 和 | 热切 | 欲望 | . |

乐观自信，甜蜜保证，清晰视野，热切渴望。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ,

| This | is | the | blessed | effect | of | the | glorious | union | between | Christ | and | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 蒙福 | 影响 | 的 | 这 | 辉煌 | 联盟 | 之间 | 基督 | 和 | 这 | 灵魂 | , |

这就是基督与灵魂荣耀结合所带来的美好果效。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

| as | the | eternal | spring | of | life | , | and | the | glorious | head | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 永恒 | 春天 | 的 | 生活 | , | 和 | 这 | 辉煌 | 头 | 的 | 他的 | 身体 | , |

作为永恒的生命之源，以及祂身体荣耀的头，

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [huː] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [dɪ'kleəd] [ɪn][məʊst] ['pɒzətɪv] [tɜːmz] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

| the | church | , | who | has | graciously | declared | in | most | positive | terms | , | “ | Because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | , | WHO | 有 | 亲切地 | 声明 | 在 | 最多 | 积极的 | 条款 | , | “ | 因为 | 我 |

[lɪv; laɪv][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

| live | ye | shall | live | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 是的 | 将 | 居住 | 还 | . |

教会以最积极的措辞慷慨地宣告：“因为我活着，你们也要活着。”

” [ðiːz] [məʊst]['blesɪd; blest] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] ;

| ” | These | most | blessed | words | were | very | precious | to | our | dear | departed | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 最多 | 蒙福 | 字 | 是 | 非常 | 宝贵的 | 到 | 我们的 | 亲爱的 | 已离开 | 朋友 | ; |

[ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

| upon | one | occasion | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 场合 | , |

“这些美好的话语对我们亲爱的已故朋友来说弥足珍贵；有一次，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['traɪəl] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]

| after | a | season | of | peculiar | trial | , | while | at | the | ordinance | of | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 季节 | 的 | 奇特 | 审判 | , | 尽管 | 在 | 这 | 条例 | 的 | 这 | 主场 |

['sʌpə(r)] ,

| Supper | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

经历了一段特殊的考验时期后，在领受圣餐礼时，

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kʌp] ,

| and | just | receiving | the | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 接收 | 这 | 杯子 | , |

刚刚接过杯子，

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːtli] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

| these | words | were | sweetly | dropped | into | her | mind | — | they | were | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 是 | 甜蜜地 | 掉落 | 进入 | 她 | 头脑 | — | 他们 | 是 | 曾经 |

['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] :

| precious | to | her | afterwards | : |
|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 到 | 她 | 然后 | : |

这些话语温柔地传入她的脑海——从此以后，它们对她来说无比珍贵：

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][tekst] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] , [ʃiː; ʃi]

| she | chose | them | for | her | funeral | text | ; | and | blessed | be | God | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 选择 | 他们 | 为了 | 她 | 葬礼 | 文本 | ; | 和 | 蒙福 | 是 | 上帝 | , | 她 |

[məʊst] [dɪ'vaɪnli] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,

| most | divinely | understands | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 神圣地 | 明白 | 他们 | , |

她选择了这些文字作为她的葬礼悼词；感谢上帝，她对这些文字有着极其深刻的理解。

[naʊ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [blest] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] ,

| now | in | perfect | enjoyment | ; | they | have | been | much | blest | to | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 完美的 | 享受 | ; | 他们 | 有 | 到过 | 很多 | 祝福 | 到 | 数千 | , |

如今他们过得非常幸福；成千上万的人都因此受益匪浅。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

| and | I | trust | the | Lord | will | bless | them | to | us | in | noticing | the | gracious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 这 | 主 | 将要 | 保佑 | 他们 | 到 | 我们 | 在 | 注意到 | 这 | 亲切 |

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒmɪs] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| declaration | and | the | precious | promise | as | connected | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣言 | 和 | 这 | 宝贵的 | 承诺 | 作为 | 连接 | 和 | 它 | . |

我相信，当我们注意到其中蕴含的恩典宣告和宝贵应许时，主会祝福他们。

[let] [ˌjuː 'es]['nəʊtɪs][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l]['seɪvjə(r)] .

| Let | us | notice | the | life | of | our | most | adorable | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 注意 | 这 | 生活 | 的 | 我们的 | 最多 | 可爱的 | 救主 | . |

让我们一起来了解我们最可爱的救主的一生。

[fɜːst] , [æz; əz][gɒd] — [hiː; hi] ['lɪvəθ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [hiː; hi][ɪz]

| First | , | as | God | — | He | liveth | from | eternity | ; | he | is | the | living | God | , | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 作为 | 上帝 | — | 他 | 活着 | 从 | 永恒 | ; | 他 | 是 | 这 | 活的 | 上帝 | , | 他 | 是 |

[ɪm'fætɪkli] [kɔːld] [laɪf] ,

| emphatically | called | life | , |
|---|---|---|---|
| 强调地 | 称为 | 生活 | , |

首先，作为上帝——祂从亘古就活着；祂是永活的上帝，祂被郑重地称为生命。

[ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ;

| the | true | God | , | and | our | eternal | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 上帝 | , | 和 | 我们的 | 永恒 | 生活 | ; |

真神，以及我们的永生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [dʒɒn] [sez] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] :

| and | this | is | the | eternal | life | which | John | says | was | manifested | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 永恒 | 生活 | 哪个 | 约翰 | 说道 | 曾是 | 表现出来 | : |

这就是约翰所说的已经显现的永生：

[ðə; ði] ['veri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][səʊl] .

| the | very | knowledge | of | whom | is | eternal | life | begun | in | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 知识 | 的 | 谁 | 是 | 永恒 | 生活 | 开始 | 在 | 这 | 灵魂 | . |

对祂的认识本身就是灵魂中开始的永生。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] , [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt] , [ˌɪndɪ'pendənt]

| In | his | divine | essence | , | his | eternal | nature | , | he | is | the | self | - | existent | , | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 神圣的 | 本质 | , | 他的 | 永恒 | 自然 | , | 他 | 是 | 这 | 自己 | - | 存在的 | , | 独立的 |

[dʒə'həʊvə] ;

| Jehovah | ; |
|---|---|
| 耶和华 | ; |

就其神圣本质、永恒本性而言，他是自存的、独立的耶和华；

[ˌʌndɪ'raɪvd] , [ʌnə'rɪdʒəˌneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbli] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sək'seʃ(ə)n] ,

| underived | , | unoriginated | , | and | incommunicably | God | , | without | beginning | , | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未开发的 | , | 无起源 | , | 和 | 无法沟通 | 上帝 | , | 没有 | 开始 | , | 演替 | , |

[ɔː(r)][end] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

| or | end | ; | without | the | shadow | of | a | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 结尾 | ; | 没有 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 改变 | ; |

无始无终、无始无终、不可言说的神；没有变化的影子；

[hiː; hi][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [huː] ['əʊnli] [hæθ] [ˌɪmɔː'tæləti] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə]

| he | is | eternal | , | immortal | , | who | only | hath | immortality | from | everlasting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 永恒 | , | 不朽 | , | WHO | 仅有的 | 有 | 不朽 | 从 | 永恒 | 到 |

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ;

| everlasting | ; |
|---|---|
| 永恒 | ; |

他是永恒的，是不朽的，只有他拥有从亘古到永远的永生；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['trɪnəti] ,

| and | of | his | years | there | is | no | end | ; | one | in | the | divine | Trinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 年 | 那里 | 是 | 不 | 结尾 | ; | 一 | 在 | 这 | 神圣的 | 三位一体 | , |

他的岁月永无止境；他是神圣三位一体中的一员。

[ˌsiː 'əʊ] - ['iːkwəl] , [ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| co | - | equal | , | co | - | essential | , | and | co | - | eternal | with | the | Father | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | - | 平等的 | , | 合作 | - | 基本的 | , | 和 | 合作 | - | 永恒 | 和 | 这 | 父亲 | 和 | 这 |

['həʊli]['spɪrɪt] ;

| Holy | Spirit | ; |
|---|---|---|
| 圣 | 精神 | ; |

与圣父和圣灵同等、同等本质、同等永恒；

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]['trɪnəti] ,

| one | in | the | sacred | society | of | the | adorable | Trinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 神圣 | 社会 | 的 | 这 | 可爱的 | 三位一体 | , |

在神圣可爱的三位一体中，有一位是.....

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪn]

| enjoying | the | most | inconceivable | delight | and | complacency | in | his | own | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 最多 | 不可思议 | 喜 | 和 | 自满 | 在 | 他的 | 自己的 | 神圣的 |

[ pə'fekʃən ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['həʊli][wʌnz] ,

| perfections | ; | and | in | the | holy | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | ; | 和 | 在 | 这 | 圣 | 一个 | , |

他享受着自己神圣完美所带来的难以想象的喜悦和满足；以及在圣徒身上，

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

| the | Father |
|---|---|
| 这 | 父亲 |

父

[pi:] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第10页

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] , ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [ pə'fekʃən ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

| and | the | Spirit | ; | the | divine | nature | , | essence | , | and | perfections | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | ; | 这 | 神圣的 | 自然 | , | 本质 | , | 和 | 完美 | 是 | 不是 |

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][gɒd] ,

| communicated | to | him | as | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 到 | 他 | 作为 | 上帝 | , |

而圣灵；神性、本质和完美属性并没有作为神传递给他。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] , [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

| but | were | originally | , | independently | , | and | eternally | his | own | , | in | conjunction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 起初 | , | 独立 | , | 和 | 永恒 | 他的 | 自己的 | , | 在 | 连词 |

[wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

| with | the | Father | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | , |

但最初是独立于父神之外，并且永远属于他自己的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt][gɒd] ,

| and | the | Holy | Spirit | — | and | as | the | self | - | existent | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣 | 精神 | — | 和 | 作为 | 这 | 自己 | - | 存在的 | 上帝 | , |

以及圣灵——作为自存的上帝，

[hi:; hi][hæz; həz] ['spləmli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] — “ [ɪf]

| he | has | solemnly | declared | to | all | the | enemies | of | his | Godhead | — | “ | If |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 庄严地 | 声明 | 到 | 全部 | 这 | 敌人 | 的 | 他的 | 神格 | — | “ | 如果 |

他已郑重向他神性的所有敌人宣告——“如果

[ji:; ji] [bɪ'li:v] [nɒt] [ðæt] “ [ai][ˌeɪ 'em] ” — [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sɪn] .

| ye | believe | not | that | “ | I | AM | ” | — | ye | shall | die | in | your | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 相信 | 不是 | 那 | “ | 我 | 是 | ” | — | 是的 | 将 | 死 | 在 | 你的 | 罪 | . |

你们若不信“我是”，就必死在罪中。

” — [ðɪs]

| ” | — | This |
|---|---|---|
| ” | — | 这 |

“-这

['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

| awful | truth | , | one | would | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 真相 | , | 一 | 会 | 思考 | , |

人们可能会觉得，这真是个可怕的事实。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə]['saɪləns][ɔ:l][ðə; ði]['kæv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vɪnətɪ][ɒv; əv]
**is** **enough** **to** **put** **to** **silence** **all** **the** **cavil** **in** **the** **world** **against** **the** **divinity** **of**
是 足够的 到 放 到 沉默 全部 这 挑剔 在 这 世界 反对 这 神 的
[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
**the** **Son** **of** **God** **,**
这 儿子 的 上帝 ,

足以平息世间所有对上帝之子神性的质疑。

[æz; əz][gɒd] .
**as** **God** **.**
作为 上帝 .

如同上帝一般。

[sʌm; səm] [ɪn'di:d] [əd'mɪt][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnətɪ] ,
**Some** **indeed** **admit** **all** **that** **can** **be** **said** **about** **his** **divinity** **,**
一些 的确 承认 全部 那 能 是 说 关于 他的 神 ,

有些人确实承认关于他的神性的一切说法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veɪnlɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm]
**but** **they** **vainly** **suppose** **that** **his** **Godhead** **was** **communicated** **to** **him** **from**
但 他们 徒劳地 认为 那 他的 神格 曾是 沟通 到 他 从
[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;
**the** **Father** **;**
这 父亲 ;

但他们却妄想他的神性是从父那里传给他的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɒn][hɪm] , [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [haɪ] ['tri:z(ə)n]
**but** **this** **thought** **is** **an** **awful** **insult** **upon** **him** **,** **no** **better** **than** **high** **treason**
但 这 想法 是 一个 可怕 侮辱 之上 他 , 不 更好的 比 高的 叛国罪
[ænd; ənd]['deərɪŋ] ['blæsfəmi] .
**and** **daring** **blasphemy** **.**
和 大胆 亵渎神明 .

但这种想法对他来说是一种极大的侮辱，与叛国罪和大胆亵渎罪无异。

[let] [sʌtʃ] [ri:d] [ə'gen] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
**Let** **such** **read** **again** **and** **tremble** **,**
让 这样的 读 再次 和 颤抖 ,

让这些人再读一遍，然后战栗不已。

— “ [ɪf] [ji:; ji] [bɪ'li:v] [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sɪnz] . ”
**—** **“** **If** **ye** **believe** **not** **that** **I** **AM** **—** **ye** **shall** **die** **in** **your** **sins** **.** **”**
— “ 如果 是的 相信 不是 那 我 是 — 是的 将 死 在 你的 罪孽 . ”

“你们若不信我是自有永有的，必要死在罪中。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ɪz][ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [gɒd] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
**“** **I** **AM** **,** **”** **is** **the** **self** **-** **existent** **,** **independent** **God** **—** **and** **as** **the** **living** **God** **,**
“ 我 是 , ” 是 这 自己 - 存在的 , 独立的 上帝 — 和 作为 这 活的 上帝 ,

“我是”指的是自有永有、独立的上帝——也是永活的上帝，

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
**he** **is** **author** **of** **all** **the** **life** **which** **has** **been** **,** **or** **shall** **be** **given** **to**
他 是 作者 的 全部 这 生活 哪个 有 到过 , 或者 将 是 给定 到
['kri:tʃəz] ;
**creatures** **;**
生物 ;

他是所有生物过去、现在和将来生命的创造者；

[ɪn][hɪm][wɒz; wəz][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] ,
**in** **him** **was** **life** **,** **for** **by** **him** **were** **all** **things** **made** **,**
在 他 曾是 生活 , 为了 经过 他 是 全部 事物 制成 ,

生命在他里面，因为万物都是藉着他造的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [səb'sɪst] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ʌp'held][baɪ][hɪm] ;

| and | by | him | do | all | things | subsist | , | created | by | him | , | and | upheld | by | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他 | 做 | 全部 | 事物 | 生存 | , | 创建 | 经过 | 他 | , | 和 | 维持 | 经过 | 他 | ; |

万物都因他而存在，由他创造，由他维系；

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ɪg'zɪst][æz; əz][gɒd] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

| and | , | while | I | exist | as | God | , | ye | shall | live | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 我 | 存在 | 作为 | 上帝 | , | 是的 | 将 | 居住 | 还 | . |

只要我作为神存在，你们也必将活着。

[ˌtuː'tuː] . — [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l]

| 2 | . | — | As | the | Son | of | God | in | his | divine | person | , | which | implies | his | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | — | 作为 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | 在 | 他的 | 神圣的 | 人 | , | 哪个 | 暗示 | 他的 | 永恒 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

| relationship | to | the | Father | , |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 这 | 父亲 | , |

2.——作为神的儿子，祂的神圣位格意味着祂与父之间永恒的关系，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

| he | lived | in | eternity | as | a | person | existing | with | the | Father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 永恒 | 作为 | 一个 | 人 | 现存的 | 和 | 这 | 父亲 | ; |

他以与父同在的人的身份，永恒地生活着；

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

| He | is | in | the | bosom | of | the | father | , | the | only | begotten | of | the | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 父亲 | , | 这 | 仅有的 | 所生的 | 的 | 这 | 父亲 | , |

他在父的怀里，是父的独生子。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

| the | express | image | of | the | Father | , | the | son | of | God | , | without | the | consideration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 图像 | 的 | 这 | 父亲 | , | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 没有 | 这 | 考虑 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

| of | the | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人类 | 自然 | , |

完全不考虑人性，直接描绘圣父、上帝之子的形象。

['aɪðə(r)] ['bɒdi] [ɔː(r)] [səʊl] .

| either | body | or | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 身体 | 或者 | 灵魂 | . |

无论是肉体还是灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['pɜːs(ə)n] : [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ;

| He | was | a | divine | person | : | the | human | nature | did | not | make | him | a | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 神圣的 | 人 | : | 这 | 人类 | 自然 | 做过 | 不是 | 制作 | 他 | 一个 | 人 | ; |

[bʌt; bət][ðə; ði]

| but | the |
|---|---|
| 但 | 这 |

他是一位神圣的人：人性并没有使他成为人；而是.....

[piː] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[sʌn][ɒv; əv][gɒd][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪm'self] ,

| Son | of | God | did | take | the | human | nature | into | union | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 上帝 | 做过 | 拿 | 这 | 人类 | 自然 | 进入 | 联盟 | 和 | 他自己 | , |

神的儿子取了人性，与自己结合了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [tuː] [n'eɪtʃəz] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

| and | though | possessing | two | natures | he | is | but | one | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 拥有 | 二 | 自然 | 他 | 是 | 但 | 一 | 人 | . |

他虽拥有两种性格，却仍是同一个人。

[æz; əz][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| As | the | adorable | son | of | God | , | he | lived | before | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 可爱的 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 他 | 居住地 | 前 | 全部 | 这 | 世界 | , |

作为上帝可爱的儿子，他生活在全世界面前。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] — [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] [dɪ'laɪt] .

| a | life | with | the | Father | — | a | life | of | inconceivable | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 和 | 这 | 父亲 | — | 一个 | 生活 | 的 | 不可思议 | 喜 | . |

与天父同在的生活——一种难以想象的喜乐的生活。

[hens] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] , " [ɪn] [hu:m] [maɪ][səʊl] [dɪ'laɪtɪθ] ;

| Hence | the | Father | has | said | of | his | dear | son | , | " | in | whom | my | soul | delighteth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 父亲 | 有 | 说 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 儿子 | , | " | 在 | 谁 | 我的 | 灵魂 | 欣喜 | ; |

因此，天父论到他亲爱的儿子说："我心所喜悦的；

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][sʌn][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

| " | and | the | dear | Son | of | God | has | said | of | the | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 亲爱的 | 儿子 | 的 | 上帝 | 有 | 说 | 的 | 这 | 父亲 | , |

"而上帝的爱子曾这样论及天父：

" [ai][wɒz; wəz]['deɪli][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] — ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][ɪn'veəriəbli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — ['ɔ:lweɪz][bɪ'fɔ:(r)]

| " | I | was | daily | his | delight | — | constantly | and | invariably | rejoicing | — | always | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 日常的 | 他的 | 喜 | — | 不断地 | 和 | 总是 | 欢欣鼓舞 | — | 总是 | 前 |

[hɪm] — [ di'lait ] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| him | — | delighting | in | the | Father | before | the | world | was | rejoicing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 令人愉悦 | 在 | 这 | 父亲 | 前 | 这 | 世界 | 曾是 | 欢欣鼓舞 | , |

"我每日都让他喜悦——不断地、始终如一地喜乐——总是在他面前——在世人欢欣之前就以父为乐，

" [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ pə'fekʃən ] ,

| " | that | he | possessed | the | same | nature | , | being | , | and | perfections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 拥有 | 这 | 相同的 | 自然 | , | 存在 | , | 和 | 完美 | , |

"他拥有同样的本性、存在和完美品质，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

| and | that | he | stood | in | such | a | relation | to | him | as | the | Son | of | the | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 站立 | 在 | 这样的 | 一个 | 关系 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 父亲 |

— [ænd; ənd] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,

| — | and | " | because | I | live | as | the | Son | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | " | 因为 | 我 | 居住 | 作为 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , |

并且他与上帝有着这样的关系，因为他是父的儿子——"因为我活着，是上帝的儿子，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔ:lsəʊ] .

| ye | shall | live | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将 | 居住 | 还 | . |

你们也必存活。

" [θri:] . — [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . — [ɪn] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest][rɪ'leɪʃ(ə)n][hi:; hi]

| " | 3 | . | — | As | the | Head | of | the | Church | . | — | In | this | most | blessed | relation | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 3 | . | — | 作为 | 这 | 头 | 的 | 这 | 教会 | . | — | 在 | 这 | 最多 | 蒙福 | 关系 | 他 |

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

| ever | lived | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 居住地 | , |

"3.——作为教会的元首。——他一生都生活在这种最蒙福的关系中，

[dʌz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] ; [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| does | now | , | and | ever | will | ; | he | is | their | head | as | a | general | is | head | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 现在 | , | 和 | 曾经 | 将要 | ; | 他 | 是 | 他们的 | 头 | 作为 | 一个 | 一般的 | 是 | 头 | 到 | 他的 |

['ɑ:mi] ;

| army | ; |
|---|---|
| 军队 | ; |

现在如此，将来也永远如此；他是他们的首领，就像将军是军队的首领一样；

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

| as | a | king | is | head | to | his | subjects | ; | as | a | husband | is | head | to | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 国王 | 是 | 头 | 到 | 他的 | 主题 | ; | 作为 | 一个 | 丈夫 | 是 | 头 | 到 | 他的 | 妻子 | ; |

君王之于臣民，丈夫之于妻子，犹如君主之首；

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ;

| as | a | father | is | head | to | his | children | ; | as | a | master | is | to | his | servants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 父亲 | 是 | 头 | 到 | 他的 | 孩子们 | ; | 作为 | 一个 | 掌握 | 是 | 到 | 他的 | 仆人 | ; |

如同父亲之于儿女，如同主人之于仆人；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

| but | besides | these | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 这些 | , |

但除此之外，

['aʊə(r)][məʊst]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hed] [ɪz][tuː; tə]

| our | most | blessed | Lord | is | that | to | his | people | as | the | natural | head | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最多 | 蒙福 | 主 | 是 | 那 | 到 | 他的 | 人们 | 作为 | 这 | 自然的 | 头 | 是 | 到 |

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɒdi] ;

| the | natural | body | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 身体 | ; |

我们至福的主，对于他的子民来说，就像头对于身体一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

| and | the | members | of | it | , | of | the | same | nature | with | it | ; | superior | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成员 | 的 | 它 | , | 的 | 这 | 相同的 | 自然 | 和 | 它 | ; | 优越的 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

以及与它性质相同的成员；优于它；

[kə'mjuːnikeits] [laɪf] , [sens] , [ænd; ənd] ['məʊʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] ;

| communicates | life | , | sense | , | and | motion | to | it | ; | overlooks | and | protects | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 生活 | , | 感觉 | , | 和 | 运动 | 到 | 它 | ; | 俯瞰 | 和 | 保护 | 它 | ; |

赋予它生命、感觉和运动；俯瞰并保护它；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm] ,

| he | is | the | representative | head | of | his | body | , | the | church | ; | being | united | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 代表 | 头 | 的 | 他的 | 身体 | , | 这 | 教会 | ; | 存在 | 团结的 | 到 | 他 | , |

他是教会——他身体的代表——的元首；与他联合，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɪm] ;

| we | are | in | him | , | and | have | a | representative | existence | in | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 他 | , | 和 | 有 | 一个 | 代表 | 存在 | 在 | 他 | ; |

我们在他里面，在他里面有代表性的存在；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['fæməli] ,

| he | was | chosen | to | be | the | head | of | the | elect | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 选定 | 到 | 是 | 这 | 头 | 的 | 这 | 选 | 家庭 | , |

他被选为精英家族的族长，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ɪn]

| out | of | the | boundless | love | of | God | the | Father | ; | and | they | were | chosen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 无边无际 | 爱 | 的 | 上帝 | 这 | 父亲 | ; | 和 | 他们 | 是 | 选定 | 在 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

出于父神无限的爱；他们因着他而被拣选。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['biːɪŋ] , [ɪn] [kraɪst] ;

| Eternal | election | gives | us | a | subsistence | , | a | representative | being | , | in | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 选举 | 给予 | 我们 | 一个 | 生存 | , | 一个 | 代表 | 存在 | , | 在 | 基督 | ; |

永恒的拣选使我们在基督里获得永生，获得代表性的存在；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][gɑːdz][ɪˈtɜːn(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz]

| he | lives | in | God's | eternal | mind | and | love | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 神的 | 永恒 | 头脑 | 和 | 爱 | , | 作为 |

他活在上帝永恒的意念和爱中，正如

[piː] . -

| p | . | 12 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm] ,

| the | head | of | the | church | , | and | his | people | live | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 教会 | , | 和 | 他的 | 人们 | 居住 | 在 | 他 | , |

他是教会的元首，他的子民也住在他里面。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][hɪm] ; [nɔː(r)][sɪn] , [nɔː(r)][taɪm] , [nɔː(r)] [deθ] , [kæn; kən]

| and | shall | live | for | ever | in | him | ; | nor | sin | , | nor | time | , | nor | death | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 居住 | 为了 | 曾经 | 在 | 他 | ; | 也不 | 罪 | , | 也不 | 时间 | , | 也不 | 死亡 | , | 能 |

[pɑːt][ðem; ðəm] .

| part | them | . |
|---|---|---|
| 部分 | 他们 | . |

并将永远与他同在；罪恶、时间、死亡都不能将他们分开。

[kraɪst] [æz; əz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [təˈgeðə(r)] ; [hiː; hi][fɜːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

| Christ | as | head | , | and | his | people | were | chosen | together | ; | He | first | , | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 作为 | 头 | , | 和 | 他的 | 人们 | 是 | 选定 | 一起 | ; | 他 | 第一的 | , | 在 | 命令 |

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| of | nature | , |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | , |

基督是元首，他的子民一同被拣选；按自然秩序而言，他位列第一。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] ['membəz] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,

| as | the | head | , | and | they | as | members | ; | as | in | the | womb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 头 | , | 和 | 他们 | 作为 | 成员 | ; | 作为 | 在 | 这 | 子宫 | , |

如同头，它们如同肢体；如同在子宫里一样，

[hed] [ænd; ənd] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈsiːvd] [əˈpɑːt] , [bʌt; bət][təˈgeðə(r)] ,

| head | and | members | are | not | conceived | apart | , | but | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 成员 | 是 | 不是 | 构思 | 除 | , | 但 | 一起 | , |

头部和肢体并非分离构思，而是共同构思的。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

| so | was | the | church | and | Christ | in | the | womb | of | eternal | election | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 这 | 教会 | 和 | 基督 | 在 | 这 | 子宫 | 的 | 永恒 | 选举 | . |

教会和基督在永恒拣选的子宫里也是如此。

[gɒd] [vˈjuːz] [ˌjuː ˈes][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] , [nɔː(r)]['nevə(r)] [wɪl] ,

| God | views | us | in | him | , | and | never | did | , | nor | never | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 浏览 | 我们 | 在 | 他 | , | 和 | 绝不 | 做过 | , | 也不 | 绝不 | 将要 | , |

上帝透过他来看待我们，过去没有，将来也不会。

[kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['piːp(ə)l] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| consider | his | dear | people | separate | from | him | as | the | chosen | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他的 | 亲爱的 | 人们 | 分离 | 从 | 他 | 作为 | 这 | 选定 | 头 | 的 | 这 |

['tʃəʊzn] ['bɒdi] .

| chosen | body | . |
|---|---|---|
| 选定 | 身体 | . |

将他所爱的人民视为与他分离的人，因为他是被拣选的群体的领袖。

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [fləʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] , [ðɪs] ['juːniən] .

| All | other | blessings | flow | to | us | from | , | and | by | virtue | of | , | this | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 祝福 | 流动 | 到 | 我们 | 从 | , | 和 | 经过 | 美德 | 的 | , | 这 | 联盟 | . |

其他一切福祉都源于此结合，并因此结合而临到我们。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [kraɪst] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv]

| We | live | in | Christ | , | we | have | a | covenant | subsistence | and | representative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 基督 | , | 我们 | 有 | 一个 | 盟约 | 生存 | 和 | 代表 |

['biːɪŋ] [ɪn][hɪm] ;

| being | in | him | ; |
|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 他 | ; |

我们活在基督里，我们在他里面有立约的存留和代表；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] , [ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd][ʌp]

| and | as | the | root | , | the | trunk | , | the | branches | , | and | leaves | , | are | folded | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 根 | , | 这 | 树干 | , | 这 | 分支 | , | 和 | 树叶 | , | 是 | 折叠 | 向上 |

[ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːn] ,

| in | the | acorn | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 橡子 | , |

橡子里的根、树干、树枝和树叶都折叠起来了。

[səʊ][ɔːl] [gɑːdz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd]

| so | all | God's | family | are | in | Christ | , | and | shall | be | brought | forth | in | their | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 神的 | 家庭 | 是 | 在 | 基督 | , | 和 | 将 | 是 | 带来 | 前进 | 在 | 他们的 | 任命 |

[taɪm] ;

| time | ; |
|---|---|
| 时间 | ; |

所以，神的全家都在基督里，并且都要在所定的时间被带出来；

[ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'dempʃn] , [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

| their | adoption | , | justification | , | redemption | , | preservation | , | pardon | , | calling | , | perseverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 采用 | , | 理由 | , | 赎回 | , | 保存 | , | 赦免 | , | 呼叫 | , | 毅力 | , |

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] , [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['juːniən] ,

| resurrection | , | and | glorification | , | all | depend | upon | their | election | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | , | 和 | 荣耀 | , | 全部 | 依赖 | 之上 | 他们的 | 选举 | 联盟 | , |

他们的收养、称义、救赎、保守、赦免、呼召、坚忍、复活和得荣耀，都取决于他们与神的拣选联合。

— [ænd; ənd]

| — | and |
|---|---|
| — | 和 |

-和

[ðɪs] ['juːniən] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ;

| this | union | depends | upon | the | everlasting | love | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 取决于 | 之上 | 这 | 永恒 | 爱 | 的 | 上帝 | ; |

这种结合取决于上帝永恒的爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [feɪθ] [ðæt] [juˈnaɪts][tuː; tə][ðə; ði] [læm] ,

| it | is | not | faith | that | unites | to | the | Lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 信仰 | 那 | 联合 | 到 | 这 | 羊肉 | , |

使人与羔羊联合的，并非信仰，

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)lti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

| that | is | only | a | spiritual | faculty | given | to | us | by | the | holy | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 仅有的 | 一个 | 精神 | 学院 | 给定 | 到 | 我们 | 经过 | 这 | 圣 | 精神 | , |

那只是圣灵赐予我们的一种属灵能力。

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðɪs] ['blesɪŋ] , [wɪtʃ] [liːdz] [fɔːθ] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪn] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,

| to | discern | this | blessing | , | which | leads | forth | the | mind | , | in | affection | and | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 辨别 | 这 | 祝福 | , | 哪个 | 线索 | 前进 | 这 | 头脑 | , | 在 | 感情 | 和 | 感激 | , |

要领悟这份祝福，它引领心灵，使之充满爱与感恩，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| to | a | covenant | God | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 盟约 | 上帝 | 为了 | 它 | . |

为此，我向上帝献上我的盟约。

[ðɪs] ['juːniən][ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] , [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , [ priːtʃ ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

| This | union | is | dated | from | eternity | , | revealed | in | the | word | , | preached | in | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 是 | 日期 | 从 | 永恒 | , | 揭晓 | 在 | 这 | 单词 | , | 布道 | 在 | 这 | 福音 | , |

这种结合源于亘古，启示于圣经，宣扬于福音。

['mænɪfestɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [feɪθ] ,

| manifested | in | our | effectual | calling | , | enjoyed | by | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 在 | 我们的 | 有效的 | 呼叫 | , | 享受 | 经过 | 信仰 | , |

这体现在我们因信所蒙的有效呼召中，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['əʊpən][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mænə(r)] ,

| and | will | be | celebrated | in | the | most | open | and | glorious | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 著名 | 在 | 这 | 最多 | 打开 | 和 | 辉煌 | 方式 | , |

并将以最公开、最盛大的方式庆祝。

[ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['pɜːsən(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

| in | the | thousand | years | personal | reign | of | our | Lord | Jesus | Christ | upon | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 千 | 年 | 个人的 | 在位 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | 之上 | 地球 | , |

在我们的主耶稣基督在地上亲自统治的一千年里，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | blessed | are | they | that | are | called | to | the | marriage | supper | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙福 | 是 | 他们 | 那 | 是 | 称为 | 到 | 这 | 婚姻 | 晚餐 | 的 | 这 |

[læm] .

| Lamb | . |
|---|---|
| 羊肉 | . |

凡被请赴羔羊婚宴的，都是有福的。

['nʌθɪŋ] [dʌn] [baɪ]

| Nothing | done | by |
|---|---|---|
| 没有什么 | 完毕 | 经过 |

什么也没做

[piː] . -

| p | . | 13 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第13页

[hiː; hi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['juːniən] .

| he | church | of | God | , | before | or | after | calling | , | can | destroy | this | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教会 | 的 | 上帝 | , | 前 | 或者 | 后 | 呼叫 | , | 能 | 破坏 | 这 | 联盟 | . |

神的教会，无论在蒙召之前还是之后，都有可能破坏这种联合。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [hed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] — “ [fɔː(r); fə(r)]

| In | the | very | existence | of | Christ | , | as | head | , | they | must | live | — | “ | For |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 基督 | , | 作为 | 头 | , | 他们 | 必须 | 居住 | — | “ | 为了 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

| because | I | live | , |
|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 居住 | , |

他们必须因着基督作为头的存在而活着——“因为我活着，他们就活着，因为我 ...

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

| ye | shall | live | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将 | 居住 | 还 | . |

你们也必存活。

” [fɔːr] . — [æz; əz]

| ” | 4 | . | — | As |
|---|---|---|---|---|
| ” | 4 | . | — | 作为 |

4.—作为

['miːdieɪtə(r)] — [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] , [naʊ] [dʌz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

| Mediator | — | he | ever | did | , | now | does | , | and | ever | will | , | live | for | his | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调解员 | — | 他 | 曾经 | 做过 | , | 现在 | 做 | , | 和 | 曾经 | 将要 | , | 居住 | 为了 | 他的 | 人们 | ; |

调解者——他过去、现在、将来都会为他的人民而活；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][gɒd] - [mæn] ,

| and | in | his | glorious | title | as | the | son | of | God | , | as | God | - | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 辉煌 | 标题 | 作为 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 作为 | 上帝 | - | 男人 | , |

并以他作为上帝之子、神人这一荣耀称号，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

| he | has | received | all | blessings | for | his | church | ; | and | these | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 全部 | 祝福 | 为了 | 他的 | 教会 | ; | 和 | 这些 | 是 |

[ ˌkɔmpri'hend ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːm] [laɪf] .

| comprehended | under | the | term | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 在下面 | 这 | 学期 | 生活 | . |

他为他的教会赢得了所有的祝福；而这些祝福都包含在"生命"这个词之下。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæθ] [ kə'mɑːnd ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['iːv(ə)n][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ;

| The | Lord | hath | commanded | his | blessing | , | even | life | for | evermore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 命令 | 他的 | 祝福 | , | 甚至 | 生活 | 为了 | 越来越 | ; |

耶和华已赐福，就是永远的生命；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [laɪf][ɪn][hɪm'self] ,

| and | as | the | Father | hath | life | in | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 父亲 | 有 | 生活 | 在 | 他自己 | , |

正如父神自身拥有生命一样，

['iːv(ə)n][səʊ] [hæθ] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə][hæv; həv][laɪf][ɪn][hɪm'self] .

| even | so | hath | he | given | to | the | son | to | have | life | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 有 | 他 | 给定 | 到 | 这 | 儿子 | 到 | 有 | 生活 | 在 | 他自己 | . |

照样，他也赐给儿子生命在自己里面。

[kraɪst] , [æz; əz][gɒd] - [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][gɒd][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ;

| Christ | , | as | God | - | man | lived | in | the | purpose | of | God | from | eternity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | , | 作为 | 上帝 | - | 男人 | 居住地 | 在 | 这 | 目的 | 的 | 上帝 | 从 | 永恒 | ; |

基督作为神人，从亘古就活在神的旨意中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][laɪf] — [tuː; tə]['wɔːtə(r)]

| and | though | he | is | compared | to | many | things | which | have | not | life | — | to | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 是 | 比较的 | 到 | 许多 | 事物 | 哪个 | 有 | 不是 | 生活 | — | 到 | 水 |

,

,

,

虽然他被比作许多没有生命的事物——比如水，

[tuː; tə] [bred] , [tuː; tə][ə; eɪ][stəʊn] , [ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] [triː] — [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] [ə'dɪʃən] ,

| to | bread | , | to | a | stone | , | a | way | , | a | tree | — | yet | they | have | these | additions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 面包 | , | 到 | 一个 | 石头 | , | 一个 | 方式 | , | 一个 | 树 | — | 然而 | 他们 | 有 | 这些 | 新增内容 | , |

面包、石头、道路、树木——但它们又增添了这些，

['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['lɪvɪŋ] [bred] , ['lɪvɪŋ] [stəʊn] , ['lɪvɪŋ] [weɪ] , [triː] [ɒv; əv][laɪf] .

| living | water | , | living | bread | , | living | stone | , | living | way | , | tree | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 水 | , | 活的 | 面包 | , | 活的 | 石头 | , | 活的 | 方式 | , | 树 | 的 | 生活 | . |

活水，活粮，活石，活路，生命树。

[ɪn] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest]['kærəktə(r)][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [seɪnts] [sɔː] [hɪm][baɪ] [feɪθ] , [rɪ'siːvd] [hɪm] ,

| In | this | most | blessed | character | the | ancient | saints | saw | him | by | faith | , | received | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 蒙福 | 特点 | 这 | 古老的 | 圣徒 | 锯 | 他 | 经过 | 信仰 | , | 已收到 | 他 | , |

古代圣徒们以信仰之眼看见了他，接纳了他，因为他拥有如此蒙福的品格。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə'pɒn][hɪm] .

| and | lived | and | died | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 和 | 死亡 | 之上 | 他 | . |

他为他而生，也为他而死。

[dʒɑ:bz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə] [swi:t] ['kɒnfɪdəns] ,

| Job's | faith | was | fixed | here | , | and | rose | to | sweet | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作的 | 信仰 | 曾是 | 固定的 | 这里 | , | 和 | 玫瑰 | 到 | 甜的 | 信心 | , |

约伯的信心在此坚定，并升华为甜蜜的自信。

[tu:; tə] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] — " [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'di:mə(r)] ['lɪvəθ] " — [jes] , [naʊ] — [ɪn] [ðɪs]

| to | full | assurance | — | " | I | know | that | my | redeemer | liveth | " | — | yes | , | now | — | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满的 | 保证 | — | " | 我 | 知道 | 那 | 我的 | 救世主 | 活着 | " | — | 是的 | , | 现在 | — | 在 | 这 |

['kærəktə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

| character | before | God | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 前 | 上帝 | 为了 | 我 | , |

完全确信——"我知道我的救赎主活着"——是的，现在——在上帝面前，以这样的身份为我而活。

[ænd; ənd][ai] [si:] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

| and | I | see | my | interest | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 我的 | 兴趣 | 在 | 他 | . |

我发现自己对他很感兴趣。

['evri] [bɪ'li:və(r)] [ɪz] [naʊ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðʌs] ['feɪvəd] .

| Every | believer | is | now | more | or | less | thus | favoured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 信徒 | 是 | 现在 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 因此 | 受青睐 | . |

现在每个信徒或多或少都受到了这样的恩惠。

[gɒd] [gɪvz] , 1st .

| God | gives | , | 1st | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 给予 | , | 1st | . |

上帝赐予，第一。

[feɪθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] — 2ndly .

| Faith | to | believe | in | him | as | such | — | 2ndly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 到 | 相信 | 在 | 他 | 作为 | 这样的 | — | 2ndly | . |

第二，要有信心相信他就是这样的人。

[tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪm] — [ænd; ənd] , 3rdly .

| To | rely | upon | him | — | and | , | 3rdly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 依靠 | 之上 | 他 | — | 和 | , | 3rdly | . |

依靠他——第三。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

| To | enjoy | interest | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 兴趣 | 在 | 他 | . |

对他产生兴趣。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['mi:dieɪtə(r)] ; [kən'sɪdəd] [æz; əz][gɒd] - [mæn] ,

| He | lives | , | the | ever | - | living | Mediator | ; | considered | as | God | - | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | , | 这 | 曾经 | - | 活的 | 调解员 | ; | 经过考虑的 | 作为 | 上帝 | - | 男人 | , |

祂活着，永活的中保；被视为神人，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mi:dieɪtə(r)][ɒv; əv]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] — [æz; əz][ɪ'lekt] —

| he | is | the | Mediator | of | union | between | God | and | his | creatures | — | as | elect | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 调解员 | 的 | 联盟 | 之间 | 上帝 | 和 | 他的 | 生物 | — | 作为 | 选 | — |

[bəuθ]['eɪndʒəls][ænd; ənd][men] ;

| both | angels | and | men | ; |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 天使 | 和 | 男人 | ; |

他是上帝与其受造物（即被拣选者，包括天使和人类）之间联合的调解人；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz]['fɔːlən] ;

| and | he | is | the | Mediator | of | reconciliation | for | his | church | , | as | fallen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 这 | 调解员 | 的 | 和解 | 为了 | 他的 | 教会 | , | 作为 | 倒下 | ; |

他是教会（堕落的教会）的调解人，是教会和好的中介；

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,

| as | the | Head | of | the | Church | , | and | the | Son | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 头 | 的 | 这 | 教会 | , | 和 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , |

作为教会的元首和上帝之子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['fɔːlən] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪ'kleəd] [sʌn]

| he | was | called | to | act | for | her | as | fallen | ; | and | when | declared | Son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 行为 | 为了 | 她 | 作为 | 倒下 | ; | 和 | 什么时候 | 声明 | 儿子 |

他被召唤去代替她，因为她已堕落；当他被宣布为儿子时

[piː] . -

| p | . | 14 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第14页

[ɒv; əv][gɒd][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [swɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [haɪ] [priːst] ;

| of | God | by | the | Father | , | he | was | sworn | into | his | office | as | High | Priest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | 经过 | 这 | 父亲 | , | 他 | 曾是 | 宣誓 | 进入 | 他的 | 办公室 | 作为 | 高的 | 牧师 | ; |

他由上帝之父宣誓就任大祭司；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| to | which | , | in | the | boundless | love | of | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | , | 在 | 这 | 无边无际 | 爱 | 的 | 他的 | 心 | , |

对此，他心中充满了无尽的爱，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

| he | gave | his | consent | to | make | reconciliation | for | the | sins | of | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 同意 | 到 | 制作 | 和解 | 为了 | 这 | 罪孽 | 的 | 他的 | 人们 | , |

他同意为他的人民的罪过进行和解。

[tuː; tə] [gɪv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ pə'fekʃən ] [ɒv; əv]

| to | give | perfect | satisfaction | , | and | to | harmonize | all | the | sacred | perfections | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 完美的 | 满意 | , | 和 | 到 | 协调 | 全部 | 这 | 神圣 | 完美 | 的 |

[dʒə'həʊvə] .

| Jehovah | . |
|---|---|
| 耶和华 | . |

使人完全满意，并使耶和华的一切神圣完美和谐。

[ɪn] [ðɪs] [məʊst]['seɪkrɪd]['kærəktə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn]['hev(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [læm] [sleɪn] ,

| In | this | most | sacred | character | he | appeared | in | heaven | as | the | Lamb | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 神圣 | 特点 | 他 | 出现 | 在 | 天堂 | 作为 | 这 | 羊肉 | 被杀 | , |

他以这至圣的形象出现在天上，如同被宰杀的羔羊。

[frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] ,

| from | the | foundation | of | the | world | ; | to | him | the | old | testament | church | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 世界 | ; | 到 | 他 | 这 | 老的 | 遗嘱 | 教会 | 看起来 | , |

从创世之初，旧约教会就仰望他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][taɪm] ,

| and | in | the | fullness | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 饱腹感 | 的 | 时间 | , |

时机成熟之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| he | came | and | began | his | work | in | the | wonderful | and | mysterious | act | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 和 | 开始 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | 精彩的 | 和 | 神秘 | 行为 | 的 | 他的 |

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] :

| incarnation | : |
|---|---|
| 化身 | : |

他降临人间，以奇妙而神秘的方式化身，开始了他在世间的使命：

— [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [lɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːkəmsaɪz] ,

| — | made | of | a | woman | — | made | under | the | law | , | he | was | circumcised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 制成 | 的 | 一个 | 女士 | — | 制成 | 在下面 | 这 | 法律 | , | 他 | 曾是 | 包皮环切术 | , |

——由女人所生——按照律法所生，他接受了割礼。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['detə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ðɪ] [həʊl] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

| and | became | a | debtor | to | fulfil | the | whole | law | for | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 债务人 | 到 | 实现 | 这 | 所有的 | 法律 | 为了 | 他的 | 人们 | . |

他为替他的百姓履行全部律法，就成了欠债的人。

[ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [jet]

| The | nature | that | he | assumed | , | although | it | was | perfectly | flesh | and | blood | , | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 那 | 他 | 假定 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 完美 | 肉 | 和 | 血 | , | 然而 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] .

| it | was | perfectly | holy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 圣 | . |

他所扮演的角色，虽然是完全血肉之躯，却又完全神圣。

[hens] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][gɒd][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl] : “ [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [gɒd] ,

| Hence | his | appeal | to | God | the | Judge | of | all | : | “ | Search | me | , | O | , | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 上诉 | 到 | 上帝 | 这 | 法官 | 的 | 全部 | : | “ | 搜索 | 我 | , | 哦 | , | 上帝 | , |

因此他向审判万物的上帝发出呼求：“上帝啊，求你鉴察我，

[ænd; ənd][traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['wɪkɪd] [weɪ] [ɪn][ˌem 'iː] .

| and | try | me | , | and | see | if | there | be | any | wicked | way | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 我 | , | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 邪恶 | 方式 | 在 | 我 | . |

你们试探我，看看我里面有什么恶行没有。

” [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] ;

| ” | His | human | nature | was | a | holy | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 人类 | 自然 | 曾是 | 一个 | 圣 | 事物 | ; |

“他的人性是神圣的；

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['həʊlɪnəs][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd][ɪn]

| and | possessed | in | it | more | holiness | than | all | the | angels | of | light | ; | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 在 | 它 | 更多的 | 圣洁 | 比 | 全部 | 这 | 天使 | 的 | 光 | ; | 和 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

其中所蕴含的圣洁胜过所有光明天使；并且其中，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] - ['djuːti][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] ;

| he | did | all | the | churches | ' | duty | in | obedience | to | the | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 全部 | 这 | 教堂 | - | 责任 | 在 | 服从 | 到 | 这 | 法律 | ; |

他尽到了教会的一切职责，遵守了法律；

[hiː; hi] [ əu'bei ] [ðə; ðɪ][ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

| he | obeyed | the | ceremonial | law | as | the | seed | of | Abraham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服从 | 这 | 仪式 | 法律 | 作为 | 这 | 种子 | 的 | 亚伯拉罕 | , |

作为亚伯拉罕的后裔，他遵守了礼仪律法。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [θɔːt] , [maɪnd] , [wɪl] , [ænd; ənd] [diːd] ['pɜːfɪktli] .

| and | kept | the | law | of | God | in | thought | , | mind | , | will | , | and | deed | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 在 | 想法 | , | 头脑 | , | 将要 | , | 和 | 契据 | 完美 | . |

并在思想、意志和行为上完全遵守了上帝的律法。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [wʌn][gɒd] , ['nevə(r)] [baʊd] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] , [ɔː(r)][ prəu'fein ][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] :

| He | worshipped | one | God | , | never | bowed | to | creatures | , | or | profaned | the | holy | name | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 崇拜 | 一 | 上帝 | , | 绝不 | 鞠躬 | 到 | 生物 | , | 或者 | 亵渎 | 这 | 圣 | 姓名 | : |

他只崇拜一位神，从不向任何受造物低头，也从不亵渎圣名：

['ɒnəd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] ; [nɔː(r)][felt][ə; eɪ] [beɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ; [nɔː(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['sɪnfl] ['æŋgə(r)] ,

| honored | the | sabbath | and | his | parents | ; | nor | felt | a | base | desire | ; | nor | tinged | with | sinful | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 这 | 安息日 | 和 | 他的 | 父母 | ; | 也不 | 毛毡 | 一个 | 根据 | 欲望 | ; | 也不 | 带点色调 | 和 | 罪恶的 | 愤怒 | , |

他尊敬安息日，孝敬父母；没有卑劣的欲望；也没有罪恶的愤怒。

[mʌtʃ] [les] ['mɜːdə(r)] ; [nɔː(r)] [wɪð] [hɑːt] [ɔː(r)][hænd][dɪd][hiː; hi]['evə(r)][rɒb][gɒd][ɔː(r)][mæn] ;

| much | less | murder | ; | nor | with | heart | or | hand | did | he | ever | rob | God | or | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 谋杀 | ; | 也不 | 和 | 心 | 或者 | 手 | 做过 | 他 | 曾经 | 抢 | 上帝 | 或者 | 男人 | ; |

更遑论谋杀；他既没有用心也没有用手去抢劫上帝或世人；

[nɔː(r)]['evə(r)][bɔː(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eni] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [θɔːt] ['entə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [brest] ;

| nor | ever | bore | false | witness | against | any | ; | nor | could | a | covetous | thought | enter | his | sacred | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 钻孔 | 错误的 | 证人 | 反对 | 任何 | ; | 也不 | 可以 | 一个 | 贪婪的 | 想法 | 进入 | 他的 | 神圣 | 胸部 | ; |

他从未作伪证陷害任何人；他神圣的胸怀中也从未有过贪婪的念头。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [lʌvd] [gɒd]

| but | with | his | whole | nature | loved | God |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他的 | 所有的 | 自然 | 喜爱 | 上帝 |

他全心全意地爱上帝。

[piː] . -

| p | . | 15 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

| and | his | neighbour | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 邻居 | , |

还有他的邻居，

[ænd; ənd][dɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][men] [wɒt] [men][ɪn][ðeə(r)][' duː ɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | did | unto | all | men | what | men | in | their | doings | ought | to | do | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 到 | 全部 | 男人 | 什么 | 男人 | 在 | 他们的 | 行为 | 应该 | 到 | 做 | 到 | 每个 | 其他 | . |

他对待所有人，正如人们在彼此交往中应该做的那样。

[ðɪs] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

| This | he | performed | for | us | ; | and | , | in | consequence | of | the | essential | dignity | of | his | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 执行 | 为了 | 我们 | ; | 和 | , | 在 | 结果 | 的 | 这 | 基本的 | 尊严 | 的 | 他的 | 人 | , |

他为我们做到了这一点；而且，由于他的人格尊严，

[æz; əz][gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] , [hiː; hi][ɪz] [staɪld] [dʒə'həʊvə] , ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .

| as | God | as | well | as | man | , | He | is | styled | Jehovah | , | our | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 上帝 | 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | , | 他 | 是 | 风格 | 耶和华 | , | 我们的 | 义 | . |

祂既是神又是人，被称为耶和华，我们的义。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

| This | is | imputed | and | placed | to | the | account | of | his | people | by | the | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 估算 | 和 | 放置 | 到 | 这 | 帐户 | 的 | 他的 | 人们 | 经过 | 这 | 父亲 | . |

这是天父归算给他的子民的，并记在他们的账上。

[gɒd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]['əupənz][ðə; ði][grænd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

| God | the | Holy | Spirit | opens | the | grand | subject | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 这 | 圣 | 精神 | 打开 | 这 | 盛大 | 主题 | 到 | 我们 | , |

圣灵向我们揭示了这个宏大的主题，

[wi:; wi] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ ə'fekʃən ] .

| we | receive | it | in | the | mind | and | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 收到 | 它 | 在 | 这 | 头脑 | 和 | 情感 | . |

我们用心灵和情感去感受它。

['kɒnʃəns] [ 'testifaɪ ] [ðɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] [pi:s] [wɪð] [gɒd] .

| Conscience | testifying | this | , | we | have | peace | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 作证 | 这 | , | 我们 | 有 | 和平 | 和 | 上帝 | . |

良心如此作证，我们便与神和好。

[ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [pə'fektɪd] ; [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [stænd]['dʒʌstɪfaɪd][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

| In | this | righteousness | the | church | is | perfected | ; | in | it | they | stand | justified | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 义 | 这 | 教会 | 是 | 完善 | ; | 在 | 它 | 他们 | 站立 | 合理的 | 前 | 上帝 | , |

教会因这义得以完全；因这义，他们在神面前被称义。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

| and | shall | never | come | in | to | condemnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 绝不 | 来 | 在 | 到 | 谴责 | . |

并且永远不会受到谴责。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['kærəktə(r)][æz; əz]['mi:dieɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ʃʊərəti][fɔ:(r); fə(r)]

| But | in | his | glorious | character | as | Mediator | , | his | having | become | surety | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 辉煌 | 特点 | 作为 | 调解员 | , | 他的 | 拥有 | 变得 | 保证 | 为了 |

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

| his | people | , |
|---|---|---|
| 他的 | 人们 | , |

但他作为调解者的光荣品格，以及他为他的人民提供的保障，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [det] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['penəlti] .

| he | had | to | pay | the | dreadful | debt | of | suffering | the | awful | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 可怕 | 债务 | 的 | 痛苦 | 这 | 可怕 | 惩罚 | . |

他不得不偿还这笔可怕的债务，承受了可怕的惩罚。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ,

| As | the | consequence | of | the | sins | of | his | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 罪孽 | 的 | 他的 | 教会 | , |

这是他所在教会罪行的后果，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [hel] [wi:; wi][hæd; həd] ['merɪtɪd] .

| he | engaged | to | endure | the | hell | we | had | merited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已订婚的 | 到 | 忍受 | 这 | 地狱 | 我们 | 有 | 值得 | . |

他甘愿承受我们应得的地狱般的折磨。

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l][aɪ'dɪə] [kən'teɪnz] .

| The | curse | of | a | broken | law | , | and | all | which | that | awful | idea | contains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诅咒 | 的 | 一个 | 破碎的 | 法律 | , | 和 | 全部 | 哪个 | 那 | 可怕 | 主意 | 包含 | . |

一条被打破的法律所带来的诅咒，以及这种可怕想法所包含的一切。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [drɑːft] , [ðə; ði]['dredf(ə)l] [kʌp] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪ'tɜːn(ə)l] [helθ] [tuː; tə]

| He | took | the | bitter | draught | , | the | dreadful | cup | , | and | drank | eternal | health | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 苦的 | 草稿 | , | 这 | 可怕 | 杯子 | , | 和 | 喝 | 永恒 | 健康 | 到 |

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['piːp(ə)l] .

| his | dear | people | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 人们 | . |

他接过苦涩的酒，那可怕的杯子，为他亲爱的人民祈求永恒的健康。

“ [hiː; hi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['hevi] [ wəu ] .

| “ | He | sunk | beneath | our | heavy | woes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 沉没 | 下面 | 我们的 | 重的 | 烦恼 | . |

“他被我们沉重的苦难压垮了。”

” [ɔːl]['aʊə(r)] [gɪlt] [met][ɒn][hɪm] — [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [djuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi][bɔː(r)] — [ðə; ði] [ pæŋ ]

| ” All | our | guilt | met | on | him | — | the | chastisement | due | to | us | he | bore | — | the | pangs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 全部 | 我们的 | 有罪 | 遇见 | 在 | 他 | — | 这 | 惩罚 | 到期的 | 到 | 我们 | 他 | 钻孔 | — | 这 | 疼痛 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [siːzd] [hɪz; ɪz]['həʊli][səʊl] ;

| of | the | damned | seized | his | holy | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 该死的 | 查获 | 他的 | 圣 | 灵魂 | ; |

“我们所有的罪孽都归于他——我们应受的惩罚他都承担——受诅咒者的痛苦攫住了他神圣的灵魂；

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd]

| and | with | convulsive | struggles | on | the | ground | , | with | heart | - | rending | sighs | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 痉挛 | 斗争 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 心 | - | 渲染 | 叹息 | , | 和 |

[preə(r)z] , [ænd; ənd] [tɪəz] ;

| prayers | , | and | tears | ; |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 和 | 眼泪 | ; |

在地上剧烈挣扎，发出撕心裂肺的叹息、祈祷和泪水；

[wɪð] [θɔːnz] , [ skəːdʒ ] , [kən'tempt] , [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['ægəni] , ['ɔːf(ə)l] [stɔːrmz] ,

| with | thorns | , | scourges | , | contempt | , | griefs | , | and | unknown | agonies | , | awful | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荆棘 | , | 灾祸 | , | 鄙视 | , | 悲伤 | , | 和 | 未知 | 痛苦 | , | 可怕 | 暴风雨 | , |

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] ,

| and | inconceivable | torments | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不可思议 | 折磨 | , |

荆棘、鞭笞、蔑视、悲痛、未知的痛苦、可怕的风暴和难以想象的折磨，

[hiː; hi] [swet] [aʊt] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][bled] [aʊt][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

| he | sweat | out | , | cried | out | , | and | bled | out | the | sins | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 汗 | 出去 | , | 哭 | 出去 | , | 和 | 出血 | 出去 | 这 | 罪孽 | 的 | 他的 | 人们 | . |

他汗流浃背，痛哭流涕，流尽了人民的罪孽。

[hiː; hi][baɪ][hɪm'self] [pɜːrdʒd]['aʊə(r)][sɪnz] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

| He | by | himself | purged | our | sins | — | the | physician's | heart | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 他自己 | 已清除 | 我们的 | 罪孽 | — | 这 | 医生的 | 心 | 曾是 |

他独自一人洗净了我们的罪孽——医生的心是

[piː] . -

| p | . | 16 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ][spɪə(r)][tuː; tə] [hiːl] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] — [wɒz; wəz]['evə(r)] [lʌv]

| opened | by | a | spear | to | heal | all | the | diseases | of | his | patients | — | was | ever | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 经过 | 一个 | 矛 | 到 | 愈合 | 全部 | 这 | 疾病 | 的 | 他的 | 患者 | — | 曾是 | 曾经 | 爱 |

[laɪk] [ðɪs] ?

| like | this | ? |
|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | ? |

他用长矛刺穿伤口，治愈病人的一切疾病——世间真有这样的爱吗?

“ ['aʊə(r)]['rænsəm] [peɪd] [ɪn] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɛdliəst] [gɪlt] —

| “ | Our | ransom | paid | in | blood | for | deadliest | guilt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 赎金 | 有薪酬的 | 在 | 血 | 为了 | 最致命的 | 有罪 | — |

“我们用鲜血换来的赎金，是为了最致命的罪恶——

[əʊ] ! [haɪd] [ðaɪ] [ʃeɪm] - [spred] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðaɪ] [aɪz]

| Oh | ! | hide | thy | shame | - | spread | face | , | and | turn | thy | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 隐藏 | 你的 | 耻辱 | - | 传播 | 脸 | , | 和 | 转动 | 你的 | 眼睛 |

哦！掩藏你羞愧的脸庞，转过你的双眼吧。

[ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['prɒspekt] [bæk] [tuː; tə] ['kælvəri] , [naʊ]

| In | mournful | prospect | back | to | Calvary | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲哀 | 前景 | 后退 | 到 | 加略山 | , | 现在 |

如今，在悲恸的展望中，我们又回到了髑髅地。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlərəs] [graʊnd] ,

| Back | to | the | garden | , | to | the | dolorous | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 花园 | , | 到 | 这 | 悲伤的 | 地面 | , |

回到花园，回到那片悲伤的土地，

[griːf] - ['mɔɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [swet] ['ægəni] .

| Grief | - | moistened | with | his | blood | - | sweat | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | - | 湿润 | 和 | 他的 | 血 | - | 汗 | 痛苦 | . |

悲痛中浸透着他的血汗和痛苦。

[ɑː] , [wɒt] ['ægəni] !

| Ah | , | what | agony | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 什么 | 痛苦 | ! |

啊，真是痛苦！

[ɑː] ! [felt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?

| ah | ! | felt | for | whom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ！ | 毛毡 | 为了 | 谁 | ? |

啊！为谁感到惋惜?

[seɪ] , ['eɪndʒl] , [nɪə(r)][hɪm] [ðen] [ðæt] [hɜːd] : - [bɪ'həʊld]

| Say | , | angel | , | near | him | then | that | heard | : | ' | Behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 天使 | , | 靠近 | 他 | 然后 | 那 | 听到 | : | - | 看哪 |

天使啊，在他附近，听见的人说：‘看哪！’

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)ld]['meɪkə(r)] - — ['ægənaɪzd] [ðaɪ'self] —

| Thy | humbled | Maker | ' | — | agonized | thyself | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 谦卑 | 制造商 | - | — | 痛苦的 | 你自己 | — |

你谦卑的造物主——你曾为自己感到痛苦——

[ɑːskt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [seɪ] . — [nəʊ] [θɔːt] [kæn; kən] [pɪəs]

| Asked | , | but | thou | canst | not | say | . | — | No | thought | can | pierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | 但 | 你 | 罐 | 不是 | 说 | . | — | 不 | 想法 | 能 | 刺穿 |

问过，但你却说不出口。——任何思想都无法穿透。

[ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]['eɪndʒl] , [ðæt] [prə'faʊnd] [ɒv; əv][peɪnz] : —

| Of | man | or | angel | , | that | profound | of | pains | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 或者 | 天使 | , | 那 | 深刻的 | 的 | 疼痛 | : | — |

无论是人还是天使，那种深沉的痛苦：——

- [twɒz] [ðə; ði] [soʊlz] ['træveɪl] , ['sɔːroʊz] ['ʃɑːrpəst] [θrəʊ] .

| ' | Twas | the | soul's | travail | , | sorrow's | sharpest | throe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这 | 灵魂的 | 劳作 | , | 悲伤的 | 最锋利 | 阵痛 | . |

这是灵魂的煎熬，是悲伤最剧烈的阵痛。

" [æz; əz]['aʊə(r)]['ʃʊərəti] , ['spɒnsə(r)] , [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd]['miːdieɪtə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ə'weɪ]
" As our surety , sponsor , representative , and mediator , he has put away
" 作为 我们的 保证 , 赞助 , 代表 , 和 调解员 , 他 有 放 离开
[ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] ;
all our sins ;
全部 我们的 罪孽 ;

"作为我们的担保人、担保人、代表和调解人，他赦免了我们所有的罪过；

[hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][rəʊz] , [hiː; hi] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)][fəʊz] ,
he died , he rose , he triumphed over all his and our foes ,
他 死亡 , 他 玫瑰 , 他 胜利 超过 全部 他的 和 我们的 敌人 ,

他死了，他复活了，他战胜了所有敌人，包括他自己的敌人和我们的敌人。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — " [fɪə(r)][nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] , [wɒz; wəz] [ded] ,
and kindly speaks to us — " Fear not , I am he that liveth , was dead ,
和 亲切地 说话 到 我们 — " 害怕 不是 , 我 是 他 那 活着 , 曾是 死的 ,

他慈悲地对我们说："不要害怕，我是那活着的，我曾死过，现在又复活了。"

[ˌeɪ 'em][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] .
am alive for evermore , and because I live , ye shall also .
是 活 为了 越来越 , 和 因为 我 居住 , 是的 将 还 .

我将永远活着，因为我活着，你们也必活着。

" [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] , [dɪ'pendəns] ,
" While he lived upon earth , he lived a life of faith , hope , dependance ,
" 尽管 他 居住地 之上 地球 , 他 居住地 一个 生活 的 信仰 , 希望 , 依赖 ,

"他生于世间，过着充满信仰、希望和依靠的生活，

[lʌv] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]['həʊli] [ziːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]
love , humility , and holy zeal , and the believer's privilege is to live
爱 , 谦逊 , 和 圣 热情 , 和 这 信徒的 特权 是 到 居住
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

爱、谦卑和圣洁的热忱，以及信徒的特权，就是生活并宣告：

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [ðə; ði][laɪf][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
as he lives , " The life I live in the flesh ,
作为 他 生活 , " 这 生活 我 居住 在 这 肉 ,

正如他所说，"我肉身所过的生活，

[aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] " — [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] ,
I live by the faith of the son of God " — a life of faith ,
我 居住 经过 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 " — 一个 生活 的 信仰 ,

我因信上帝之子而活"——一种信仰的生活，

[dɪ'pendəns] , [həʊp] , ['kɒnfɪdəns] , [lʌv] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ziːl] , [ðəʊ] ['deɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
dependance , hope , confidence , love , humility , and zeal , though daily interrupted ,
依赖 , 希望 , 信心 , 爱 , 谦逊 , 和 热情 , 尽管 日常的 中断 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dednəs] ,
and the subject of much deadness ,
和 这 主题 的 很多 死寂 ,

依赖、希望、信心、爱、谦逊和热情，虽然每天都受到干扰，而且常常死气沉沉，

[kɑː'nælɪti] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [jet] [æz; əz] [freʃ] [laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] ,
carnality , and unbelief ; yet as fresh life is given from his fulness ,
肉欲 , 和 不信 ; 然而 作为 新鲜的 生活 是 给定 从 他的 充满 ,

肉体的情欲和不信；然而，当他丰盛的生命赐予我们新的生命时，

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] .
I possess a life that will never die .
我 具有 一个 生活 那 将要 绝不 死 .

我拥有永不消逝的生命。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['evri] ['məʊmənt] — “ ['evri] [θɪŋ] ['lɪvəθ]
**The Lord has promised to water his people every moment — “ every thing liveth**
这 主 有 承诺 到 水 他的 人们 每一个 片刻 — “ 每一个 事物 活着
[weə(r)] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['kɒmz] ;
**where this water comes ;**
在哪里 这 水 来 ;

耶和华应许时时浇灌他的子民——“凡有水的地方，万物都活着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] , [ə; eɪ] [wel] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .
**and it is in the believer , a well , springing up to eternal life .**
和 它 是 在 这 信徒 , 一个 出色地 , 弹簧 向上 到 永恒 生活 .

在信徒心中，它如同泉源，涌流出永生。

” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [miːnz] , [wiː; wi] [sɪŋ] , “ [sprɪŋ] [ʌp] , [əʊ] , [wel] .
**” And as we use the means , we sing , “ Spring up , O , well .**
” 和 作为 我们 使用 这 方法 , 我们 唱歌 , “ 春天 向上 , 哦 , 出色地 .

“当我们运用这些手段时，我们唱道：‘涌上来吧，哦，好啊。’

” [sɪŋ] [jiː; ji]['ʌntə; 'ʌntu]
**” Sing ye unto**
” 唱歌 是的 到

你们要歌唱

[piː] . -
**p . 17**
p . -

第17页

[ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [æz; əz][ðə; ði] ['pleər] [ɒn]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**it : for as well the singers as the players on instruments , shall be**
它 : 为了 作为 出色地 这 歌手 作为 这 玩家 在 仪器 , 将 是
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

它：歌手和乐器演奏者都将到场。

[ɔːl][maɪ] [freʃ] [sprɪŋz] [ɪn] [ðiː] , [huː] [hæst] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
**All my fresh springs in Thee , who hast said , “ because I live , ye shall live**
全部 我的 新鲜的 弹簧 在 汝 , WHO 哈斯特 说 , “ 因为 我 居住 , 是的 将 居住
['ɔːlsəʊ] .
**also .**
还 .

我的一切泉源都在于你，你曾说：“因为我活着，你们也要活着。”

” [fɔːr] . — [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**” 4 . — His life of intercession and advocacy in heaven .**
” 4 . — 他的 生活 的 代祷 和 倡导 在 天堂 .

4.—他在天上的代求和辩护生活。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ di'klɛə ] ,
**Hence the apostle declares ,**
因此 这 使徒 声明 ,

因此，使徒宣称：

[ðæt] “ [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ]
**that “ he ever liveth to make intercession for all that come unto God by**
那 “ 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 全部 那 来 到 上帝 经过
[hɪm] ;
**him ;**
他 ;

“他永远活着，为所有藉着他来到神面前的人代求；

" [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'di:md] [ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][gɒd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ]
" **and** **as** **we** **have** **been** **redeemed** **and** **reconciled** **to** **God** **by** **his** **death**
" 和 作为 我们 有 到过 已赎回 和 和解 到 上帝 经过 他的 死亡
;
**;**
;

"我们因他的死而得救赎，与神和好；

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] , ['bi:ɪŋ] ['rekənsaɪld] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
**much** **more** **,** **being** **reconciled** **,** **we** **shall** **be** **saved** **by** **his** **life** **.**
很多 更多的 , 存在 和解 , 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 .

不仅如此，我们与神和好之后，还会因他的生命而得救。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɜ:tʃu:][ɒv; əv]
**He** **appears** **in** **the** **high** **court** **of** **heaven** **for** **us** **,** **in** **the** **full** **virtue** **of**
他 出现 在 这 高的 法庭 的 天堂 为了 我们 , 在 这 满的 美德 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
**his** **blood** **,**
他的 血 ,

他以他宝血的全部德行，为我们出现在天庭的至高法庭上。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] —
**and** **righteousness** **—**
和 义 —

以及正义——

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , [ðæts] ['nju:li] [sleɪn] ,
**"** **Looks** **like** **a** **lamb** **,** **that's** **newly** **slain** **,**
" 看起来 喜欢 一个 羊肉 , 那就是 新 被杀 ,

"看起来像一只刚被宰杀的小羊羔，

[ænd; ənd] [weəz] [hɪz; ɪz] ['pri:sthʊd] [stɪl] .
**And** **wears** **his** **priesthood** **still** **.**
和 穿着 他的 圣职 仍然 .

他仍然佩戴着他的神职人员身份牌。

" [ðɪs] [ɪz]['evə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ; [hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)] [pri:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
**"** **This** **is** **ever** **available** **to** **the** **Father** **for** **us** **;** **he** **is** **our** **priest** **before** **the**
" 这 是 曾经 可用的 到 这 父亲 为了 我们 ; 他 是 我们的 牧师 前 这
[θrəʊn] ,
**throne** **,**
王座 ,

"父神随时都愿意为我们这样做；他是我们在宝座前的祭司。"

['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] - .
**carrying** **on** **the** **work** **of** **manifestatives** **.**
携带 在 这 工作 的 - .

继续进行显现者的工作。

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , [wʌns] ['ɒfəd] , [hæz; həz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
**Salvation** **,** **the** **great** **sacrifice** **,** **once** **offered** **,** **has** **infinitely** **more** **voices** **for** **us**
救恩 , 这 伟大的 牺牲 , 一次 提供 , 有 无限地 更多的 声音 为了 我们
[bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,
**before** **God** **,**
前 上帝 ,

救赎，这伟大的牺牲，一旦献上，便为我们向上帝发出无限的声音。

[ðæn; ðən][ɔ:l]['aʊə(r)][sɪnz][kæn; kən][hæv; həv] [ə'genst] [ju: 'es] .
**than** **all** **our** **sins** **can** **have** **against** **us** **.**
比 全部 我们的 罪孽 能 有 反对 我们 .

比我们所有的罪孽加诸于我们的身上还要严重。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

| His | blood | is | said | to | speak | for | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血 | 是 | 说 | 到 | 说话 | 为了 | 我们 | ; |

据说他的血为我们说话;

[ˌaɪ 'tiː][kraɪz][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

| it | cries | aloud | to | the | God | of | justice | for | the | church | ; | yea | , | for | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 哭泣 | 大声 | 到 | 这 | 上帝 | 的 | 正义 | 为了 | 这 | 教会 | ; | 是的 | , | 为了 | 每一个 |

['sensəb(ə)l]['sɪnə(r)] ,

| sensible | sinner | , |
|---|---|---|
| 明智的 | 罪人 | , |

它向公义的上帝大声呼求，为教会伸冤；是的，为每一个有良知的罪人伸冤。

[ðæt] ['mɜːsi] [maɪt] [biː; bi] [ʃəʊn] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]

| that | mercy | might | be | shewn | , | and | pardon | enjoyed | by | him | upon | the | ground | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怜悯 | 可能 | 是 | 展示 | , | 和 | 赦免 | 享受 | 经过 | 他 | 之上 | 这 | 地面 | 的 |

[strɪkt] ['dʒʌstɪs] ,

| strict | justice | , |
|---|---|---|
| 严格的 | 正义 | , |

好让仁慈得以彰显，让他因严格的公正而获得赦免。

[truːθ] , ['həʊlinəs] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

| truth | , | holiness | , | righteousness | , | and | judgment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | , | 圣洁 | , | 义 | , | 和 | 判断 | ; |

真理、圣洁、公义和审判;

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gɒd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][gɒd] — “ [aɪ][hæv; həv]

| it | speaks | for | us | to | God | — | and | to | us | from | God | — | “ | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说话 | 为了 | 我们 | 到 | 上帝 | — | 和 | 到 | 我们 | 从 | 上帝 | — | “ | 我 | 有 |

[lʌvd] [ðiː] ,

| loved | thee | , |
|---|---|---|
| 喜爱 | 你 | , |

它代表我们向神说话——也代表神向我们说话——“我爱你，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .

| I | have | redeemed | thee | , | I | have | called | thee | , | thou | art | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已赎回 | 你 | , | 我 | 有 | 称为 | 你 | , | 你 | 艺术 | 矿 | . |

我已救赎你，我已呼召你，你是我的。

” ['aʊə(r)] [greɪt] [haɪ] [priːst] [beəz] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['piːp(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| ” | Our | great | high | priest | bears | all | the | names | of | his | dear | people | upon | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 伟大的 | 高的 | 牧师 | 熊 | 全部 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 人们 | 之上 | 他的 | 心 | , |

“我们伟大的大祭司将他所有亲爱的子民的名字都铭刻在他的心上，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [hiː; hi] ['kænɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz]

| and | though | exalted | above | all | principalities | and | powers | , | he | cannot | forget | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 崇高 | 多于 | 全部 | 公国 | 和 | 权力 | , | 他 | 不能 | 忘记 | 他的 |

[pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒn] [ɜːθ] .

| poor | relations | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 关系 | 在 | 地球 | . |

虽然他凌驾于一切统治者和权势之上，但他不会忘记世上的穷苦亲人。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [endid] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .

| The | days | of | his | passion | are | ended | , | but | not | of | his | compassion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 他的 | 热情 | 是 | 结束 | , | 但 | 不是 | 的 | 他的 | 同情 | . |

他的激情已逝，但他的怜悯之心却永存。

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðəʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| Our | spiritual | Joseph | , | though | Lord | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 精神 | 约瑟夫 | , | 尽管 | 主 | 的 | 全部 | , |

我们属灵的约瑟，虽然是万物之主，

[ɪz][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] .
**is not ashamed to own his brethren , the poor .**
是 不是 羞愧 到 自己的 他的 弟兄们 , 这 贫穷的 .

他并不羞于承认自己的同胞——穷人。

[ˈmeni] , [wen] [ɪgˈzɔːltɪd] , [fəˈget] [ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈkweɪntəns] ; [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈevə(r)] -
**Many , when exalted , forget their former poor acquaintances ; but our ever -**
许多 , 什么时候 崇高 , 忘记 他们的 以前的 贫穷的 熟人 ; 但 我们的 曾经 -
[ˈlɪvɪŋ] , [ˈevə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [frend] ,
**living , ever - loving , everlasting friend ,**
活的 , 曾经 - 爱 , 永恒 朋友 ,

许多人身居高位后，便会忘记昔日的贫苦同人；但我们那位永生不灭、永爱不渝、永恒的朋友，

[hæz; həz] [swɔːn] [baɪ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ðiː] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] — “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [juː; jʊ] ;
**has sworn by himself as the living God — “ I will not forget you ;**
有 宣誓 经过 他自己 作为 这 活的 上帝 — “ 我 将要 不是 忘记 你 ;

他以永生的上帝起誓说：“我必不忘记你；

” [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ðiː] [det] ;
**” he lives in heaven for his people ; by his death he paid the debt ;**
” 他 生活 在 天堂 为了 他的 人们 ; 经过 他的 死亡 他 有薪酬的 这 债务 ;

“他为了他的人民活在天堂；他用他的死偿还了债务；

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] ;
**by his resurrection he came out of prison ;**
经过 他的 复活 他 来了 出去 的 监狱 ;

他藉着复活脱离了牢狱之灾；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsenʃn] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪmˈself][ˈəʊpənli][tuː; tə][gɒd] , [ðə; ðiː][ˈkredɪtə(r)] , [ænd; ənd]
**and by his ascension he shews himself openly to God , the creditor , and**
和 经过 他的 升天 他 展示 他自己 公然 到 上帝 , 这 债权人 , 和
[pliːdz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
**pleads satisfaction ;**
恳求 满意 ;

他通过升天，公开向债主上帝表明自己的身份，并请求偿还债务；

[hiː; hi][ɪn] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ðiː][ˈfɑːðə(r)] ;
**he in acting in heaven as our advocate with the Father ;**
他 在 表演 在 天堂 作为 我们的 提倡 和 这 父亲 ;

他在天上作为我们的辩护人与父神沟通；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [æt; ət][ðə; ðiː][bɑː(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈɑːnsərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˈʧɑːʤɪz] [ðæt]
**he is the faithful friend at the bar of justice , answering all the charges that**
他 是 这 忠实 朋友 在 这 酒吧 的 正义 , 回答 全部 这 收费 那
[sɪn] ,
**sin ,**
罪 ,

他是正义法庭上忠实的辩护人，替罪羊回答所有罪恶的指控。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ˈseɪtn] , [kæn; kən] [əˈkjuːz] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] .
**natural conscience , and Satan , can accuse us of .**
自然的 良心 , 和 撒但 , 能 控 我们 的 .

自然的良知，以及撒旦，都可以控告我们。

[hens] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] — “ [huː] [ɪz][maɪn] ['ædvəsəri] , [let]
**Hence , for his people , he gives the challenge — “ who is mine adversary , let**
因此 , 为了 他的 人们 , 他 给予 这 挑战 — “ WHO 是 矿 对手 , 让
[hɪm] [kʌm] [nɪə(r)] ,
**him come near ,**
他 来 靠近 ,

因此，他向他的子民发出挑战——“谁是我的敌人，让他靠近我，

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɑːsks] ,
**” and by the apostle asks ,**
” 和 经过 这 使徒 问 ,

使徒问道：

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] ( [ʌn'pɑːdənd] ) [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
**“ who shall lay any thing ( unpardoned ) to the charge of God's elect ,**
“ WHO 将 躺 任何 事物 ( 未获赦免 ) 到 这 收费 的 神的 选 ,

“谁若将任何（未经赦免的）罪名归咎于上帝的选民，

['siːɪŋ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [gɒd] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] ['pɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [wɔːnd]
**seeing he maketh intercession with God , ” and this precious portion has warned**
看到 他 制造 代祷 和 上帝 , ” 和 这 宝贵的 部分 有 警告
[ænd; ənd] [tʃɪəd] [θ'aʊzəndz] .
**and cheered thousands .**
和 欢呼 数千 .

因为他向神代求”，而这宝贵的经文已经警醒并鼓舞了成千上万的人。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][sɪn][nɒt] ;
**“ My little children , I write these things unto you , that you sin not ;**
“ 我的 小的 孩子们 , 我 写 这些 事物 到 你 , 那 你 罪 不是 ;

“我的孩子们，我写这些事给你们，是要你们不犯罪；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**but if any man sin , we have an advocate with the Father ,**
但 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ,

但若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [kɔːz] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] —
**” and such an advocate must carry the cause ; he has never failed —**
” 和 这样的 一个 提倡 必须 携带 这 原因 ; 他 有 绝不 失败的 —
[ænd; ənd][dɪ'mɑːndz][nəʊ] [fiː] ,
**and demands no fee ,**
和 需求 不 费用 ,

这样的倡导者必须坚持到底；他从未失职——而且不收取任何费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
**but the fruit of the lips giving thanks to his name ;**
但 这 水果 的 这 嘴唇 给予 谢谢 到 他的 姓名 ;

但感谢他名的嘴唇所结的果子；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn]['hev(ə)n][hæz; həz]['eni]['vɜːtʃuː][bɪ'fɔː(r)][gɒd] , [hɪz; ɪz]
**and while his personal appearance in heaven has any virtue before God , his**
和 尽管 他的 个人的 外貌 在 天堂 有 任何 美德 前 上帝 , 他的
['mɔːnɪŋ] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,
**mourning disciples are safe ,**
丧 门徒 是 安全的 ,

尽管他亲自显现于天上对上帝并无益处，但他的哀悼门徒们却是安全的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , “ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .
**to whom he has said , “ and because I live , ye shall live also .**
到 谁 他 有 说 , “ 和 因为 我 居住 , 是的 将 居住 还 .

他曾对他们说：“因为我活着，你们也要活着。”

” [faɪv] . — [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]['glɔ:ri][ɪn]['hev(ə)n] .
” 5 . — His life of glory in heaven .
” 5 . — 他的 生活 的 荣耀 在 天堂 .

5.——他在天上的荣耀生活。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['veri]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs] .
He is the very glory of the place .
他 是 这 非常 荣耀 的 这 地方 .

他是这个地方的荣耀。

[wi:; wi][seɪ][æt; ət][taɪmz] , [ɒv; əv][sʌm; səm][p'ɜ:sənz] ,
We say at times , of some persons ,
我们 说 在 时代 , 的 一些 人 ,

我们有时这样评价某些人:

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['veri][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] — [kraɪst][wɪl][bi:; bi][ðə; ði]['veri][blɪs] ,
they are the very life of the company — Christ will be the very bliss ,
他们 是 这 非常 生活 的 这 公司 — 基督 将要 是 这 非常 极乐 ,

他们是公司的生命线——基督将是至福。

[ðə; ði]['veri][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['veri][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'bʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
the very joy , the very life of the church above for ever ,
这 非常 喜悦 , 这 非常 生活 的 这 教会 多于 为了 曾经 ,

那至高无上的教会的喜乐和生命，直到永远。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌd] - [bɔ:t] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['həʊli]
when he is surrounded with all his blood - bought throng , and with all his holy
什么时候 他 是 包围 和 全部 他的 血 - 买 人群 , 和 和 全部 他的 圣
['lʌvɪŋ] ['eɪndʒəls] ;
loving angels ;
爱 天使 ;

当他被他用宝血买赎的信众和他所有圣洁慈爱的天使环绕时;

[pi:] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l][ðeə(r)]['hev(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
the lamb in the midst will make all their heaven ; his person , his glory ,
这 羊肉 在 这 中间 将要 制作 全部 他们的 天堂 ; 他的 人 , 他的 荣耀 ,

中间的羔羊将使他们全家都成为天堂; 他的位格，他的荣耀，

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz][smaɪl] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪl] [fi:st] [ðeə(r)] ['hæpi] [maɪndz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] ;
his looks , his smile , his love , will feast their happy minds to all eternity ;
他的 看起来 , 他的 微笑 , 他的 爱 , 将要 盛宴 他们的 快乐的 思想 到 全部 永恒 ;

他的容貌、他的笑容、他的爱，将永远让他们的心灵充满幸福;

[waɪl] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mædʒəsti][ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , [θru:] [ðə; ði][ɔ:l] ['glɔ:riəs] ['bɒdi]
while the glorious majesty of God shall be enjoyed , through the all glorious body
尽管 这 辉煌 威严 的 上帝 将 是 享受 , 通过 这 全部 辉煌 身体
[ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
of Jesus Christ ,
的 耶稣 基督 ,

当我们藉着耶稣基督荣耀的身体，享受到上帝荣耀的威严时，

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [tu:; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['glɔ:ri] .
as the rainbow round the throne , to behold this glory .
作为 这 彩虹 圆形的 这 王座 , 到 看哪 这 荣耀 .

如同环绕宝座的彩虹，让我们得以瞻仰这荣耀。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [set][ðem; ðəm][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri]

| The | Lord | has | made | choice | of | his | people | , | set | them | apart | for | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 制成 | 选择 | 的 | 他的 | 人们 | , | 放 | 他们 | 除 | 为了 | 这 | 非常 |

['pɜːpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

主拣选了他的子民，将他们分别出来，正是为了这个目的。

[rɪ'diːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd] , [kɔːld] , ['fɪtɪd] , ['kwɒlɪfaɪd][ðeə(r)] [səʊlz] ,

| redeemed | them | to | God | , | called | , | fitted | , | qualified | their | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已赎回 | 他们 | 到 | 上帝 | , | 称为 | , | 适配 | , | 合格的 | 他们的 | 灵魂 | , |

救赎他们归向神，呼召他们，使他们的灵魂得以预备、成熟，使他们的灵魂得以彰显。

[ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

| and | will | raise | them | up | again | in | the | last | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 增加 | 他们 | 向上 | 再次 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | , |

在末日，祂将使他们再次复活。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [preɪz] [ænd; ənd][dɪ'mɑːndz] , “ ['fɑːðə(r)] ,

| and | for | this | the | Redeemer | prays | and | demands | , | “ | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 这 | 救世主 | 祈祷 | 和 | 需求 | , | “ | 父亲 | , |

为此，救赎主祈祷并要求：“父啊，

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| I | will | that | those | whom | thou | hast | given | be | with | me | , | where | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 那 | 那些 | 谁 | 你 | 哈斯特 | 给定 | 是 | 和 | 我 | , | 在哪里 | 我 | 是 | , |

我愿你所赐予的人，在我所在的地方与我同在。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][maɪ]['glɔːri] , ” — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][smaɪlz] , [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] — [ɔː(r)] ,

| that | they | may | behold | my | glory | , | ” | — | and | as | he | smiles | , | they | will | sing | — | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 看哪 | 我的 | 荣耀 | , | ” | — | 和 | 作为 | 他 | 微笑 | , | 他们 | 将要 | 唱歌 | — | 或者 | , |

让他们得以瞻仰我的荣耀，”——当他微笑时，他们便会歌唱——或者，

“ [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ 'ræptʃə; 'ræptʃər ] [swiːt] ,

| “ | Overwhelmed | with | raptures | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不堪重负 | 和 | 狂喜 | 甜的 | , |

“沉浸在甜蜜的狂喜之中，

[sɪŋk] [daʊn] , [ə'dɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Sink | down | , | adoring | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 向下 | , | 崇拜 | 在 | 他的 | 脚 | . |

跪倒在他脚下，膜拜他。

” [ænd; ənd] [wɒt] [ædz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [blɪs] , [ðɪs] [fə'lɪsəti] ,

| ” | And | what | adds | a | blessing | to | the | whole | is | , | that | this | bliss | , | this | felicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 添加 | 一个 | 祝福 | 到 | 这 | 所有的 | 是 | , | 那 | 这 | 极乐 | , | 这 | 费利西蒂 | , |

“而更令人欣喜的是，这种幸福，这种快乐，

[wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [jeɪ] , ['lɑːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] ,

| will | be | for | ever | ; | yea | , | lasting | as | the | very | existence | of | him | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 为了 | 曾经 | ; | 是的 | , | 持久 | 作为 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 他 | , | WHO | , |

将会永远；是的，如同他的存在本身一样长久，他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hæθ] [sed] , “ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| for | the | everlasting | consolation | of | his | people | , | hath | said | , | “ | and | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 永恒 | 安慰 | 的 | 他的 | 人们 | , | 有 | 说 | , | “ | 和 | 因为 |

[aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

| I | live | , | ye | shall | live | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | , | 是的 | 将 | 居住 | 还 | . |

为了他子民的永恒安慰，他说：“因为我活着，你们也必活着。”

" ['aʊə(r)][məʊst]['blesɪd; blest] [lɔ:d] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['gɪvə(r)] , [ænd; ənd][meɪn'teɪnə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l]

| " | Our | most | blessed | Lord | is | the | author | , | giver | , | and | maintainer | , | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 最多 | 蒙福 | 主 | 是 | 这 | 作者 | , | 赠予者 | , | 和 | 维护者 | , | 的 | 全部 |

['nætʃ(ə)rəl] ,

| natural | , |
|---|---|
| 自然的 | , |

"我们至福的主是所有自然之物的创造者、赐予者和维护者，

['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm] ;

| spiritual | , | and | eternal | life | , | for | all | live | in | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | , | 和 | 永恒 | 生活 | , | 为了 | 全部 | 居住 | 在 | 他 | ; |

属灵的、永生的生命，因为所有的人都活在他里面；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd]

| he | is | the | root | and | spring | of | all | the | life | of | sanctification | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 根 | 和 | 春天 | 的 | 全部 | 这 | 生活 | 的 | 成圣 | , | 和 |

[ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

| glorification | of | his | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 他的 | 人们 | , |

他是他子民成圣和荣耀生命的根源和源泉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm][baɪ] [feɪθ] ,

| and | though | they | are | said | to | live | in | him | by | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 居住 | 在 | 他 | 经过 | 信仰 | , |

虽然他们被说成是因信而活在基督里，

[jet] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kraɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

| yet | more | properly | it | is | Christ | living | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更多的 | 适当地 | 它 | 是 | 基督 | 活的 | 在 | 他们 | . |

更确切地说，是基督住在他们里面。

[kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn][ˌem 'i:] — [ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪm] —

| Christ | liveth | in | me | — | all | the | blessings | of | the | covenant | of | grace | are | in | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 活着 | 在 | 我 | — | 全部 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 盟约 | 的 | 优雅 | 是 | 在 | 他 | — |

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

| the | eternal | favor | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 偏爱 | 的 | 上帝 | , |

基督活在我里面——恩典之约的一切祝福都在他里面——神永恒的恩惠，

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][laɪf] ,

| which | is | our | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 我们的 | 生活 | , |

这就是我们的生活，

[ɪz][ɪn][hɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɪn][hɪm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

| is | in | him | — | and | this | is | the | grace | which | was | given | us | in | him | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他 | — | 和 | 这 | 是 | 这 | 优雅 | 哪个 | 曾是 | 给定 | 我们 | 在 | 他 | 前 | 这 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

| foundation | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 这 | 世界 | ; |

就是在他里面——这恩典是创世以前，藉着他赐给我们的。

[hi:; hi] [keɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

| he | came | , | that | his | people | might | have | life | , | and | have | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | , | 那 | 他的 | 人们 | 可能 | 有 | 生活 | , | 和 | 有 | 它 |

他来是为了让他的子民得生命，得享平安。

[pi:] . -

| p | . | 20 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [ɪn] [ɪkˈspɪərɪəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [əˈbɒlɪʃ]
**more** **abundantly** **in** **experience** **and** **enjoyment** **;** **he** **came** **that** **he** **might** **abolish**
更多的 大量 在 经验 和 享受 ; 他 来了 那 他 可能 取消
[deθ] ,
**death** **,**
死亡 ,

在经历和享受方面更加丰富；他来是为了废除死亡，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːˈtæləti] [tuː; tə] [lait] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] .
**and** **bring** **life** **and** **immortality** **to** **light** **by** **the** **gospel** **.**
和 带来 生活 和 不朽 到 光 经过 这 福音 .

并通过福音将生命和永生带给世人。

[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] , [ˈpɑːdənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒenəreɪtɪŋ] [greɪs] , [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ,
**Justifying** **,** **pardoning** **,** **and** **regenerating** **grace** **,** **is** **brought** **to** **light** **in** **the** **word** **,**
证明其合理性 , 赦免 , 和 再生 优雅 , 是 带来 到 光 在 这 单词 ,

称义、赦免和重生之恩，在圣经中得以彰显。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈtʃɪldrən] ,
**and** **often** **brought** **to** **light** **in** **the** **souls** **of** **God's** **children** **,**
和 经常 带来 到 光 在 这 灵魂 的 神的 孩子们 ,

而且常常在上帝儿女的灵魂中显露出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˈjuːniən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkʌvənənt] [hed] , [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
**and** **they** **by** **virtue** **of** **union** **to** **their** **covenant** **head** **,** **live** **—** **live** **in** **the**
和 他们 经过 美德 的 联盟 到 他们的 盟约 头 , 居住 — 居住 在 这
[lʌv] ,
**love** **,**
爱 ,

他们因与盟约之首联合，而活在爱中，

[ˈfeɪvə(r)] , [maɪnd] , [pˈɜːpəsɪz] , [drˈkriːz] , [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] — [lɪv; laɪv] [ɪn]
**favour** **,** **mind** **,** **purposes** **,** **decrees** **,** **covenant** **,** **and** **promises** **of** **God** **—** **live** **in**
偏爱 , 头脑 , 目的 , 法令 , 盟约 , 和 承诺 的 上帝 — 居住 在
[kraɪst] , [sɪˈkjʊəd] , [hɪd] ,
**Christ** **,** **secured** **,** **hid** **,**
基督 , 安全 , 隐藏 ,

神的恩惠、心意、旨意、法令、盟约和应许——活在基督里，得享平安，得享平安。

[lɒkt] [ʌp] — [weə(r)] [kraɪst] [ɪz] [hɪd] [æz; əz] [hed] ,
**locked** **up** **—** **where** **Christ** **is** **hid** **as** **head** **,**
已锁定 向上 — 在哪里 基督 是 隐藏 作为 头 ,

被囚禁——基督作为头被隐藏在那里，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] — [lɪv; laɪv] [ˌrɛprɪˈzɛntətɪvli] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] — [lɪv; laɪv] [ˈspɪrɪtʃuəli] [baɪ]
**there** **they** **are** **hid** **—** **live** **representatively** **before** **God** **—** **live** **spiritually** **by**
那里 他们 是 隐藏 — 居住 代表性地 前 上帝 — 居住 精神层面 经过
- ['paʊə(r)] ,
**quickning** **power** **,**
- 力量 ,

他们藏身于此——在神面前代表神而活——靠着复活的大能，在灵里生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] .
**and** **this** **life** **in** **the** **soul** **is** **the** **holy** **spirit** **as** **the** **spirit** **of** **life** **.**
和 这 生活 在 这 灵魂 是 这 圣 精神 作为 这 精神 的 生活 .

而灵魂中的生命就是圣灵，也就是生命之灵。

[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈgɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**The** **Lord** **and** **giver** **of** **life** **,**
这 主 和 赠予者 的 生活 ,

主，生命的赐予者，

[prə'dju:sɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪn'dwelɪŋ] — [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] - [ænd; ənd]

| producing | as | an | evidence | of | his | indwelling | — | a | spiritual | hungring | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 作为 | 一个 | 证据 | 的 | 他的 | 内住 | — | 一个 | 精神 | - | 和 |

[ θə:st ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

| thirsting | after | the | favor | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | 后 | 这 | 偏爱 | 的 | 上帝 | , |

这证明了他的内住——一种对上帝恩典的属灵饥渴慕义。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['pɑ:d(ə)n] , ['həʊlinəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [kə'mju:niən] , [hju:'mɪləti] , [self] -

| the | sense | of | pardon | , | holiness | , | love | , | and | communion | , | humility | , | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 赦免 | , | 圣洁 | , | 爱 | , | 和 | 圣餐 | , | 谦逊 | , | 自己 | - |

[əb'hɒrəns] , ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'pentəns] , ['həʊli] ['kɒnfɪdəns] ,

| abhorrence | , | spiritual | repentance | , | holy | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | , | 精神 | 悔改 | , | 圣 | 信心 | , |

宽恕感、圣洁感、爱感、团契感、谦卑感、自我厌恶感、属灵的悔改感、圣洁的信心感

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,

| resignation | , | and | joy | — | and | where | these | are | found | in | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | , | 和 | 喜悦 | — | 和 | 在哪里 | 这些 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 灵魂 | , |

顺从与喜悦——以及它们在灵魂深处所处的位置，

[baɪ][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪpl] [ɪn'diːd] ,

| by | divine | teaching | they | are | the | evidences | of | being | disciples | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 神圣的 | 教学 | 他们 | 是 | 这 | 证据 | 的 | 存在 | 门徒 | 的确 | , |

他们因着神的教导，就证明了自己确实是门徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [dɪ'saɪpl] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [swiːt]

| and | it | is | to | such | genuine | disciples | our | dear | Lord | speaks | in | the | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 这样的 | 真的 | 门徒 | 我们的 | 亲爱的 | 主 | 说话 | 在 | 这 | 甜的 |

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] — “ [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː] ;

| language | of | the | text | — | “ | ye | see | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 这 | 文本 | — | “ | 是的 | 看 | 我 | ; |

正是对这样真诚的门徒，我们亲爱的主用经文中甜蜜的语言说道：“你们看见了我；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

| and | because | I | live | , | ye | shall | live | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 居住 | , | 是的 | 将 | 居住 | 还 | . |

因为我活着，你们也要活着。

” [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] — ['spɪrɪtʃuəli] [ 'kwikən ] [ænd; ənd] [meɪd]

| ” | Such | indeed | was | our | dear | departed | friend | — | spiritually | quickened | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 的确 | 曾是 | 我们的 | 亲爱的 | 已离开 | 朋友 | — | 精神层面 | 加速 | 和 | 制成 |

[ə'laɪv][tuː; tə][gɒd] ,

| alive | to | God | , |
|---|---|---|---|
| 活 | 到 | 上帝 | , |

“我们亲爱的已故朋友的确如此——在灵性上焕发活力，重新归向神，活出了生命的美好。”

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðəʊz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]
**she possessed those immortal principles which supported her through the changing**
她 拥有 那些 不朽 原则 哪个 有 她 通过 这 变化

[si:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [tʃɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æt; ət] [taɪmz] — [səb'dju:d]
**scenes of her pilgrimage — cheered her heart at times — subdued**
场景 的 她 朝圣 — 欢呼 她 心 在 时代 — 低沉的

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] — [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][gɒd] — [ in'diə ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] — [baʊd]
**her fears — brought her mind to God — endeared the Saviour — bowed**
她 恐惧 — 带来 她 头脑 到 上帝 — 可爱的 这 救主 — 鞠躬

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] — [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
**her will to the Lord's will — and caused her to long to be**
她 将要 到 这 主场 将要 — 和 导致 她 到 长的 到 是

[dɪ'zɒlvd] ,
**dissolved ,**
溶解 ,

她拥有那些不朽的原则，这些原则支撑她度过了朝圣之旅中不断变化的场景——有时鼓舞她的心——有时战胜她的恐惧——使她归向神——使她喜爱救世主——使她顺从主的旨意——并使她渴望消亡。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [kraɪst] : [tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [greɪs] [ə'ləʊn] ,
**and to be with Christ : to grace , and grace alone ,**
和 到 是 和 基督 : 到 优雅 , 和 优雅 独自的 ,

与基督同在：唯有恩典，也唯有恩典。

[ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ; [hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [ heit ] ['evri]
**she attributed all her salvation from first to last ; her soul hated every**
她 归因于 全部 她 救恩 从 第一的 到 最后的 ; 她 灵魂 憎恨 每一个

['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]
**system that was calculated**
系统 那 曾是 计算

她将自己的救赎从始至终都归功于此；她的灵魂憎恨一切精心策划的制度。

[pi:] . -
**p . 21**
p . -



[tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] ['eni] [sens] [wɒt'evə(r)] .
**to exalt the creature in any sense whatever .**
到 崇高 这 生物 在 任何 感觉 任何 .

无论从哪个意义上来说，都要抬高这个生物。

[kən'vɪnst] ['di:pli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][led]
**Convinced deeply of the depravity of the human heart , she was often led**
确信 深 的 这 堕落 的 这 人类 心 , 她 曾是 经常 引领

[tu:; tə][self] - [ə'beɪsmənt] ,
**to self - abasement ,**
到 自己 - 羞辱 ,

她深信人心败坏，因此常常自贬身价。

[self] - ['ləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [tɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][gɑ:dz] [lɔ:] — [ʃi:; ʃi][felt]
**self - loathing , and self - condemnation , taught out of God's law — she felt**
自己 - 厌恶 , 和 自己 - 谴责 , 教授 出去 的 神的 法律 — 她 毛毡

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] ,
**her need of a surety ,**
她 需要 的 一个 保证 ,

上帝的律法教导她自我厌恶和自我谴责——她感到自己需要一种保证，

[ə; eɪ]['mi:dieɪtə(r)] , [ə; eɪ] [lɔ:] [fʊl'fɪlər] , [ə; eɪ]['betə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;
**a mediator , a law fulfiller , a better righteousness than her own ;**
一个 调解员 , 一个 法律 履行者 , 一个 更好的 义 比 她 自己的 ;

一位调解者，一位律法的执行者，一位比她自己的义更义的人；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [pv; əv] [fə'gɪvnəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ ə'təun ] ['sækrɪfaɪs][pv; əv] [kraɪst] ;

| she | saw | the | way | of | forgiveness | by | the | great | atoning | sacrifice | of | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 方式 | 的 | 饶恕 | 经过 | 这 | 伟大的 | 赎罪 | 牺牲 | 的 | 基督 | ; |

她看到了通过基督伟大的赎罪牺牲而获得的宽恕之道；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kraɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪnɪʃt]

| and | was | taught | to | believe | , | to | receive | Christ | with | his | whole | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 教授 | 到 | 相信 | , | 到 | 收到 | 基督 | 和 | 他的 | 所有的 | 完成的 |

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

| salvation | ; |
|---|---|
| 救恩 | ; |

并被教导要相信，要接受基督及其全部的救赎；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ ik'stəul ] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

| she | loved | to | hear | him | extolled | ; | his | very | name | was | precious | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 到 | 听到 | 他 | 赞扬 | ; | 他的 | 非常 | 姓名 | 曾是 | 宝贵的 | 到 | 她 | ; |

她喜欢听人称赞他；他的名字对她来说无比珍贵；

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] ['mænɪfest][tuː; tə]

| his | word | was | dear | to | her | ; | she | loved | his | people | who | stood | manifest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 单词 | 曾是 | 亲爱的 | 到 | 她 | ; | 她 | 喜爱 | 他的 | 人们 | WHO | 站立 | 显现 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

| her | conscience | , |
|---|---|---|
| 她 | 良心 | , |

他的话语对她来说弥足珍贵；她爱他的人民，他们在她良心的指引下清晰可见。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [pv; əv][gɒd] ; [ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ðəʊz] ['mɪnɪstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

| that | they | were | taught | of | God | ; | she | highly | esteemed | those | ministers | , | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 教授 | 的 | 上帝 | ; | 她 | 高度 | 尊敬的 | 那些 | 部长们 | , | 谁 | 她 |

[kən'sɪdəd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][gɒd] ,

| considered | faithful | to | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 忠实 | 到 | 上帝 | , |

她认为他们受过上帝的教导；她非常尊敬那些她认为忠于上帝的牧师。

[tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səʊlz] ; [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| to | truth | , | and | to | souls | ; | she | prized | the | ordinances | , | because | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 真相 | , | 和 | 到 | 灵魂 | ; | 她 | 珍贵的 | 这 | 法令 | , | 因为 | 他们 | 是 |

[pv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] ,

| of | divine | appointment | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 神圣的 | 预约 | , |

她珍视真理和灵魂；她重视这些规章制度，因为它们是神圣的旨意。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][met][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

| and | because | the | Lord | had | often | met | her | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 主 | 有 | 经常 | 遇见 | 她 | 在 | 他们 | . |

因为主常常在这些事中与她相遇。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['hevi] ['traɪəlz] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

| Her | poor | mind | was | often | discouraged | by | heavy | trials | , | within | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 贫穷的 | 头脑 | 曾是 | 经常 | 灰心 | 经过 | 重的 | 试验 | , | 之内 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] ; [hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] ,

| without | ; | her | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | ; | 她 | 小路 | , |

她脆弱的心灵常常因内外重重磨难而灰心丧气；她的道路，

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [wɒz; wəz] [rʌf] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['meni] ['wɔːtəz] ;

| in | many | instances | , | was | rough | ; | she | was | often | in | many | waters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 实例 | , | 曾是 | 粗糙的 | ; | 她 | 曾是 | 经常 | 在 | 许多 | 水 | ; |

在很多情况下，情况都很艰难；她经常身处各种水域；

[ðə; ði] [flʌdz] [æt; ət] [taɪmz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [weɪvz] ;
**the** **floods** **at** **times** **lifted** **up** **their** **waves** **;**
这 洪水 在 时代 抬起 向上 他们的 波浪 ;

洪水有时会掀起巨浪；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ðə; ði] ['emptinəs]
**but** **here** **she** **learned** **the** **vanity** **of** **all** **things** **below** **the** **stars** **,** **the** **emptiness**
但 这里 她 学习 这 虚荣 的 全部 事物 以下 这 明星 , 这 空虚
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ,
**of** **the** **creature** **,**
的 这 生物 ,

但在这里，她领悟到星辰之下万物的虚妄，以及生命本身的空虚。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wi:knəs] , [ˌʌnbɪ'li:f] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]
**her** **own** **weakness** **,** **unbelief** **,** **and** **rebellion** **,** **these** **were** **matters** **of**
她 自己的 弱点 , 不信 , 和 叛乱 , 这些 是 事情 的
[hju:'mɪlətɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;
**humility** **to** **her** **;**
谦逊 到 她 ;

她自己的软弱、不信和叛逆，在她看来都是谦卑的事；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [raɪt] [ðəʊ] [rʌf] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [lɜ:nt] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] , ['paʊə(r)] ,
**but** **in** **this** **right** **though** **rough** **way** **,** **she** **also** **learnt** **the** **faithfulness** **,** **power** **,**
但 在 这 正确的 尽管 粗糙的 方式 , 她 还 学会了 这 忠诚 , 力量 ,

但正是在这种艰难却正确的过程中，她也学会了忠诚和力量。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [tu:; tə]
**wisdom** **,** **and** **goodness** **of** **God** **—** **the** **value** **of** **a** **throne** **of** **grace** **to**
智慧 , 和 善良 的 上帝 — 这 价值 的 一个 王座 的 优雅 到
['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:d(ə)n] [tu:; tə] ,
**carry** **her** **burden** **to** **,**
携带 她 负担 到 ,

神的智慧和良善——施恩宝座的价值，让她得以将重担卸下。

[ænd; ənd] ['empti] [hɜ:(r); hə(r)] ['æʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] .
**and** **empty** **her** **ashes** **at** **the** **foot** **of** **the** **altar** **.**
和 空的 她 灰烬 在 这 脚 的 这 坛 .

将她的骨灰撒在祭坛脚下。

[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['seldəm] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɜ:mətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dz]
**Her** **mind** **was** **seldom** **long** **from** **the** **general** **infirmity** **of** **the** **Lord's**
她 头脑 曾是 很少 长的 从 这 一般的 虚弱 的 这 主场
['pi:p(ə)l] ,
**people** **,**
人们 ,

她很少会忘记上帝子民普遍的疾病和苦难。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ; [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['glu:mɪlɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ækt] ,
**I** **mean** **the** **fear** **of** **death** **;** **she** **often** **gloomily** **anticipated** **the** **last** **act** **,**
我 意思是 这 害怕 的 死亡 ; 她 经常 阴郁地 预期 这 最后的 行为 ,

我指的是对死亡的恐惧；她常常忧郁地预感到生命的终结。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [nɜ:vz] , ['ləʊnəs] ,
**the** **struggle** **of** **body** **and** **soul** **at** **parting** **her** **weak** **nerves** **,** **lowness** **,**
这 斗争 的 身体 和 灵魂 在 离别 她 虚弱的 神经 , 低级 ,
[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
**and** **dejection** **.**
和 沮丧 .

身体和灵魂的挣扎，让她脆弱的神经、低落的情绪和沮丧的心情难以承受。

['seɪtn] ['ɔːlsəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪn]
**Satan also , taking the advantage , was frequently the cause of great distress in**
撒但 还 , 采取 这 优势 , 曾是 频繁地 这 原因 的 伟大的 痛苦 在
[ðə; ði] ['prɒspekt] ;
**the prospect ;**
这 前景 ;

撒旦也常常趁机制造极大的痛苦;

[jet] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [fɪəz] ;
**yet her dear Lord , in due time , delivered her from these fears ;**
然而 她 亲爱的 主 , 在 到期的 时间 , 发表 她 从 这些 恐惧 ;

然而，她亲爱的主最终还是让她摆脱了这些恐惧;

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][gɑːdz] [wei] ,
**and that same grace which made her willing to be saved in God's way ,**
和 那 相同的 优雅 哪个 制成 她 愿意的 到 是 已保存 在 神的 方式 ,

正是那份恩典，使她甘愿接受上帝的救赎。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋ] , [jeɪ] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .
**made her also willing , yea , desirous of departing , to be with Christ .**
制成 她 还 愿意的 , 是的 , 渴望 的 离开 , 到 是 和 基督 .

这使她也愿意，甚至渴望离开，去与基督同在。

[haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] ,
**How true is the language of our poet ,**
如何 真的 是 这 语言 的 我们的 诗人 ,

我们诗人的语言多么真实啊!

“ [huː] [kæn; kən] [teɪk] [dɛθs] ['pɔːtreɪt] [truː] ? — [fɪə(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði]
**“ Who can take Death's portrait true ? — Fear shakes the**
“ WHO 能 拿 死亡人数 肖像 真的 ? — 害怕 奶昔 这

谁能如实地描绘死神的画像? ——恐惧撼动了.....

['pens(ə)l] — ['fænsi] [lʌvz] [ɪk'ses] — [dɑːk] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv]
**Pencil — Fancy loves excess — Dark ignorance is lavish of**
铅笔 — 想要 爱 过量的 — 黑暗的 无知 是 奢华的 的

铅笔——浮夸喜爱过度——黑暗的无知挥霍无度

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪdz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [drɔːz] :
**Her shades — and these the formidable picture draws :**
她 色调 — 和 这些 这 强大 图片 平局 :

她的墨镜——以及这幅令人敬畏的画作所描绘的景象:

[mæn] [fɔːmz] [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [meɪd] ;
**Man forms a death that nature never made ;**
男人 表格 一个 死亡 那 自然 绝不 制成 ;

人类创造了一种自然界从未创造过的死亡方式;

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] [fɔːls] ,
**Then on the point of his own fancy falls ,**
然后 在 这 观点 的 他的 自己的 想要 瀑布 ,

然后，他一时兴起，跌倒了。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] , [ɪn] ['fɪrɪŋ] [wʌn] .
**And feels a thousand deaths , in fearing one .**
和 感觉 一个 千 死亡人数 , 在 害怕 一 .

害怕一次死亡，却感觉像经历了一千次死亡。

” [nʌn] , [ɪn'diːd] , [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

**” None , indeed , return from the grave to tell us what it is ; but it is**

” 没有任何， 的确 ， 返回 从 这 严重 到 告诉 我们 什么 它 是 ； 但 它 是

[wel] [nəʊn] ,

**well known ,**

出色地 已知 ，

“的确，没有人会从坟墓里回来告诉我们那是什么；但它是众所周知的。”

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] ,

**that most of those who have been much troubled in mind all their days ,**

那 最多 的 那些 WHO 有 到过 很多 麻烦 在 头脑 全部 他们的 天 ，

那些一生都饱受精神困扰的人，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [sə'riːn] ['moʊmənts] [æt; ət][lɑːst] .

**have had the most serene moments at last .**

有 有 这 最多 安详 时刻 在 最后的 .

终于享受到了最宁静的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 生与死的慰藉，(Consolation in Life and Death,)
# 第2/2页

[ðæt] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][sɪks] ['trʌb(ə)lz] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l][ɪn]
**That God , who has delivered in six troubles , has always been found faithful in**
那 上帝 , WHO 有 发表 在 六 麻烦 , 有 总是 到过 成立 忠实 在
[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
**the seventh ,**
这 第七 ,

上帝在六次灾难中都拯救了我们，在第七次灾难中也始终信实。

[ðə; ði][lɑːst] . — [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] , [ðə; ði] [diːp] [hæz; həz]['nevə(r)]
**the last . — Descending into the waters of Jordan , the deep has never**
这 最后的 . — 下降 进入 这 水 的 约旦 , 这 深的 有 绝不
[swˈɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] :
**swallowed them up :**
吞咽 他们 向上 :

最后——他们下到约旦河水中，深渊从未吞没他们：

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn] ,
**they have found the rock of ages for their feet to stand upon ,**
他们 有 成立 这 岩石 的 年龄 为了 他们的 脚 到 站立 之上 ,

他们找到了可以立足的磐石，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
**at the bottom of the brook .**
在 这 底部 的 这 溪 .

在小溪底部。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ,
**I remember ,**
我 记住 ,

我记得，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld]
**after a season of long and painful affliction our dear friend was enabled**
后 一个 季节 的 长的 和 痛苦 痛苦 我们的 亲爱的 朋友 曾是 已启用
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .
**to come up to chapel .**
到 来 向上 到 教堂 .

经过一段漫长而痛苦的病痛折磨，我们亲爱的朋友终于能够来到教堂了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] : [bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**I was totally ignorant of her coming : but previous to this ,**
我 曾是 完全 无知 的 她 未来 : 但 以前的 到 这 ,

我完全不知道她会来：但在此之前，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒn][bʌt; bət] [ðɪs] :
**I could find no portion of scripture to speak on but this :**
我 可以 寻找 不 部分 的 圣经 到 说话 在 但 这 :

我找不到任何可以引用的经文段落，除了这一段：

“ [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [huː] , [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] - [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
**“ And came to deliver them who , all their life - time , were subject to**
“ 和 来了 到 递送 他们 WHO , 全部 他们的 生活 - 时间 , 是 主题 到
['bɒndɪdʒ] , [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
**bondage , through fear of death .**
束缚 , 通过 害怕 的 死亡 .

“他来拯救那些一生因惧怕死亡而受奴役的人。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hɜːd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [truːðz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | This | was | the | last | sermon | she | ever | heard | : | and | the | truths | contained | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 讲道 | 她 | 曾经 | 听到 | : | 和 | 这 | 真相 | 包含 | 在 | 它 | , |

[ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [felt] .

| she | sweetly | felt | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 甜蜜地 | 毛毡 | . |

这是她听过的最后一次布道：她深深地感受到了其中蕴含的真理。

[hɜː(r); hə(r)]['daɪəfʊl] [kəm'pleɪnt] [ɪn'kriːst] .

| Her | direful | complaint | increased | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 雒 | 抱怨 | 增加 | . |

她的抱怨愈演愈烈。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] .

| Her | sufferings | were | very | great | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苦难 | 是 | 非常 | 伟大的 | 的确 | . |

她的痛苦确实非常巨大。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [laɪk] ['sɒrəʊz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ eb ] [ænd; ənd]

| And | as | all | other | persons | in | like | sorrows | , | so | she | ebbed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 全部 | 其他 | 人 | 在 | 喜欢 | 悲伤 | , | 所以 | 她 | 退潮 | 和 |

和其他经历类似悲伤的人一样，她的情绪也随之起伏。

[piː] . -

| p | . | 23 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[fləʊd] [ɪn][maɪnd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['aʊə(r)] .

| flowed | in | mind | ; | but | her | God | was | with | her | in | her | final | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 在 | 头脑 | ; | 但 | 她 | 上帝 | 曾是 | 和 | 她 | 在 | 她 | 最终的 | 小时 | . |

一

二

一

思绪万千，但她的上帝在她生命的最后一刻与她同在。

“ [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['aʊə(r)] [brɔːt] ['glɔːri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒd] .

| “ | Her | final | hour | brought | glory | to | her | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 最终的 | 小时 | 带来 | 荣耀 | 到 | 她 | 上帝 | . |

“她生命的最后时刻荣耀了她的上帝。”

” [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] :

| ” | In | point | of | gospel | principles | , | she | was | always | at | a | point | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 观点 | 的 | 福音 | 原则 | , | 她 | 曾是 | 总是 | 在 | 一个 | 观点 | : |

“就福音原则而言，她始终坚持一点：

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['sɔːli] ['trʌbld] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,

| but | at | times | sorely | troubled | about | an | interest | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 时代 | 非常 | 麻烦 | 关于 | 一个 | 兴趣 | 在 | 基督 | , |

但有时却因对基督的兴趣而深感困扰，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [bɪ'twɪkst] .

| by | reason | of | the | cloud | that | cometh | betwixt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 云 | 那 | 到来 | 中间 | . |

由于中间的云彩。

[bʌt; bət] ['evri] [freʃ] [smaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , ['evri] [swiːt] [wɜːd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| But | every | fresh | smile | from | the | Saviour | , | every | sweet | word | dropped | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 新鲜的 | 微笑 | 从 | 这 | 救主 | , | 每一个 | 甜的 | 单词 | 掉落 | 进入 | 她 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

但救世主每一个清新的微笑，每一句温暖的话语都深深地印在她的脑海里。

['friːkwəntli] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [hɪmz] ,
**Frequently reading the word and precious hymns ,**
频繁地 阅读 这 单词 和 宝贵的 赞美诗 ,

经常阅读圣经和珍贵的赞美诗，

[ðə; ðɪ]['vɪzɪts][ɒv; əv][gɑːdz][dɪə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][preə(r)] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ə'gen] .
**the visits of God's dear people and humble prayer relieved her again .**
这 访问 的 神的 亲爱的 人们 和 谦逊的 祷告 松了口气 她 再次 .

上帝子民的探望和她谦卑的祈祷再次安慰了她。

[ðə; ðɪ][lɑːst]['vɪzɪt][aɪ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)][həʊm] .
**The last visit I paid her , I perceived she was near home .**
这 最后的 访问 我 有薪酬的 她 , 我 感知 她 曾是 靠近 家 .

我上次去看望她时，感觉她离家不远了。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] :
**Not being able to speak for a time , I feared she would speak no more :**
不是 存在 有能力的 到 说话 为了 一个 时间 , 我 害怕 她 会 说话 不 更多的 :

她有一段时间无法说话，我担心她再也说不出话来了：

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**but after waiting a little while ,**
但 后 等待 一个 小的 尽管 ,

但等了一会儿之后，

( [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] ) [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð]
**( as a proof of what her mind was fixed upon ) she exclaimed , with**
( 作为 一个 证明 的 什么 她 头脑 曾是 固定的 之上 ) 她 惊呼 , 和
[pɪ'kjuːliə(r)] [sə'lemnəti] ,
**peculiar solemnity ,**
奇特 严肃 ,

（为了证明她心中所想的是什么），她用一种格外庄严的语气喊道：

“ [baɪ] [ðaɪn] ['ægəni][ænd; ənd] ['blʌdi] [swet] , [baɪ][ðaɪ] [krɒs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [baɪ][ðaɪ] ['preʃəs]
**“ By thine agony and bloody sweat , by thy cross and passion , by thy precious**
“ 经过 你的 痛苦 和 血腥 汗 , 经过 你的 叉 和 热情 , 经过 你的 宝贵的
[deθ] [ænd; ənd]['beriəl] ,
**death and burial ,**
死亡 和 葬礼 ,

“因你的痛苦和血汗，因你的十字架和苦难，因你宝贵的死亡和埋葬，

[baɪ][ðaɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] , [gʊd] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] !
**by thy glorious resurrection and ascension , good Lord deliver me !**
经过 你的 辉煌 复活 和 升天 , 好的 主 递送 我 !

主啊，凭你荣耀的复活和升天，拯救我！

” [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [rɒk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][fɜːm][ɪn] [deθ] .
**” Here , on this rock her faith was built in life , and firm in death .**
” 这里 , 在 这 岩石 她 信仰 曾是 建造 在 生活 , 和 公司 在 死亡 .

“她的信仰生前建立在这块磐石上，死后也依然坚定。”

[ə; eɪ] [frend] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] .
**A friend asked her if she was happy .**
一个 朋友 问 她 如果 她 曾是 快乐的 .

朋友问她是否快乐。

['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ ['hæpi] , ['hæpi] !
**After pausing , she said , “ Happy , happy !**
后 暂停 , 她 说 , “ 快乐的 , 快乐的 !

她停顿了一下，然后说：“开心，开心！”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪkst] .

| I | know | that | Christ | died | for | sinners | , | and | it | is | there | I | am | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 基督 | 死亡 | 为了 | 罪人 | , | 和 | 它 | 是 | 那里 | 我 | 是 | 固定的 | . |

我知道基督为罪人而死，我的信念也因此得以坚定。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | She | requested | the | twelfth | chapter | of | Isaiah | to | be | read | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 请求 | 这 | 第十二 | 章 | 的 | 以赛亚 | 到 | 是 | 读 | 到 | 她 | . |

她要求读以赛亚书第十二章。

[waɪl] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['preʃəs] !

| While | reading | , | she | said | , | " | How | precious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阅读 | , | 她 | 说 | , | " | 如何 | 宝贵的 | ! |

她一边读一边说："多么珍贵啊！"

" [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| " | and | begged | to | hear | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 乞求 | 到 | 听到 | 它 | 再次 | . |

"并恳求再听一遍。"

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] , " [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðaʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['zaɪən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| At | the | last | verse | , | " | Cry | out | and | shout | thou | inhabitant | of | Zion | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 诗 | , | " | 哭 | 出去 | 和 | 喊 | 你 | 居民 | 的 | 锡安 | , | " | 她 | 说 | , |

唱到最后一节经文"锡安的居民哪，要呼喊欢呼"时，她说：

" [duː; də] [səʊ] , [duː; də] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] .

| " | Do | so | , | do | so | ; | for | our | God | is | a | great | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 所以 | , | 做 | 所以 | ; | 为了 | 我们的 | 上帝 | 是 | 一个 | 伟大的 | 上帝 | . |

"你们就这样做吧，你们就这样做吧；因为我们的神是伟大的神。"

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

| " | Soon | after | this | , | she | repeated | , | in | a | very | peculiar | manner | , | the | whole | of | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | 这 | , | 她 | 重复 | , | 在 | 一个 | 非常 | 奇特 | 方式 | , | 这 | 所有的 | 的 | 先生 |

. [hɑːrts] [hɪm] :

| . | Hart's | hymn | : |
|---|---|---|---|
| . | 哈特的 | 圣歌 | : |

"此后不久，她以一种非常奇特的方式，把哈特先生的赞美诗全部重复了一遍：

" [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [biː; bi] [ðæt] [fə'gɒtn] ['nevə(r)] .

| " | Christ | is | the | friend | of | sinners | , | be | that | forgotten | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基督 | 是 | 这 | 朋友 | 的 | 罪人 | , | 是 | 那 | 被遗忘的 | 绝不 | . |

"基督是罪人的朋友，这一点永远不要忘记。"

" [ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]

| " | On | this | she | commented | as | she | went | on | , | in | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 她 | 评论 | 作为 | 她 | 去 | 在 | , | 在 | 一个 | 最多 |

"对此，她一边继续说道，一边评论道，语气非常....."

[piː] . -

| p | . | 24 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] .

| striking | manner | . |
|---|---|---|
| 引人注目 | 方式 | . |

引人注目的方式。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] : " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ,

| One | thing | she | observed | : | " | Oh | , | it | is | easy | to | say | we | are | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 她 | 观察到 | : | " | 哦 | , | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 说 | 我们 | 是 | 罪人 | , |

她观察到一点："哦，说我们是罪人很容易，

[bʌt; bət] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | hard | to | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 难的 | 到 | 感觉 | 它 | . |

但很难感受到。

[jes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] —

| Yes | it | is | the | righteousness | of | Christ | that | I | must | appear | in | before | God | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 它 | 是 | 这 | 义 | 的 | 基督 | 那 | 我 | 必须 | 出现 | 在 | 前 | 上帝 | — |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kraɪst] [weər'ɪn] [ai] [kæn; kən] [stænd] ['dʒʌstɪfaɪd]

| nothing | but | the | work | of | a | precious | Christ | wherein | I | can | stand | justified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 宝贵的 | 基督 | 其中 | 我 | 能 | 站立 | 合理的 |

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

| before | God | , |
|---|---|---|
| 前 | 上帝 | , |

是的，我必须靠着基督的义站在神面前——唯有靠着宝贵的基督所成就的工，我才能在神面前被称义。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪkst] [ðeə(r)] .

| and | whether | I | sink | or | swim | I | am | fixed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 我 | 下沉 | 或者 | 游泳 | 我 | 是 | 固定的 | 那里 | . |

无论沉浮，我都无法摆脱它。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ækts] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | She | then | wished | to | hear | the | eighth | chapter | of | Acts | ; | and | coming | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 然后 | 希望 | 到 | 听到 | 这 | 第八 | 章 | 的 | 使徒行传 | ; | 和 | 未来 | 到 | 这 |

[fɪfθ] [vɜːs] ,

| fifth | verse | , |
|---|---|---|
| 第五 | 诗 | , |

"然后她想听《使徒行传》第八章；读到第五节时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .

| she | seemed | delighted | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 高兴极了 | . |

她看起来很高兴。

" ['fɪlɪp] [went] [daʊn] [tuː; tə] [sə'meərɪə] , [ænd; ənd] [ priːtʃ ] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] . "

| " | Philip | went | down | to | Samaria | , | and | preached | Christ | unto | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利普 | 去 | 向下 | 到 | 撒玛利亚 | , | 和 | 布道 | 基督 | 到 | 他们 | . | " |

"腓利下到撒玛利亚，向他们传讲基督。"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [greɪt] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [greɪt]

| " | He | did | not | tell | them | some | great | nobleman | was | coming | to | bestow | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他们 | 一些 | 伟大的 | 贵族 | 曾是 | 未来 | 到 | 赐给 | 伟大的 |

['rɪtʃɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

| riches | upon | them | ; |
|---|---|---|---|
| 财富 | 之上 | 他们 | ; |

"他没有告诉他们，会有一位伟大的贵族来赐予他们巨额财富；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['sɪmpli] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .

| but | he | went | simply | to | preach | Christ | to | poor | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 简单地 | 到 | 布道 | 基督 | 到 | 贫穷的 | 罪人 | . |

但他只是去向可怜的罪人传讲基督的福音。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['vɜːrsəz] : " [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [biːsts] , & [siː] .

| " | She | then | repeated | the | sweet | verses | : | " | Not | all | the | blood | of | beasts | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 然后 | 重复 | 这 | 甜的 | 诗句 | : | " | 不是 | 全部 | 这 | 血 | 的 | 野兽 | , | & | c | . |

然后她又重复了那些甜美的诗句："并非所有的牲畜之血，等等。"

" [ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðeɪ] [met] ;

| " | She | begged | the | prayers | of | the | Church | when | they | met | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 乞求 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 教会 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | ; |

"她与教会见面时，恳求教会为她祈祷；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'membəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | often | asked | if | she | had | been | remembered | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 问 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 记得 | 经过 | 他们 | . |

她经常被问到是否还有人记得她。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [du:; də][beg][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] ,

| To | those | around | her | , | she | said | , | “ | Oh | , | do | beg | of | the | Lord | to | cut | the | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 大约 | 她 | , | 她 | 说 | , | “ | 哦 | , | 做 | 求 | 的 | 这 | 主 | 到 | 切 | 这 | 线 | , |

她对周围的人说：“哦，请向上帝祈求，求他剪断这根线。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .

| for | I | long | to | be | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 长的 | 到 | 是 | 和 | 他 | . |

因为我渴望和他在一起。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

| ” | Then | she | said | : |
|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 说 | : |

然后她说：

“ [ðə; ði]['həʊli] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

| “ | The | holy | triumphs | of | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 圣 | 胜利 | 的 | 我的 | 灵魂 | , |

“我灵魂的神圣胜利，

[ʃæl; ʃəl] [deθ] [ɪt'self] [aʊt] - [breɪv] ;

| Shall | death | itself | out | - | brave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 死亡 | 本身 | 出去 | - | 勇敢的 | ; |

难道死亡本身就能胜过勇敢？

[li:v] [dʌl] [mɔ:'tæləti] [bɪ'haɪnd] ,

| Leave | dull | mortality | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 乏味的 | 死亡 | 在后面 | , |

抛开乏味的死亡，

[ænd; ənd][flai] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

| And | fly | beyond | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞 | 超过 | 这 | 严重 | . |

飞越坟墓。

” [wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [d'ɔ:təz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['dʒi:zəs] ,

| ” | One | of | her | dear | daughters | telling | her | , | she | would | soon | be | with | her | dear | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 她 | 亲爱的 | 女儿们 | 讲述 | 她 | , | 她 | 会 | 很快 | 是 | 和 | 她 | 亲爱的 | 耶稣 | , |

“她的一位爱女告诉她，她很快就会和她亲爱的耶稣在一起了，

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][səʊ][səʊ] ['meni] [taɪmz] — [əʊ] ,

| she | said | , | “ | do | you | think | I | shall | , | you | have | told | me | so | so | many | times | — | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | “ | 做 | 你 | 思考 | 我 | 将 | , | 你 | 有 | 讲述 | 我 | 所以 | 所以 | 许多 | 时代 | — | 哦 | , |

她说：“你觉得我会吗？你已经跟我说过很多次了——哦，

[waɪ] [ɪz][hi:; hi][səʊ] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] .

| why | is | he | so | long | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他 | 所以 | 长的 | 未来 | . |

他为什么迟迟未到？

" [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] ['veri] [ləʊ] , ['neɪtʃə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
" Soon after , finding herself very low , nature sinking , and feeling she was
" 很快 后 , 寻找 她自己 非常 低的 , 自然 下沉 , 和 感觉 她 曾是
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

"不久之后，她发现自己情绪非常低落，身体状况每况愈下，感觉自己快要崩溃了，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] : " [ɑ:(r); ə(r)] [jɒn] [ə'ləʊn] ?
she said to her daughter : " Are yon alone ?
她 说 到 她 女儿 : " 是 远 独自的 ?

她问女儿："你一个人吗？"

[kɔ:l] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] : " [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ]
call up the rest of the family : " and while standing around her , they
称呼 向上 这 休息 的 这 家庭 : " 和 尽管 常设 大约 她 , 他们
[ 'witnis ] [hɜ:(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] .
witnessed her struggle .
目击者 她 斗争 .

把其他家人叫来："他们围在她身边，亲眼目睹了她的挣扎。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
But recovering , she burst into tears .
但 恢复中 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

但回过神来后，她却突然嚎啕大哭起来。

" [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
" Come back again !
" 来 后退 再次 !

欢迎再来！

[dɪə(r)] [lɔ:d] !
dear Lord !
亲爱的 主 !

我的天哪！

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
I thought that I was
我 想法 那 我 曾是

我以为我是

[pi:] . -
p . 25
p . -

第25页

['gəʊɪŋ] !
going !
去 !

去！

[haʊ] [lɒŋ] , [lɔ:d] .
how long , Lord .
如何 长的 , 主 .

主啊，还要多久？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['mɪəli] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] ,
" She requested a gentleman to fetch a doctor , merely to let her know ,
" 她 请求 一个 绅士 到 拿来 一个 医生 , 仅仅 到 让 她 知道 ,

她请一位男士去请医生，只是想告诉她一声。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] [njuːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][end] .

| by | her | pulse | , | the | pleasing | news | , | that | she | was | near | her | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 脉冲 | , | 这 | 令人愉悦 | 消息 | , | 那 | 她 | 曾是 | 靠近 | 她 | 结尾 | . |

根据她的脉搏，传来了一个令人欣慰的消息：她即将离世。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .

| On | being | informed | she | was | near | , | she | was | more | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 知情的 | 她 | 曾是 | 靠近 | , | 她 | 曾是 | 更多的 | 由 | . |

得知她就在附近后，她镇定了下来。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [æz; əz][ðə; ðɪ][hɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [brʊks] ,

| At | one | time | , | she | exclaimed | : | “ | As | the | hart | panteth | after | the | water | - | brooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 她 | 惊呼 | : | “ | 作为 | 这 | 哈特 | 潘特斯 | 后 | 这 | 水 | - | 布鲁克斯 | , |

她曾惊呼：“如鹿渴慕溪水，

[səʊ] [maɪ][səʊl]['ɑːftə(r)] [ðiː] , [əʊ] , [gɒd] . — [aɪ][wɒnt][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ðɪ]

| so | panteth | my | soul | after | thee | , | O | , | God | . | — | I | want | to | drink | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 潘特斯 | 我的 | 灵魂 | 后 | 你 | , | 哦 | , | 上帝 | . | — | 我 | 想 | 到 | 喝 | 在 | 这 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| fountain | . |
|---|---|
| 喷泉 | . |

神啊，我的灵魂如此渴慕你——我想到泉源那里喝水。

” ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð] [ɪn'kriːst] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [tuː] [mʌtʃ] ,

| ” | Lifting | up | her | hands | , | as | if | filled | with | increased | joy | , | she | said | ; | “ | Too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 举重 | 向上 | 她 | 双手 | , | 作为 | 如果 | 已填 | 和 | 增加 | 喜悦 | , | 她 | 说 | ; | “ | 也 | 很多 | , |

她举起双手，仿佛喜悦之情溢于言表，说道：“太多了，

[dɪə(r)] [lɔːd] — [dɪə(r)]['dʒiːzəs] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

| dear | Lord | — | dear | Jesus | , | I | want | to | embrace | thee | , | as | thou | dost | embrace | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 主 | — | 亲爱的 | 耶稣 | , | 我 | 想 | 到 | 拥抱 | 你 | , | 作为 | 你 | 朋友 | 拥抱 | 我 | . |

亲爱的主——亲爱的耶稣，我渴望拥抱你，就像你拥抱我一样。

” [ʃiː; ʃi] [begd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɑːm] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

| ” | She | begged | they | would | lift | her | poor | suffering | arm | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 乞求 | 他们 | 会 | 举起 | 她 | 贫穷的 | 痛苦 | 手臂 | 出去 | 的 | 床 | , |

她恳求他们把她可怜的、痛苦的手臂从床上抬起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['dʒiːzəs] .

| that | she | might | embrace | her | dear | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 拥抱 | 她 | 亲爱的 | 耶稣 | . |

让她能够拥抱她亲爱的耶稣。

[sʌm; səm] [swiːt] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [soʊlz] ['entrəns] ['ɪntuː]

| Some | sweet | verses | were | spoken | to | her | , | on | the | soul's | entrance | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甜的 | 诗句 | 是 | 说 | 到 | 她 | , | 在 | 这 | 灵魂的 | 入口 | 进入 |

['glɔːri] .

| glory | . |
|---|---|
| 荣耀 | . |

在她灵魂进入荣耀之时，有人对她说了一些甜美的诗句。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ]['wʊmən] , - [gəʊ] , [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] . - ”

| She | said | : | “ | Jesus | said | unto | the | woman | , | ' | Go | , | and | sin | no | more | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | : | “ | 耶稣 | 说 | 到 | 这 | 女士 | , | - | 去 | , | 和 | 罪 | 不 | 更多的 | . | - | ” |

她说：“耶稣对那女人说：‘去吧，不要再犯罪了。’”

“ [naʊ] ,

| “ | Now | , |
|---|---|---|
| “ | 现在 | , |

“现在，

〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ; [ðəʊz] [wɜːdz] [juːst] [wʌns][tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ;

| 〞 | said | she | , | “ | is | the | time | for | that | ; | those | words | used | once | to | distress | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 说 | 她 | , | “ | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 那 | ; | 那些 | 字 | 用过的 | 一次 | 到 | 痛苦 | 我 | ; |

“她说，‘现在是时候了；那些话曾经让我感到痛苦；

[bʌt; bət] [kraɪst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [læm] [teɪks] [ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [rest] .

| but | Christ | the | Heavenly | Lamb | takes | all | our | sins | away | — | that | is | where | I | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基督 | 这 | 天上 | 羊肉 | 需要 | 全部 | 我们的 | 罪孽 | 离开 | — | 那 | 是 | 在哪里 | 我 | 休息 | . |

但天上的羔羊基督赦免了我们所有的罪——我在那里安息。

〞 [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [sed] , “ [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] [stɪl] , ['mʌðə(r)] ?

| 〞 | One | of | her | daughters | said | , | “ | Upon | the | rock | still | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一 | 的 | 她 | 女儿们 | 说 | , | “ | 之上 | 这 | 岩石 | 仍然 | , | 母亲 | ? |

她的一位女儿说：“母亲，您还坐在岩石上吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [nʌn] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] !

| 〞 | She | answered | : | “ | None | but | Jesus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 回答 | : | 〞 | 没有任何 | 但 | 耶稣 | ! |

她回答说：“除了耶稣，没有别的！〞

— [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn]

| — | look | up | to | the | Lord | for | me | . | — | Why | are | his | chariot | wheels | so | long | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 看 | 向上 | 到 | 这 | 主 | 为了 | 我 | . | — | 为什么 | 是 | 他的 | 战车 | 车轮 | 所以 | 长的 | 在 |

['kʌmɪŋ] ?

| coming | ? |
|---|---|
| 未来 | ? |

——请为我仰望耶和华。——为什么他的战车车轮迟迟不来？

〞 [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| 〞 | Just | before | her | departure | , | she | said | to | her | husband | , | waving | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 只是 | 前 | 她 | 离开 | , | 她 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 挥手 | 她 |

[hænd] : “ [ɔːl][ɪz] [wel] .

| hand | : | “ | All | is | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | : | “ | 全部 | 是 | 出色地 | . |

临走前，她挥着手对丈夫说：“一切都好。〞

〞 ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ 'bɔrəu ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| 〞 | Mr | . | King | and | Mr | . | Borrows | coming | into | the | room | — | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 先生 | . | 国王 | 和 | 先生 | . | 借款 | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | — | 一 | 的 | 他们 |

[əb'zɜːvd] ,

| observed | , |
|---|---|
| 观察到 | , |

“金先生和博罗斯先生走进房间——其中一人观察到，

[ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

| that | though | she | had | lost | her | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 视线 | , |

虽然她失去了视力，

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['həʊli]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

| what | a | mercy | that | the | light | and | holy | fire | in | the | tabernacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 怜悯 | 那 | 这 | 光 | 和 | 圣 | 火 | 在 | 这 | 圣幕 | , |

圣殿中的光和圣火是多么美好的恩典啊！

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ][aʊt] — [nɔː(r)]['nevə(r)][biː; bi][pʊt] [aʊt] .

| should | never | go | out | — | nor | never | be | put | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 绝不 | 去 | 出去 | — | 也不 | 绝不 | 是 | 放 | 出去 | . |

永远不要出去——也永远不要被赶出去。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ]

| On | hearing | these | words | , | she | waved | her | hand | ; | and | presently | , | without | a | sigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 这些 | 字 | , | 她 | 挥手 | 她 | 手 | ; | 和 | 目前 | , | 没有 | 一个 | 叹 |

, [ʃiː; ʃi] [briːð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

| , | she | breathed | her | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 她 | 呼吸 | 她 | 最后的 | . |

听到这些话，她挥了挥手；不久，她没有叹息，便停止了呼吸。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [wɪtʃ] [ðʌs] [daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] :

| And | blessed | are | the | dead | which | thus | die | in | the | Lord | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙福 | 是 | 这 | 死的 | 哪个 | 因此 | 死 | 在 | 这 | 主 | : |

这样在主里死去的人有福了！

[ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːdz] ['piːp(ə)l][daɪ] [seɪf] — [ɔːl][daɪ][ɪn] [feɪθ] .

| all | the | Lord's | people | die | safe | — | all | die | in | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 主场 | 人们 | 死 | 安全的 | — | 全部 | 死 | 在 | 信仰 | . |

主的子民都平安地死去——他们都死在信仰中。

[ðeɪ] [ɔːl][daɪ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

| They | all | die | in | peace | and | friendship | with | God | and | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 死 | 在 | 和平 | 和 | 友谊 | 和 | 上帝 | 和 | 良心 | . |

他们都安详地离世，与上帝和良心相伴。

[piː] . -

| p | . | 26 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第26页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['miːtɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːfeə(r)][ɪn] ['mɪlɪtənt] ['glɔːri] .

| But | this | is | meeting | death | , | and | finishing | the | warfare | in | militant | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 会议 | 死亡 | , | 和 | 精加工 | 这 | 战争 | 在 | 好战分子 | 荣耀 | . |

但这就是直面死亡，以英勇的战斗精神结束战争。

[meɪ] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [pə'petʃuəli] [ə'tentɪv]

| May | the | dear | family | , | who | were | kind | , | affectionate | , | and | perpetually | attentive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 亲爱的 | 家庭 | , | WHO | 是 | 种类 | , | 亲热 | , | 和 | 永恒地 | 细心 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

愿那些对她善良、慈爱、始终关怀备至的亲人安息。

[ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ðɪ][laɪk] [greɪs] [ɪn] [deθ] — ['swiːtli] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi]

| experience | the | like | grace | in | death | — | sweetly | sleep | in | Jesus | ; | and | whatever | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 这 | 喜欢 | 优雅 | 在 | 死亡 | — | 甜蜜地 | 睡觉 | 在 | 耶稣 | ; | 和 | 任何 | 可能 | 是 |

[ðeə(r)] [fɪəz] [ɪn][laɪf] — [əʊ] ,

| their | fears | in | life | — | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 恐惧 | 在 | 生活 | — | 哦 | , |

在死亡中体验同样的恩典——在耶稣里安息；无论他们在生前有何恐惧——哦，

[ðæt] [ðeə(r)][end] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest] .

| that | their | end | may | be | blessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 结尾 | 可能 | 是 | 蒙福 | . |

愿他们的结局得到祝福。

“ ['ʃʌdə(r)] [nɒt][tuː; tə][pɑːs][ðə; ðɪ] [striːm] ,

| “ | Shudder | not | to | pass | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不寒而栗 | 不是 | 到 | 经过 | 这 | 溪流 | , |

“颤抖着不敢越过这条溪流，

[rest] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ][keə(r)][ɒn][hɪm] ;

| Rest | with | all | thy | care | on | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 和 | 全部 | 你的 | 关心 | 在 | 他 | ; |

把你所有的忧虑都交托给他；

[hɪm] [huːz] ['daɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
**Him** **whose** **dying** **love** **and** **power** **,**
他 谁 垂死 爱 和 力量 ,

他那垂死的爱与力量，

- [ɪts] ['tɒsɪŋ] , [ɪts][rɔː(r)] .
**Still'd** **its** **tossing** **,** **hush'd** **its** **roar** **.**
- 它是 抛掷 , 安静 它是 吼 .

它停止了翻腾，停止了咆哮。

[seɪf] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [weɪv] ,
**Safe** **is** **the** **expanding** **wave** **,**
安全的 是 这 扩展 海浪 ,

安全就是不断扩张的浪潮，

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [iːv] ;
**Gentle** **as** **a** **summer's** **eve** **;**
温和的 作为 一个 夏季 前夕 ;

温柔如夏夜；

[nɒt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)]
**Not** **an** **object** **of** **his** **care**
不是 一个 目的 的 他的 关心

并非他照料的对象

['evə(r)] ['sʌfəd] ['ʃɪprek] [ðeə(r)] .
**Ever** **suffered** **shipwreck** **there** **.**
曾经 遭受 海难 那里 .

你曾在那儿遭遇过海难吗?

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ðʌs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [greɪs] , [æz; əz]
**"** **And** **while** **we** **thus** **record** **the** **riches** **of** **sovereign** **grace** **,** **as**
" 和 尽管 我们 因此 记录 这 财富 的 主权 优雅 , 作为
[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
**experienced** **in** **life** **and** **death** **,**
经验丰富的 在 生活 和 死亡 ,

"当我们如此记录在生与死中所经历的至高恩典的丰富时，

[baɪ]['aʊə(r)][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , [wiː; wi] ['kænɒt] , [fə'get] [ðə; ði] ['meməri]
**by** **our** **dear** **departed** **friend** **,** **we** **must** **not** **,** **we** **cannot** **,** **forget** **the** **memory**
经过 我们的 亲爱的 已离开 朋友 , 我们 必须 不是 , 我们 不能 , 忘记 这 记忆
[ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜːθ] .
**of** **departed** **worth** **.**
的 已离开 值得 .

我们亲爱的已故朋友，我们绝不能忘记他留下的宝贵记忆。

[ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)]
**Again** **,** **another** **friend** **in** **the** **Lord** **,** **a** **lover** **of** **his** **truth** **,** **a** **respectable** **member**
再次 , 其他 朋友 在 这 主 , 一个 情人 的 他的 真相 , 一个 可敬 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**of** **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

又一位主内的朋友，一位热爱真理的人，一位受人尊敬的教会成员。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [huː] [sæt][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['detə(r)] [tuː; tə]
**Mrs** **.** **Walton** **,** **who** **sat** **just** **before** **Mrs** **.** **Turner** **,** **in** **the** **chapel** **;** **a** **debtor** **to**
太太 . 沃尔顿 , WHO 卫星 只是 前 太太 . 车工 , 在 这 教堂 ; 一个 债务人 到
[greɪs] [ɪn'diːd] ;
**grace** **indeed** **;**
优雅 的确 ;

沃尔顿夫人坐在特纳夫人前面，在教堂里；她真是蒙受恩典。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['paɪəs] ['diːkən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| she | was | the | daughter | of | a | most | respectable | and | pious | deacon | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 最多 | 可敬 | 和 | 虔诚的 | 执事 | 的 | 一个 |

[tʃɜːtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

她是教堂里一位德高望重、虔诚的执事的女儿。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] — [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| who | was | much | esteemed | for | his | piety | and | usefulness | — | beloved | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 很多 | 尊敬的 | 为了 | 他的 | 虔诚 | 和 | 用处 | — | 心爱 | 的 | 他的 |

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

他因虔诚和有益而备受尊敬——深受上帝的喜爱，

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

| and | by | those | who | knew | him | — | and | after | a | life | of | usefulness | in | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | — | 和 | 后 | 一个 | 生活 | 的 | 用处 | 在 | 这 | 教会 |

,

| , |
|---|
| , |

认识他的人都这么认为——在他为教会做出贡献的一生之后，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪs] - [prə'vaɪdɪd]['glɔːri] .

| was | suddenly | called | home | to | a | grace | - | provided | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 突然 | 称为 | 家 | 到 | 一个 | 优雅 | - | 假如 | 荣耀 | . |

突然被召回天家，享受恩典所赐的荣耀。

[waɪl] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ;

| While | at | chapel | , | he | had | joined | in | singing | the | hymn | before | the | sermon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 教堂 | , | 他 | 有 | 加入 | 在 | 歌唱 | 这 | 圣歌 | 前 | 这 | 讲道 | ; |

在教堂里，他曾参与布道前的赞美诗演唱；

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [geɪv] [aʊt][hɪz; ɪz][tekst] — “ [əʊ] [kʌm] [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]

| the | minister | gave | out | his | text | — | “ | Oh | come | taste | and | see | that | the | Lord | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 给予 | 出去 | 他的 | 文本 | — | “ | 哦 | 来 | 品尝 | 和 | 看 | 那 | 这 | 主 | 是 |

['greɪʃəs] ;

| gracious | ; |
|---|---|
| 亲切 | ; |

牧师分发了他的经文——“你们来尝尝主恩的滋味，便知道他是美善的；

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][hɪm] , ” — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [deθ] ,

| blessed | is | the | man | that | trusteth | in | him | , | ” | — | when | he | was | seized | with | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 这 | 男人 | 那 | 信任 | 在 | 他 | , | ” | — | 什么时候 | 他 | 曾是 | 查获 | 和 | 死亡 | , |

“信靠他的人有福了。”——当他临死前，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪk'spaɪəd] ; [tuː; tə]

| and | shortly | after | expired | ; | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 已到期 | ; | 到 |

不久之后便失效了；

[piː] . -

| p | . | 27 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| the | grief | of | his | family | , | the | church | , | and | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 的 | 他的 | 家庭 | , | 这 | 教会 | , | 和 | 这 | 邻里 | . |

他的家人、教会和邻里都沉浸在悲痛之中。

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'lɪdʒəsli] ['edʒukeɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][smɔːl] ['mɜːsi]

| Our | departed | friend | was | of | course | religiously | educated | , | which | is | no | small | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 已离开 | 朋友 | 曾是 | 的 | 课程 | 宗教地 | 受过教育 | , | 哪个 | 是 | 不 | 小的 | 怜悯 |

[ɪm'prest] [baɪ] [greɪs] ;

| impressed | by | grace | ; |
|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 经过 | 优雅 | ; |

我们逝去的朋友当然接受过宗教教育，这无疑是蒙受恩典的一点恩惠；

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðə; ði] [lɔːd] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

| at | a | very | early | period | of | her | life | , | the | Lord | led | her | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 时期 | 的 | 她 | 生活 | , | 这 | 主 | 引领 | 她 | 到 | 看 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [steɪt] ,

| her | own | state | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 状态 | , |

在她很小的时候，主就引导她看到了自己的处境。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

| as | a | sinner | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 罪人 | 前 | 上帝 | , |

在上帝面前，我是一个罪人。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [druː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [truːθ] —

| and | gradually | drew | her | mind | into | a | spiritual | acquaintance | with | divine | truth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 画 | 她 | 头脑 | 进入 | 一个 | 精神 | 熟人 | 和 | 神圣的 | 真相 | — |

[led][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɜːs(ə)n] ,

| led | her | soul | to | the | glorious | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 她 | 灵魂 | 到 | 这 | 辉煌 | 人 | , |

并逐渐引导她的思想与神圣真理建立起精神上的联系——引领她的灵魂归向那位荣耀的人物，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ] , ['ʃʊərəti] , [ə'təʊnmənt] ,

| and | finished | work | of | Christ | , | as | her | refuge | , | surety | , | atonement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完成的 | 工作 | 的 | 基督 | , | 作为 | 她 | 避难所 | , | 保证 | , | 赎罪 | , |

['raɪtʃəsnəs] ,

| righteousness | , |
|---|---|
| 义 | , |

以及基督已完成的救赎工作，作为她的避难所、保证、赎罪祭和义。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [rest] [ænd; ənd] [piːs] — [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz]

| and | advocate | — | here | she | often | found | rest | and | peace | — | these | important | truths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提倡 | — | 这里 | 她 | 经常 | 成立 | 休息 | 和 | 和平 | — | 这些 | 重要的 | 真相 |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

| were | the | very | delight | of | her | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 非常 | 喜 | 的 | 她 | 灵魂 | , |

她倡导这些重要的真理——在这里她常常找到安宁与平静——这些真理正是她灵魂的喜悦所在。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [riːd] , [ kən'vəːs ] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] ,

| when | she | thought | , | read | , | conversed | , | or | heard | of | them | — | she | loved | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 想法 | , | 读 | , | 交谈 | , | 或者 | 听到 | 的 | 他们 | — | 她 | 喜爱 | 这 | 真相 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] ,

| as | it | is | in | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 在 | 耶稣 | , |

当她思考、阅读、谈论或听到这些事时——她热爱真理，正如耶稣里的真理一样。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'tend] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]

| nor | would | she | attend | any | place | of | worship | where | she | thought | the | Minister | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 她 | 出席 | 任何 | 地方 | 的 | 崇拜 | 在哪里 | 她 | 想法 | 这 | 部长 | 曾是 |

[ʃaɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['preʃəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

| shy | of | any | precious | doctrine | of | the | gospel | — | she | was | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | 的 | 任何 | 宝贵的 | 教义 | 的 | 这 | 福音 | — | 她 | 曾是 | 决定 | , |

她也绝不会去任何她认为牧师对福音中任何宝贵教义有所保留的礼拜场所——她下定了决心。

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [greɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

| though | far | from | being | disputatious | ; | and | as | grace | made | her | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 远的 | 从 | 存在 | 有争议的 | ; | 和 | 作为 | 优雅 | 制成 | 她 | 所以 | , |

虽然她远非好争辩之人；而且这乃是恩典使她如此，

[ðə; ði] [lɔːd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [ɪk'spɪərɪəns] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst]

| the | Lord | fulfilled | his | promise | in | her | soul's | experience | — | " | Because | thou | hast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 已完成 | 他的 | 承诺 | 在 | 她 | 灵魂的 | 经验 | — | " | 因为 | 你 | 哈斯特 |

[kept] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| kept | the | word | of | my | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 这 | 单词 | 的 | 我的 | 耐心 | , |

主在她灵魂的经历中实现了他的承诺——"因为你遵守了我忍耐的话语，

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

| I | also | will | keep | thee | in | the | hour | of | temptation | , | and | if | any | man | love | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 将要 | 保持 | 你 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 诱惑 | , | 和 | 如果 | 任何 | 男人 | 爱 | 我 | , |

我也会在你受试探的时候保守你；凡爱我的，

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [wɜːdz] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] " ( [ˌmænɪ'fɛstətɪvli] ) ;

| and | keep | my | words | , | I | also | will | love | him | " | ( | manifestatively | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我的 | 字 | , | 我 | 还 | 将要 | 爱 | 他 | " | ( | 明显地 | ) | ; |

并且遵守我的话，我也会爱他"(公开地)；

[bʌt; bət][laɪk]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][gɒd] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [mʌtʃ] ['ləʊnəs] ,

| but | like | almost | all | the | family | of | God | , | she | often | experienced | much | lowness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 几乎 | 全部 | 这 | 家庭 | 的 | 上帝 | , | 她 | 经常 | 经验丰富的 | 很多 | 低级 | , |

但像几乎所有神的儿女一样，她也常常经历低谷。

[dɪ'dʒekʃn] , [fɪə(r)] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['dautɪŋ] ; ['swiːtli] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] ,

| dejection | , | fear | , | unbelief | , | and | doubtings | ; | sweetly | revived | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧 | , | 害怕 | , | 不信 | , | 和 | 怀疑 | ; | 甜蜜地 | 复活 | 再次 | , |

沮丧、恐惧、不信和怀疑；又甜蜜地复苏了。

[ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [sæd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| the | graces | of | the | holy | spirit | gained | the | victory | over | these | sad | corruptions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恩典 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | 获得 | 这 | 胜利 | 超过 | 这些 | 伤心 | 腐败 | 的 |

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

| the | human | heart | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 心 | . |

圣灵的恩典战胜了人心中这些可悲的腐败。

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,

| Sinking | and | rising | , | rising | and | sinking | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 和 | 上升 | , | 上升 | 和 | 下沉 | 在 | 头脑 | , |

心绪起伏，忽上忽下。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [tɪl] [vɪk'tɔːrɪəs] [greɪs] [geɪnd] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɪn] [deθ] .

| was | her | experience | till | victorious | grace | gained | the | conquest | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 经验 | 直到 | 胜利者 | 优雅 | 获得 | 这 | 征服 | 在 | 死亡 | . |

直到死亡的胜利恩典最终战胜了她，她才摆脱了这种困境。

[fɔː(r); fə(r)]

| For |
|---|
| 为了 |

为了

" [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ðə; ði][praɪz][ɪz][ʃʊə(r)] ,

| " | To | patient | faith | the | prize | is | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 病人 | 信仰 | 这 | 奖 | 是 | 当然 | , |

"对于耐心和信心的人来说，奖赏是确定的。"

[ænd; ənd][ɔːl] , [huː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn'djʊə(r)]

| And | all | , | who | to | the | end | endure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | , | WHO | 到 | 这 | 结尾 | 忍受 |

所有坚持到最后的人们

[ðə; ði] [krɒs] , [ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .

| The | cross | , | shall | wear | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | , | 将 | 穿 | 这 | 王冠 | . |

十字架，将戴上王冠。

” [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ɜːli] , ['kɒnstənt] , [ænd; ənd]

| ” | Her | attendance | upon | the | word | was | early | , | constant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 出席 | 之上 | 这 | 单词 | 曾是 | 早期的 | , | 持续的 | , | 和 |

她总是很早就去听道，而且一直坚持不懈，

[piː] . -

| p | . | 28 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第28页

['juːnɪfɔːm] — [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [fjuː] [kʊd; kəd]

| uniform | — | as | a | wife | , | a | relation | , | a | neighbour | , | and | a | friend | , | few | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | — | 作为 | 一个 | 妻子 | , | 一个 | 关系 | , | 一个 | 邻居 | , | 和 | 一个 | 朋友 | , | 很少 | 可以 |

['iːkwəl][hɜː(r); hə(r)] — ['dɪfɪdənt] ,

| equal | her | — | diffident | , |
|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 她 | — | 羞怯 | , |

她为人处事一丝不苟——作为妻子、亲戚、邻居和朋友，很少有人能与她媲美——谦逊而内敛。

['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] , ['piːsəbl] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [nʌn] [pə'hæps]

| humble | , | and | serious | , | loving | , | kind | , | peaceable | , | and | benevolent | , | none | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊的 | , | 和 | 严肃的 | , | 爱 | , | 种类 | , | 和平的 | , | 和 | 仁慈 | , | 没有任何 | 也许 |

[ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| exceeded | her | ; |
|---|---|---|
| 超出 | 她 | ; |

谦逊、严肃、慈爱、善良、爱好和平、仁慈，或许没有人能超越她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [greɪs] .

| and | this | she | was | by | the | power | of | electing | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 她 | 曾是 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 选举 | 优雅 | . |

她之所以能成为这样的人，是出于拣选恩典的力量。

[haʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)][geɪn] ,

| How | great | her | gain | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 她 | 获得 | , |

她获得了多么巨大的收益啊！

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektəbl]

| how | deep | the | loss | of | all | who | were | related | to | her | in | her | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 深的 | 这 | 损失 | 的 | 全部 | WHO | 是 | 有关的 | 到 | 她 | 在 | 她 | 可敬 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

她那受人尊敬的家庭中所有与她有亲缘关系的人都承受着多么沉重的打击。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ; [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

| and | in | the | church | of | God | ; | possessing | a | spiritual | knowledge | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | ; | 拥有 | 一个 | 精神 | 知识 | 的 | 基督 | , |

['preʃəs] [feɪθ] [ɪn][hɪm] ,

| precious | faith | in | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 信仰 | 在 | 他 | , |

在神的教会中；拥有对基督的属灵认识，对他有宝贵的信心，

[ə; eɪ][həʊp] [ðæt] ['meɪkɪθ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] , ['faʊndɪd] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [blʌd] ,

| a | hope | that | maketh | not | ashamed | , | founded | alone | on | the | person | , | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 希望 | 那 | 制造 | 不是 | 羞愧 | , | 创立 | 独自的 | 在 | 这 | 人 | , | 血 | , |

一个不使人羞愧的希望，完全建立在人本身和血脉之上。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | righteousness | of | the | Son | of | God | , | love | to | his | person | , | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 义 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 爱 | 到 | 他的 | 人 | , | 到 | 他的 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

以及上帝之子的公义，对他本人及其真理的爱，

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɜːks] , ['evɪdənst] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]

| his | people | , | his | ministers | , | his | ways | , | and | works | , | evidenced | her | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | , | 他的 | 部长们 | , | 他的 | 方式 | , | 和 | 作品 | , | 有证据 | 她 | 永恒 |

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] ,

| election | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 选举 | 的 | 上帝 | , |

他的人民、他的牧师、他的方式和事迹，都证明了她蒙神永恒拣选。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,

| her | complete | redemption | from | the | ruins | of | the | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完全的 | 赎回 | 从 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 落下 | , |

她从堕落的废墟中彻底救赎，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn][ɒn] [hɑːt] ,

| and | that | the | work | of | grace | was | genuine | on | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 工作 | 的 | 优雅 | 曾是 | 真的 | 在 | 心 | , |

而且，这恩典之工是发自内心的真诚。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

| carried | by | the | arms | of | divine | power | and | faithfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 经过 | 这 | 武器 | 的 | 神圣的 | 力量 | 和 | 忠诚 | . |

被神圣的力量和信实所承载。

[ʃiː; ʃi] [ ˌpəːsi'viə ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ;

| She | persevered | , | because | carried | to | the | end | of | her | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持不懈 | , | 因为 | 携带 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 天 | ; |

她坚持了下来，直到生命的尽头；

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] .

| this | is | indeed | the | privilege | of | all | the | Lord's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 的确 | 这 | 特权 | 的 | 全部 | 这 | 主场 | 人们 | . |

这的确是所有主子民的特权。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪti] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [beə(r)][ðem; ðəm] ,

| For | in | his | love | , | and | in | his | pity | , | he | saved | them | , | bare | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 爱 | , | 和 | 在 | 他的 | 遗憾 | , | 他 | 已保存 | 他们 | , | 裸 | 他们 | , |

因为他出于爱和怜悯，拯救了他们，接纳了他们。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni]['faɪn(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns]

| and | carried | them | all | their | days | ; | nor | can | there | be | any | final | perseverance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他们 | 全部 | 他们的 | 天 | ; | 也不 | 能 | 那里 | 是 | 任何 | 最终的 | 毅力 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

| of | the | saints | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣徒 | , |

他们终其一生都在背负这些苦难；圣徒们也不可能最终获得真正的坚忍。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] —

| but | as | they | are | carried | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 是 | 携带 | — |

但当它们被携带时——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [beəz] [ðem; ðəm] [θruː] ,
**“ But he that hath loved them , bears them through ,**
“ 但 他 那 有 喜爱 他们 , 熊 他们 通过 ,

“但那爱他们的，必包容他们，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ ˈkɔŋkərə ] [tuː] .
**And makes them more than conquerors too .**
和 制作 他们 更多的 比 征服者 也 .

而且这使他们不仅仅是征服者。

[ˌhælɪˈluːjə] .
**Hallelujah .**
哈利路亚 .

哈利路亚。

” [haʊˈevə(r)][dɪə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
**” However dear the Lord's people may be to their families , or to the church**
” 然而 亲爱的 这 主场 人们 可能 是 到 他们的 家庭 , 或者 到 这 教会
[ɒn] [ɜːθ] ;
**on earth ;**
在 地球 ;

“无论主的子民对他们的家人或地上的教会多么亲切；

[æz; əz] [ˈsɪnəz] , [ɔːl][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈsentəns] [ɒv; əv] “ [dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] ,
**as sinners , all must bow to the awful sentence of “ dust thou art ,**
作为 罪人 , 全部 必须 弓 到 这 可怕 句子 的 “ 灰尘 你 艺术 ,

作为罪人，所有人都必须屈服于“你本是尘土”这可怕的判决。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] . ” — [ˈiːv(ə)n]
**and to dust thou must return . ” — Even**
和 到 灰尘 你 必须 返回 . ” — 甚至

你终将归于尘土。——埃文

“ [æn; ən][ˈeɪndʒəlz][ɑːm] [kænt] [snætʃ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;
**“ An angel's arm can't snatch me from the grave ;**
“ 一个 天使的 手臂 不能 抢夺 我 从 这 严重 ;

“天使的手臂也无法将我从坟墓中救出来；

[ˈliːdʒənz] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] [kænt] [kənˈfaɪn] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] .
**Legions of Angels can't confine me there .**
军团 的 天使 不能 局限 我 那里 .

天使军团也无法将我困在那里。

” [piː] . -
**” p . 29**
” p . -

第29页

[æn; ən][əʊld][dɪˈvaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] “ [mænˈkaɪnd][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ʃiːp]
**An old divine of the last century remarks that “ mankind are like sheep**
一个 老的 神圣的 的 这 最后的 世纪 评论 那 “ 人类 是 喜欢 羊
[ˈgreɪzɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmən] — [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [fɜːst][wʌn]
**grazing upon a common — death is the butcher appointed to take away first one**
放牧 之上 一个 常见的 — 死亡 是 这 屠夫 任命 到 拿 离开 第一的 一
[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] .
**and then another .**
和 然后 其他 .

上个世纪一位古老的神学家评论说：“人类就像在公共牧场上吃草的羊——死亡是被派来带走一个又一个的屠夫。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] [huː] [nekst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [ə'weɪ] , [maɪ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd][ɪz]

| " | **Surely** | **then** | **we** | **may** | **ask** | **who** | **next** | **shall** | **be** | **summoned** | **away** | **,** | **my** | **merciful** | **God** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 然后 | 我们 | 可能 | 问 | WHO | 下一个 | 将 | 是 | 被召唤 | 离开 | , | 我的 | 仁慈 | 上帝 | 是 |

[ˌaɪ 'tiː][ai] ?

| **it** | **I** | **?** |
|---|---|---|
| 它 | 我 | ? |

那么我们不禁要问，下一个被召唤走的是谁？仁慈的上帝，难道是我吗？

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] ['kænɒt] [daɪ] [ˌʌnprɪ'peəd] — [nʌn] [ʌn'fɪt]

| **What** | **a** | **mercy** | **for** | **the** | **people** | **of** | **God** | **they** | **cannot** | **die** | **unprepared** | **—** | **none** | **unfit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 怜悯 | 为了 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 他们 | 不能 | 死 | 毫无准备 | — | 没有任何 | 不合格 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

上帝的子民何等仁慈，他们不会毫无准备地死去——没有一个是无辜的；

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **the** | **grace** | **that** | **provided** | **the** | **kingdom** | **has** | **provided** | **a** | **fitness** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 那 | 假如 | 这 | 王国 | 有 | 假如 | 一个 | 健康 | 为了 | 它 | , |

那赐予天国的恩典，也为天国提供了合适的条件。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,

| **in** | **the** | **person** | **and** | **work** | **of** | **the** | **dear** | **Redeemer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 人 | 和 | 工作 | 的 | 这 | 亲爱的 | 救世主 | , |

在亲爱的救赎主的位格和工作中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - ['meɪkɪŋ] [gɒd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ;

| **and** | **in** | **the** | **effectual** | **operations** | **of** | **the** | **holy** | **-** | **making** | **God** | **the** | **Divine** | **Spirit** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 有效的 | 运营 | 的 | 这 | 圣 | - | 制作 | 上帝 | 这 | 神圣的 | 精神 | ; |

以及在使人成圣的神——神圣之灵的有效运作中；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['həʊlɪnəs][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] — [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['həʊli] [tʃeɪndʒ]

| **and** | **without** | **this** | **holiness** | **no** | **man** | **shall** | **see** | **the** | **Lord** | **—** | **without** | **this** | **holy** | **change** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 圣洁 | 不 | 男人 | 将 | 看 | 这 | 主 | — | 没有 | 这 | 圣 | 改变 |

[ɒv; əv] [steɪt] ,

| **of** | **state** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 状态 | , |

若没有这种圣洁，没有人能见到主——若没有这种圣洁的状态转变，

[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [nʌn] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **of** | **principle** | **,** | **and** | **of** | **pursuit** | **,** | **none** | **can** | **enjoy** | **either** | **the** | **liberty** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 原则 | , | 和 | 的 | 追逐 | , | 没有任何 | 能 | 享受 | 任何一个 | 这 | 自由 | 的 | 这 |

['gɒsp(ə)l] [naʊ] ,

| **Gospel** | **now** | **,** |
|---|---|---|
| 福音 | 现在 | , |

无论从原则上还是从追求上来说，现在没有人能够享受到福音所带来的自由。

[ɔː(r)][ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn]

| **or** | **the** | **glory** | **beyond** | **the** | **grave** | **;** | **and** | **however** | **the** | **wicked** | **may** | **be** | **driven** | **away** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 荣耀 | 超过 | 这 | 严重 | ; | 和 | 然而 | 这 | 邪恶 | 可能 | 是 | 驱动 | 离开 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

| **his** | **wickedness** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 邪恶 | , |

或者死后的荣耀；无论恶人如何因作恶而被驱逐，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæθ] [həʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] [ɪn] [fʊl]

| **the** | **righteous** | **hath** | **hope** | **in** | **his** | **death** | **,** | **"** | **for** | **thou** | **shalt** | **come** | **to** | **thy** | **grave** | **in** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正义 | 有 | 希望 | 在 | 他的 | 死亡 | , | " | 为了 | 你 | 应 | 来 | 到 | 你的 | 严重 | 在 | 满的 |

[eɪdʒ] ,

| **age** | **,** |
|---|---|
| 年龄 | , |

义人死后仍有盼望，"因为你必寿终正寝，

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] , ['fʊli] [ 'raipən ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| like | a | shock | of | corn | , | that | cometh | in | his | season | , | fully | ripened | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 震惊 | 的 | 玉米 | , | 那 | 到来 | 在 | 他的 | 季节 | , | 完全 | 成熟的 | 为了 | 这 |

['hev(ə)nli] ['gɑːnə(r)] .

| heavenly | garner | . |
|---|---|---|
| 天上 | 加纳 | . |

就像一捆捆玉米，按时成熟，进入天上的粮仓。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] — ['diːpli] [ə'flɪktɪd] [ɪn]['bɒdi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bæfld]

| " | Such | was | our | dear | departed | friend | — | deeply | afflicted | in | body | , | such | as | baffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 曾是 | 我们的 | 亲爱的 | 已离开 | 朋友 | — | 深 | 受苦的 | 在 | 身体 | , | 这样的 | 作为 | 困惑 |

[ɔːl]['hjuːmən] [skɪl] ;

| all | human | skill | ; |
|---|---|---|---|
| 全部 | 人类 | 技能 | ; |

"我们亲爱的已故朋友就是这样——身患重病，所有人类的技能都束手无策；

[ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['swiːtli] [sə'pɔːrtɪd] , [kept] [ʌp][baɪ] ['maɪti] [greɪs] ,

| she | gradually | descended | to | the | grave | , | sweetly | supported | , | kept | up | by | mighty | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 逐步地 | 下降 | 到 | 这 | 严重 | , | 甜蜜地 | 有 | , | 保留 | 向上 | 经过 | 强大的 | 优雅 | , |

她缓缓走向坟墓，在温柔的扶持下，在强大的恩典的庇佑下，安详地离去。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] .

| and | consoled | by | the | word | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安慰 | 经过 | 这 | 单词 | 的 | 真相 | . |

并因真理之言而得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəs][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fæməli][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

| She | beheld | her | pious | and | affectionate | family | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 她 | 虔诚的 | 和 | 亲热 | 家庭 | 大约 | 她 | . |

她看到自己虔诚而慈爱的家人围绕在身边。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [ðə; ði]

| On | one | occasion | she | had | been | remarkably | low | in | thinking | of | death | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 她 | 有 | 到过 | 非常 | 低的 | 在 | 思维 | 的 | 死亡 | , | 什么时候 | 这 |

[lɔːd] ['kaɪndli] ,

| Lord | kindly | , |
|---|---|---|
| 主 | 亲切地 | , |

有一次，她因为想到死亡而情绪低落，这时主仁慈地……

[bʌt; bət] ['veri] ['paʊəfəli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded]

| but | very | powerfully | whispered | to | her | heart | , | " | blessed | are | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 强大的 | 低声说道 | 到 | 她 | 心 | , | " | 蒙福 | 是 | 这 | 死的 |

[wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

| which | die | in | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 死 | 在 | 这 | 主 | , |

但有一个声音非常有力地在她耳边低语："在主里而死的人有福了。"

['iːv(ə)n][səʊ] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

| even | so | saith | the | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 赛斯说 | 这 | 精神 | . |

圣灵也如此说。

" [ðɪs] [swiːt] ['sentəns] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ɔːl]

| " | This | sweet | sentence | being | clothed | with | such | energy | delivered | her | mind | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 甜的 | 句子 | 存在 | 穿着衣服 | 和 | 这样的 | 活力 | 发表 | 她 | 头脑 | 从 | 全部 |

[fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] .

| fears | of | death | . |
|---|---|---|---|
| 恐惧 | 的 | 死亡 | . |

"这句充满力量的甜美话语，使她摆脱了对死亡的一切恐惧。"

['ɒf(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi][ɪk'skleɪm] “ [əʊ] !
**Often did she exclaim “ oh !**
经常 做过 她 惊叹 “ 哦 !

她常常惊呼“哦！”

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ?
**why is the Lord so long in coming ?**
为什么 是 这 主 所以 长的 在 未来 ?

主为何迟迟不来?

[kʌm] , [kʌm] [lɔ:d] , [ai] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][həʊm] ;
**come , come Lord , I long to be at home ;**
来 , 来 主 , 我 长的 到 是 在 家 ;

主啊，请你来，我渴望回家;

” [pi:] . -
**” p . 30**
” p . -

第30页

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kept]
**and although her sufferings were great , her faculties were kept**
和 虽然 她 苦难 是 伟大的 , 她 学院 是 保留
[ə'meɪzɪŋli] [strɒŋ] ,
**amazingly strong ,**
令人惊讶的是 强的 ,

尽管她遭受了巨大的痛苦，但她的思维能力却出奇地强健。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
**so much as to enable her to repeat the whole of her favorite**
所以 很多 作为 到 使能够 她 到 重复 这 所有的 的 她 最喜欢的
[hɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
**hymn she had often heard sung at the chapel ,**
圣歌 她 有 经常 听到 唱 在 这 教堂 ,

以至于她能够完整地复述她最喜欢的、经常在教堂里听到的赞美诗。

[ɒn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [gɒd] , ['endɪŋ] [wɪð] —
**on preparation to meat God , ending with —**
在 准备 到 肉 上帝 , 结束 和 —

关于预备与神相会，最后是——

“ [ænd; ənd] [ɪf] [peɪl] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'pɪəz] ,
**“ And if pale death to me appears ,**
“ 和 如果 苍白 死亡 到 我 出现 ,

“如果苍白的死亡向我显现，

[kri:'eɪtɪŋ] [nju:] [ə'lɑ:mɪŋ] [fɪəz] ,
**Creating new alarming fears ,**
创建 新的 令人担忧 恐惧 ,

制造新的令人担忧的恐慌，

[maɪ][lɑ:st] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['kælvəriz] [blʌd] ,
**My last appeal to Calvary's blood ,**
我的 最后的 上诉 到 髑髅地 血 ,

我最后一次向髑髅地的宝血发出呼求，

[ænd; ənd][aɪm] [pri:pɑ:rd] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [gɒd] .
**And I'm prepar'd to meet my God .**
和 我是 准备好了 到 见面 我的 上帝 .

我已经准备好去见我的上帝。

” [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] ['fæməli] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] 40th [aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd]
” **One** **of** **her** **affectionate** **family** **read** **to** **her** **the** **40th** **Isaiah** **,** **and**
” 一 的 她 亲热 家庭 读 到 她 这 40th 以赛亚 , 和
['swi:tli] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
**sweetly** **commented** **upon** **it** **,**
甜蜜地 评论 之上 它 ,

“她的一位亲人给她读了以赛亚书第40章，并温柔地做了评述。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .
**which** **she** **very** **much** **enjoyed** **.**
哪个 她 非常 很多 享受 .

她非常喜欢。

[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð] [kraɪst] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd]
**Her** **desire** **to** **depart** **and** **be** **with** **Christ** **seemed** **to** **increase** **,** **and**
她 欲望 到 离开 和 是 和 基督 似乎 到 增加 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kən'tɪnjʊɪŋ] [stɪl] ,
**her** **affliction** **continuing** **still** **,**
她 痛苦 继续 仍然 ,

她离世与基督同在的愿望似乎越来越强烈，而她的痛苦却丝毫未减。

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][lɑ:st] ['enəmi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
**she** **hastened** **quickly** **to** **meet** **the** **last** **enemy** **of** **her** **nature** **,**
她 加快 迅速地 到 见面 这 最后的 敌人 的 她 自然 ,

她迅速赶去迎战她天性中的最后一个敌人。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ; ['preəf(ə)l] , [sɪn'sɪəli] , ['spləmli] ,
**though** **the** **covenant** **friend** **of** **her** **soul** **;** **prayerful** **,** **sincerely** **,** **solemnly** **,**
尽管 这 盟约 朋友 的 她 灵魂 ; 虔诚的 , 真挚地 , 庄严地 ,

虽然她是她灵魂的盟约朋友；虔诚地、真诚地、庄严地，

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzdli] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
**and** **composedly** **she** **breathed** **her** **soul** **into** **the** **hands** **of** **her**
和 镇定 她 呼吸 她 灵魂 进入 这 双手 的 她
[rɪ'di:mɪŋ] [lɔ:d] ;
**redeeming** **Lord** **;**
赎回 主 ;

她平静地将自己的灵魂交托给了救赎她的主；

[ʃi:; ʃi] [slept] [ɪn] [pi:s] — [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] ,
**she** **slept** **in** **peace** **—** **she** **fell** **asleep** **in** **Jesus** **,** **and** **experienced** **all** **that** **is** **contained** **,**
她 睡着了 在 和平 — 她 跌倒 睡着了 在 耶稣 , 和 经验丰富的 全部 那 是 包含 ,

她安然入睡——她在耶稣里安睡，体验了其中所包含的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , “ ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] . ” —
**in** **the** **precious** **declaration** **,** **“** **blessed** **are** **the** **dead** **which** **die** **in** **the** **Lord** **.** **”** **—**
在 这 宝贵的 宣言 , “ 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 . ” —
[hɜ:(r); hə(r)]
**Her**
她

在珍贵的宣告中，“在主里而死的人有福了。”——她的

[sʌn] ['swi:tli] [set][tu:; tə][raɪz][ɪn][ə'nʌðə(r)][hə'raɪz(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['klaʊdɪd] —
**sun** **sweetly** **set** **to** **rise** **in** **another** **horizon** **,** **where** **it** **will** **never** **be** **clouded** **—**
太阳 甜蜜地 放 到 上升 在 其他 地平线 , 在哪里 它 将要 绝不 是 阴天 —
['nevə(r)][set] [ə'gen] — ['nevə(r)] ,
**never** **set** **again** **—** **never** **,**
绝不 放 再次 — 绝不 ,

太阳温柔地落下，在另一个地平线上冉冉升起，那里永远不会有云——永远不会再落下——永远不会。

[nəʊ]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] : [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [lait] — [hɜ:(r); hə(r)]

| no | never | go | down | : | but | there | the | Lord | is | her | everlasting | light | — | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 绝不 | 去 | 向下 | : | 但 | 那里 | 这 | 主 | 是 | 她 | 永恒 | 光 | — | 她 |

[gɒd] — [hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:ri] ;

| God | — | her | glory | ; |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | — | 她 | 荣耀 | ; |

绝不下地狱：但那里有耶和华——她的神——她的荣耀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['əʊvə(r)] .

| and | the | days | of | her | mourning | are | for | ever | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 的 | 她 | 丧 | 是 | 为了 | 曾经 | 超过 | . |

她的哀悼期已经彻底结束了。

“ [fɔ:'beə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tu:; tə][dɪ'plɔ:(r)] ,

| “ | Forbear | the | righteous | to | deplore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 忍耐 | 这 | 正义 | 到 | 遗憾 | , |

“不要让义人哀叹，

[ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntu:][rest] ;

| They | enter | into | rest | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 进入 | 休息 | ; |

他们进入安息；

[rɪ'li:st] [frɒm; frəm][keə(r)] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd][wəʊ] ,

| Released | from | care | , | and | sin | , | and | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 从 | 关心 | , | 和 | 罪 | , | 和 | 悲哀 | , |

摆脱了忧虑、罪恶和悲伤，

[tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [blɪs] [ðeɪ] [gəʊ] ,

| To | everlasting | bliss | they | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 永恒 | 极乐 | 他们 | 去 | , |

他们进入了永恒的幸福之中，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [daʊt] [bɪ'ləʊ] ,

| And | learn | what | they | might | doubt | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 什么 | 他们 | 可能 | 怀疑 | 以下 | , |

下面我们将探讨他们可能存在的疑问。

[tu:; tə][daɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][blest] .

| To | die | is | to | be | blest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 是 | 到 | 是 | 祝福 | . |

死亡是一种福分。

” [pi:] . -

| ” | p | . | 31 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

第31页

[hɪm] .

| HYMN | . |
|---|---|
| 圣歌 | . |

圣歌。

[seɪnts] , [hu:] [mɔ:n] [ðə; ði] [ 'slʌmbə ] [ded] ,

| Saints | , | who | mourn | the | slumbering | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒队 | , | WHO | 哀悼 | 这 | 沉睡 | 死的 | , |

圣徒们哀悼沉睡的亡灵，

[lʊk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'kɑ:nət] [hed] !

| Look | to | your | incarnate | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 你的 | 体现 | 头 | ! |

看看你那颗活生生的脑袋！

[siː] [hɪm] ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
**See him mounting from the tomb ,**
看 他 安装 从 这 墓 ,

看他从坟墓里出来，

[deθ] [ænd; ənd] [hel] [ə'weɪt][ðeə(r)] [duːm] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
**Death and hell await their doom . — Hallelujah .**
死亡 和 地狱 等待 他们的 厄运 . — 哈利路亚 .

死亡和地狱在等待着他们的末日。——哈利路亚。

[naʊ] , [ɒn] - [θrəʊnz] [ə'bʌv] ,
**Now , on glitt'ring thrones above ,**
现在 , 在 - 王座 多于 ,

现在，在上方闪闪发光的王座上，

['serəfs] [tʃɑːnt] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ;
**Seraphs chaunt redeeming love ;**
炽天使 钱特 赎回 爱 ;

炽天使吟唱救赎之爱；

- [seɪnts] [ðə; ði] ['kɒnsət] [dʒɔɪn] ,
**Ransom'd saints the concert join ,**
- 圣徒 这 音乐会 加入 ,

赎回的圣徒们加入了音乐会，

['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [dɪ'vaɪn] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
**Echoing the hymn divine . — Hallelujah .**
回声 这 圣歌 神圣的 . — 哈利路亚 .

回荡着神圣的赞歌——哈利路亚。

[bɔːn] [ɒn] [klaʊdz] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [laɪt] ,
**Borne on clouds of azure light ,**
出生 在 云 的 蔚蓝 光 ,

乘着蔚蓝的云朵而来，

['eɪndʒəls] [wɪŋ] [ðeə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] ,
**Angels wing their rapid flight ,**
天使 翼 他们的 迅速的 航班 ,

天使展开翅膀，飞得很快，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [greɪv] ,
**And around the bursting grave ,**
和 大约 这 爆发 严重 ,

而就在这即将崩塌的坟墓周围，

['welkəm] [hɪm] , [huː] - [daɪd][tuː; tə] [seɪv] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
**Welcome him , who - died to save . — Hallelujah .**
欢迎 他 , WHO - 死亡 到 节省 . — 哈利路亚 .

欢迎他，他为拯救而牺牲。——哈利路亚。

[kʌm] [jiː; ji] - , [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
**Come ye rescu'd , sing his praise ,**
来 是的 - , 唱歌 他的 称赞 ,

蒙救赎者啊，来歌颂他的荣耀吧！

['dʒiːzəs] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [leɪz] ;
**Jesus loves to hear your lays ;**
耶稣 爱 到 听到 你的 躺下 ;

耶稣喜欢听你们的歌；

[hiː; hi] [huː] [ 'kɔŋkə ] [hel] [ænd; ənd] [deθ] ,
**He who conquered hell and death ,**
他 WHO 征服 地狱 和 死亡 ,

他战胜了地狱和死亡，

[h'iəz] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪnərz] [breθ] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
**Hears** **the** **humblest** **sinner's** **breath** **.** **—** **Hallelujah** **.**
听到 这 最谦逊的 罪人的 气息 . — 哈利路亚 .

听见最卑微罪人的呼吸。——哈利路亚。

['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] !
**Father** **,** **Son** **,** **and** **Holy** **Ghost** **!**
父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 !

圣父、圣子、圣灵!

['traɪjuːn][gɒd] ! [ɒv; əv] [seɪnts] [ðə; ði] [bəʊst] ;
**Triune** **God** **!** **of** **saints** **the** **boast** **;**
三位一体 上帝 ! 的 圣徒 这 夸 ;

三位一体的神! 圣徒们的夸耀;

[let] [ˌjuː 'es] [suːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
**Let** **us** **soon** **amid** **the** **throng** **,**
让 我们 很快 之中 这 人群 ,

让我们尽快融入人群,

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
**Join** **the** **chorus** **in** **their** **song** **.** **—** **Hallelujah** **.**
加入 这 合唱 在 他们的 歌曲 . — 哈利路亚 .

加入合唱,一同歌唱——哈利路亚。

[dʒeɪ] . [siː] . [dʒʌn] .
**J** **.** **C** **.** **jun** **.**
J . C . 俊 .

JC jun.

[piː] . -
**p** **.** **32**
p . -

第32页

['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [tʃɔɪs] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [seɪnts] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
**Shortly** **will** **be** **published** **,** **Choice** **Sayings** **of** **Dying** **Saints** **,** **selected** **from** **some**
不久 将要 是 已发布 , 选择 谚语 的 垂死 圣徒队 , 已选 从 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] .
**of** **the** **best** **Authors** **.**
的 这 最好的 作者 .

即将出版的《临终圣徒精选语录》一书,收录了多位优秀作者的语录。

[ɑː(r)] . ['westən] , ['prɪntə(r)] , [kwiːnz] ['gaːdnz] , ['kɹɒz.bi] [rəʊ] , ['sʌðək] .
**R** **.** **Weston** **,** **Printer** **,** **Queen's** **Gardens** **,** **Crosby** **Row** **,** **Southwark** **.**
拉 . 韦斯顿 , 打印机 , 女王大学 花园 , 克罗斯比 排 , 南华克 .

R. Weston,印刷厂,皇后花园,克罗斯比街,南华克。

['fʊtnoʊt] .
**FOOTNOTES** **.**
脚注 .

脚注。

[ [fɔːr] ] [i'ziːkjəl] - .
**[** **4** **]** **Ezekiel** **24** **.**
[ 4 ] 以西结 - .

[4] 以西结书 24。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神